

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

31 oktober 2001

WETSONTWERP
**betreffende een regeling voor de
bescherming van bedreigde getuigen (*)**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	6
3. Voorontwerp	29
4. Advies van de raad van State	37
5. Wetontwerp	54
6. Bijlage	65

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

31 octobre 2001

PROJET DE LOI
**régulant la protection des
témoins menacés (*)**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	6
3. Avant-projet	29
4. Avis du Conseil d'Etat	37
5. Projet de loi	54
6. Annexe	65

(*) DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 40 VAN HET REGLEMENT.

(*) LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
40 DU RÈGLEMENT.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 31 oktober 2001 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 9 november 2001 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 31 octobre 2001.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 9 novembre 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Bestellingen : Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.générales@laChambre.be</i>

SAMENVATTING**RÉSUMÉ**

Dit ontwerp van wet strekt ertoe de zware en georganiseerde criminaliteit op meer doeltreffende wijze te bestrijden door een adequate bescherming te voorzien voor personen die nuttige inlichtingen in dit verband kunnen verschaffen, doch hier anders niet bereid zouden toe zijn uit vrees voor represailles tegen henzelf en hun familieleden.

Het uitgangspunt bij de bepaling van het toepassingsgebied qua persoon van het ontwerp van wet is dat enkel personen die bereid zijn ten volle met het gerecht samen te werken in aanmerking dienen te komen voor gerechtelijke beschermingsmaatregelen. Daarom is de mogelijkheid tot gerechtelijke bescherming beperkt tot alle personen die verklaringen apleggen met betrekking tot een strafzaak en die bovendien bereid zijn deze verklaringen desgevraagd te bevestigen ter terechting, al dient dit daarom niet noodzakelijk ook effectief te gebeuren.

Daarnaast moet het mogelijk zijn om bescherming te bieden aan de naasten van de getuige die negatieve gevolgen zouden ondervinden van zijn verklaringen. Het ontwerp van wet beperkt de groep "naasten van de getuige" tot diens bloed- en aanverwanten tot de derde graad. Met zijn aanverwanten worden gelijkgesteld, de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, en de bloedverwanten van deze persoon. Ook de adoptanten en adoptiekinderen van de getuige, en hun bloedverwanten, komen in aanmerking voor bescherming.

Opdat een getuige van beschermingsmaatregelen zou kunnen genieten, moet deze bescherming uiteraard ook nodig zijn. Meer bepaald kan een getuige slechts bescherming worden toegekend indien deze objectief gezien gevaar loopt ingevolge zijn verklaringen in de strafzaak waarin hij als getuige optreedt. Het lijkt bovendien aangewezen het principe van de subsidiariteit toe te passen en de getuige met name

Le présent projet de loi vise à combattre plus efficacement la criminalité grave et la criminalité organisée en prévoyant une protection adéquate pour les personnes pouvant fournir des informations utiles en la matière mais qui, sans cette protection, ne seraient pas disposées à le faire par crainte de représailles contre elles-mêmes ou contre des membres de leur famille.

La délimitation du champ d'application personnel du projet de loi repose sur le principe que seules les personnes disposées à collaborer pleinement avec la justice doivent entrer en ligne de compte pour des mesures de protection judiciaire. C'est la raison pour laquelle la possibilité de bénéficier d'une protection judiciaire est limitée à toutes les personnes ayant fait des dépositions en rapport avec une affaire criminelle et qui sont en outre disposées, si on le leur demande, à confirmer ces dépositions à l'audience, sans que cela soit nécessairement le cas.

En outre, il doit être possible d'offrir une protection aux proches du témoin qui subiraient des conséquences négatives des déclarations de celui-ci. Le projet de loi limite ce groupe des proches du témoin aux parents et alliés jusqu'au troisième degré. La personne avec qui le témoin cohabite et avec laquelle il entretient une relation affective et sexuelle durable ainsi que les parents et alliés de cette personne sont assimilés aux proches. Enfin, les personnes qui ont adopté le témoin et les enfants adoptifs de celui-ci ainsi que leurs alliés entrent également en ligne de compte pour une protection.

Pour qu'un témoin puisse bénéficier d'une mesure de protection, cette protection doit bien évidemment être nécessaire. En particulier, un témoin peut seulement bénéficier d'une protection s'il est objectivement en danger à la suite des déclarations qu'il a faites en tant que témoin dans le cadre d'une affaire criminelle. Il semble en outre indiqué d'appliquer le principe de la subsidiarité et de permettre au témoin

enkel een verklaring te laten afleggen, met alle gevolgen voor zijn veiligheid van dien, indien het onderzoek naar de feiten zulks vereist en de overige middelen niet lijken te volstaan om de waarheid aan de dag te brengen. Ook het principe van de proportionaliteit dient te worden gerespecteerd: een afweging dient gemaakt te worden tussen het belang van de zaak en het gevaar dat door de verklaring zal worden teweeggebracht en de beschermingsmaatregelen die derhalve zullen dienen te worden getroffen.

Voor de gewone bescherming volstaan deze drie voorwaarden. Opdat evenwel bijzondere beschermingsmaatregelen zouden kunnen worden toegekend, dienen bijkomende vereisten te worden gesteld. Vooreerst kan slechts bijzondere bescherming worden verleend indien de gewone beschermingsmaatregelen niet volstaan om de veiligheid van de getuige te verzekeren. Bovendien dient de verklaring van de getuige, in overeenstemming met het bepaalde in het wetsontwerp betreffende de anonieme getuigen, betrekking te hebben op een misdrijf zoals bedoeld in artikel 90ter, §§2, 3 of 4 Sw., een misdrijf gepleegd in het kader van een criminale organisatie zoals bedoeld in artikel 324bis Sw., of een misdrijf zoals bedoeld in de Wet van 16 juni 1993 betreffende de bestrafning van de ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht.

Het initiatief tot het aanvragen van beschermingsmaatregelen ligt bij de procureur des Konings, dan wel de federale procureur. In het kader van een gerechtelijk onderzoek kan de onderzoeksrechter het initiatief nemen om beschermingsmaatregelen aan te vragen.

In het kader van de getuigenbeschermingsregeling wordt een specifiek orgaan voorzien met exclusieve beslissingsbevoegdheid, namelijk de Getuigenbeschermingscommissie. Deze kan met name als enige beslissen over de toekenning, de wijziging en de intrekking van beschermingsmaatregelen en van eventuele financiële hulpmaatregelen. Tegen haar beslissingen staat geen rechtsmiddel open.

De Getuigenbeschermingscommissie is geen permanent orgaan, maar vergadert enkel na bijeenroeping door de voorzitter. Op deze manier wordt

de faire une déposition, avec toutes les conséquences pour sa sécurité, uniquement si l'examen des faits l'exige et si les autres moyens ne semblent pas suffire pour établir la vérité. Le principe de la proportionnalité doit également être respecté : il faut évaluer le rapport entre, d'une part, l'importance de l'affaire et, d'autre part, le danger que la déposition va occasionner et les mesures de protection qui devront par conséquent être prises.

Ces trois conditions suffisent pour la protection ordinaire. Par contre, pour accorder des mesures de protection spéciales, des conditions supplémentaires doivent être remplies. Premièrement, une protection spéciale ne peut être accordée que si les mesures de protection ordinaire ne suffisent pas à assurer la sécurité du témoin. De plus, par analogie à ce qui est prévu dans le projet de loi relatif aux témoins anonymes, la déposition du témoin doit se rapporter à une infraction visée à l'article 90ter, §§2, 3 ou 4 du Code pénal, à une infraction commise dans le cadre d'une organisation criminelle telle que visée à l'article 324bis du Code pénal ou à une infraction visée à la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire.

L'initiative pour la demande de mesures de protection appartient au procureur du Roi ou au procureur fédéral. Dans le cadre d'une instruction, le juge d'instruction peut prendre l'initiative de demander des mesures de protection.

Dans le cadre de la réglementation en matière de protection des témoins, il est institué un organe spécifique doté d'une compétence exclusive, à savoir la Commission de protection des témoins. Cette commission est la seule instance à pouvoir décider d'accorder, de modifier ou de rapporter des mesures de protection et d'éventuelles mesures d'aide financière. Les décisions de la Commission ne sont susceptibles d'aucun recours.

La Commission de protection des témoins n'est pas un organe permanent ; elle se réunit sur la convocation du président, ce qui permet d'éviter à ses

een te zware belasting van haar leden vermeden. Er moet wel een permanent secretariaat voorzien worden dat de dossiers behandelt.

Elke beslissing van de Getuigenbescherming-commissie wordt voorafgegaan door een schriftelijk advies van de Getuigenbeschermingsdienst. Dit is een bijzondere afdeling, op te richten binnen de Algemene Directie Gerechtelijke Politie om in te staan voor de organisatie en de aansturing van de getuigenbescherming.

Er is eveneens voorzien in een procedure om bij hoogdringendheid de nodige beschermingsmaatregelen te kunnen nemen.

De Getuigenbeschermingsdienst staat in voor een permanente follow-up van de bescherming.

Indien de Getuigenbeschermingsdienst naar aanleiding van de follow-up vaststelt dat er een grond tot wijziging of intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen vorhanden is, dan dient deze binnen de maand een gemotiveerd advies te bezorgen aan de Getuigenbeschermingscommissie omtrent de gevolgen die hier desgevallend aan dienen te worden gegeven. De Commissie zal dan beslissen over de eventuele wijziging of intrekking van de beschermingsmaatregelen.

De gewone beschermingsmaatregelen welke kunnen worden toegekend door de Getuigenbeschermingscommissie, worden limitatief opgesomd in artikel 107, §1 van het Wetboek van Strafverordening, zoals bepaald in artikel 2 van het ontwerp van wet.

De bijzondere beschermingsmaatregelen zijn enerzijds de relocatie gedurende meer dan 45 dagen, en anderzijds de wijziging van identiteit.

membres une surcharge de travail. Il faut toutefois prévoir un secrétariat permanent pour traiter les dossiers.

Chaque décision de la Commission de protection des témoins est précédée d'un avis écrit du service de protection des témoins. Il s'agit d'une section spéciale à créer au sein de la Direction générale de la Police judiciaire et qui sera chargée de l'organisation et de la coordination de la protection des témoins.

Dans une procédure, il est également prévu d'appliquer les mesures de protection nécessaires en cas d'extrême urgence.

Le service de protection des témoins est chargé du suivi permanent de la protection.

Si à l'occasion du suivi, le service de protection des témoins constate qu'il y a lieu de modifier ou de rapporter les mesures de protection accordées, il doit rendre dans le mois un avis motivé à la Commission de protection de témoins concernant les éventuelles suites à donner. La commission décidera alors éventuellement de modifier ou de rapporter les mesures de protection. Si la Commission constate que le danger est écarté, elle doit décider de rapporter la protection.

Les mesures de protection ordinaire que peut accorder la Commission de protection des témoins sont énumérées de manière restrictive à l'article 107, §1^{er}, du Code d'Instruction criminelle, comme défini à l'article 2 du projet de loi.

Les mesures de protection spéciales sont d'une part, la « relocalisation » pour une durée de plus de 45 jours et, d'autre part, le changement d'identité.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES, HEREN,

I. Ratio legis

Dit voorontwerp van wet strekt ertoe de zware en georganiseerde criminaliteit op meer doeltreffende wijze te bestrijden door een adequate bescherming te voorzien voor personen die nuttige inlichtingen in dit verband kunnen verschaffen, doch hier anders niet bereid zouden toe zijn uit vrees voor represailles tegen henzelf en hun familieleden.

Uit de jaarlijkse rapporten georganiseerde criminaliteit kan men afleiden dat het aantal criminale organisaties dat in België actief is, toeneemt, terwijl ook rekening dient gehouden te worden met een aanzienlijk dark number, niet zelden gevoed door het feit dat een efficiënte vorm van bescherming voor getuigen vooralsnog ontbreekt. Het nemen van adequate maatregelen ter bestrijding van georganiseerde criminaliteit uitstellen tot men de controle over de situatie volledig is verloren, kan op geen enkele manier verdedigd worden. De georganiseerde misdaad evolueert; de wijze van bestrijding dient deze ontwikkeling te volgen, zij het binnen de grenzen van wat een democratische rechtsstaat kan verdragen en binnen de grenzen van wat praktisch en financieel haalbaar is.

De nood aan een Belgische getuigenbeschermingsregeling vloeit bovendien ook voort uit de stijgende internationale druk in die richting. Inderdaad klinkt vanuit steeds meer internationale fora, waaronder de Vereenigde Naties, de Raad van Europa en de Europese Unie, de oproep tot het ontwikkelen van de nodige mechanismen ter bescherming van personen die bereid zijn samen te werken met justitie in de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit. Als lidstaat van diverse internationale organismen en in het bijzonder van de Europese Unie, kan België deze bewegingen niet negeren zonder aan geloofwaardigheid in te boeten. De strategische ligging van België verplicht tot een maximaal engagement in deze internationale aanpak.

Tenslotte blijkt in de praktijk wel degelijk nood te bestaan aan gerechtelijke bescherming voor bepaalde personen. Op het niveau van de rijkswacht werd een interne richtlijn uitgevaardigd conform dewelke de lokale rijkswacht, telkens deze geconfronteerd wordt met een beveiligingsprobleem in het kader van een bepaald dossier, contact dient op te nemen met het Centraal Bureau der Opsporingen (CBO). Ook andere politiediensten kunnen voor beschermingsdoeleinden beroep

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

I. Ratio legis

Le présent projet de loi vise à combattre plus efficacement la criminalité grave et la criminalité organisée en prévoyant une protection adéquate pour les personnes pouvant fournir des informations utiles en la matière mais qui, sans cette protection, ne seraient pas disposées à le faire par crainte de représailles contre elles-mêmes ou contre des membres de leur famille.

Il ressort des rapports annuels sur la criminalité organisée que le nombre des organisations criminelles actives en Belgique est en augmentation, sans oublier une importante *zone grise* alimentée dans plus d'un cas par l'absence de toute forme efficace de protection des témoins à l'heure actuelle. Il serait indéfendable de reporter l'adoption de mesures visant à lutter de manière appropriée contre la criminalité jusqu'au moment où on aura perdu le contrôle de la situation. La criminalité organisée évolue ; la lutte contre ce phénomène doit suivre cette évolution non seulement dans les limites de ce qu'un Etat de droit démocratique peut admettre mais également dans les limites de ce qui est réalisable d'un point de vue pratique et financier.

Le besoin de réglementer la protection des témoins en Belgique résulte également de la pression internationale accrue dans ce sens. En effet, de plus en plus d'instances internationales, parmi lesquelles les Nations-Unies, le Conseil de l'Europe et l'Union européenne, appellent à la mise en place des mécanismes nécessaires pour protéger les personnes disposées à collaborer avec la justice dans la lutte contre les formes graves de criminalité. En tant qu'état membre de divers organismes internationaux et plus particulièrement de l'Union européenne, la Belgique ne peut ignorer ces évolutions sans perdre de sa crédibilité. La position stratégique de la Belgique l'oblige à s'engager au maximum dans cette vision internationale.

Enfin, il semble y avoir dans la pratique un réel besoin d'accorder une protection judiciaire à certaines personnes. Une directive interne à la gendarmerie incite la gendarmerie locale à prendre contact avec le Bureau central des recherches (BCR) chaque fois qu'elle est confrontée à un problème de protection dans le cadre d'un dossier donné. De même, d'autres services de police peuvent faire appel au BCR à des fins de protection et ce, généralement par le biais des autorisations

doen op het CBO, in de regel via de bevoegde lokale gerechtelijke overheid. De doelgroep die in de visie van het CBO in aanmerking komt voor getuigenbescherming, betreft medewerkers van het gerecht sensu lato, namelijk getuigen, informanten, slachtoffergetuigen, undercoveragenten en magistraten. Op basis van een evaluatie van het dreigingsbeeld, van de bedreigde persoon en van de zaak in het kader waarvan de dreiging bestaat, beslist het CBO of al dan niet bescherming aangewezen is. In bevestigend geval werkt het CBO samen met de parketmagistraat uit welke beschermingsmaatregelen er nodig zijn. De uitvoering van de beschermingsmaatregelen wordt gevraagd aan de Directie Operaties van het rijkswachtdistrict of aan de officier-coördinator van de Bewakings- en Opsporingsbrigade (BOB). Het moge duidelijk zijn dat een wettelijke regeling in dit verband verkieslijk is.

Onderhavig ontwerp is in zekere zin nauw verbonden met het wetsontwerp betreffende de anonieme getuigen. Dat ontwerp van wet biedt aan de getuige een aantal waarborgen in verband met het geheimhouden van zijn identiteit gedurende de gehele gerechtelijke procedure, door de toekenning van gedeeltelijke of volledige anonimiteit. De bepalingen van het onderhavige ontwerp beïnvloeden daarentegen een zekere materiële bescherming aan de getuige wanneer aan hem de anonimitet niet is toegekend. De combinatie van anonimiteit en materiële bescherming is evenwel uitgesloten: een beschermde getuige zal steeds getuigen onder zijn eigen identiteit, en die identiteit wordt tijdens de procedure op geen enkele manier verhuld.

II. Voorwaarden

a. Personeel toepassingsgebied

Het uitgangspunt bij de bepaling van het personeel toepassingsgebied van het voorontwerp van wet is dat enkel personen die bereid zijn ten volle met het gerecht samen te werken, in aanmerking dienen te komen voor gerechtelijke beschermingsmaatregelen. Daarom is de mogelijkheid tot gerechtelijke bescherming beperkt tot alle personen die verklaringen afleggen met betrekking tot een strafzaak en die bovendien bereid zijn deze verklaringen desgevraagd te bevestigen ter terechting, al dient dit daarom niet noodzakelijk ook effectief te gebeuren. Het speelt in beginsel geen rol of de getuigen al dan niet een criminale achtergrond hebben. Ook politiemensen die getuigen, kunnen desgevallend van bescherming genieten. Dit is eveneens het geval voor de slachtoffers van misdrijven.

tés judiciaires locales. Les personnes considérées par le BCR comme groupe cible en matière de protection de témoins sont les collaborateurs de la justice au sens large, à savoir témoins, informateurs, témoins victimes, agents secrets et magistrats. Sur la base d'une évaluation des formes de menace, des personnes menacées et de l'affaire dans le cadre de laquelle la menace se présente, le BCR décide s'il s'indique d'accorder ou non une protection. Dans l'affirmative, le BCR élaborer en collaboration avec le magistrat de parquet les mesures de protection à prendre. L'exécution de ces mesures de protection est confiée à la Direction des Opérations du district de gendarmerie ou à l'officier de coordination de la Brigade de surveillance et de recherche (BSR). Il est clair qu'il est préférable de définir un cadre légal en la matière.

Le présent projet est en un sens étroitement lié à l'avant-projet de loi relatif aux témoins anonymes. Ce projet de loi offre au témoin un certain nombre de garanties relatives au secret de son identité tout au long de la procédure judiciaire par l'octroi de l'anonymat partiel ou complet. Les dispositions du présent projet offrent en revanche une certaine protection matérielle au témoin lorsque l'anonymat ne lui est pas octroyé. Il est toutefois exclu de combiner anonymat et protection matérielle : un témoin protégé déposera toujours sous sa propre identité, laquelle ne sera en aucune manière dissimulée au cours de la procédure.

II. Conditions

a. Champ d'application personnel

La délimitation du champ d'application personnel de l'avant-projet de loi repose sur le principe que seules les personnes disposées à collaborer pleinement avec la justice doivent entrer en ligne de compte pour des mesures de protection judiciaire. C'est la raison pour laquelle la possibilité de bénéficier d'une protection judiciaire est limitée à toutes les personnes ayant fait des dépositions en rapport avec une affaire criminelle et qui sont en outre disposées, si on le leur demande, à confirmer ces dépositions à l'audience, sans que cela soit nécessairement le cas. Le fait que les témoins aient ou non des antécédents criminels, n'a en principe aucune importance. Les policiers intervenant à titre de témoins peuvent le cas échéant aussi bénéficier d'une protection. C'est également le cas pour les victimes d'infractions.

Personen die optreden als getuige in een buitenlandse procedure, kunnen in België beschermd worden, wanneer België ter zake een bilaterale of multilaterale overeenkomst of een intergouvernementeel akkoord heeft afgesloten met het betrokken land. Ook personen die als getuige optreden in een strafzaak, gevoerd voor een internationaal rechtscollege, moeten bescherming kunnen genieten.

Daarnaast moet het mogelijk zijn om bescherming te bieden aan de naasten van de getuige die negatieve gevolgen zouden ondervinden van zijn verklaringen. Alhoewel deze groep personen voldoende ruim dient omschreven te worden opdat in een concreet geval de getuige niet zou afhaken omdat bepaalde significante personen geen bescherming zouden kunnen genieten, moet toch een wettelijke begrenzing worden voorzien. Daarom beperkt het voorontwerp van wet de groep naasten van de getuige tot diens bloed- en aanverwanten tot de derde graad. Met zijn aanverwanten worden gelijkgesteld, de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft en de bloedverwanten van deze persoon. Ook de adoptanten en adoptiekinderen van de getuige en hun bloedverwanten, komen in aanmerking voor bescherming.

b. Materieel toepassingsgebied

Opdat een getuige van beschermingsmaatregelen zou kunnen genieten, moet deze bescherming uiteraard ook nodig zijn. Meer bepaald kan een getuige slechts bescherming worden toegekend indien deze objectief gezien gevaar loopt ingevolge zijn verklaringen in de strafzaak waarin hij als getuige optreedt; een subjectief onveiligheidsgevoel volstaat derhalve niet. Hiermee wordt aangesloten bij het strengste criterium van het voorontwerp van wet betreffende de anonieme getuigen. Net als bij de volledig anonieme getuige lijkt het bovendien aangewezen het principe van de subsidiariteit toe te passen en de getuige met name enkel een verklaring te laten afleggen, met alle gevolgen voor zijn veiligheid van dien, indien het onderzoek naar de feiten zulks vereist en de overige middelen niet lijken te volstaan om de waarheid aan de dag te brengen. Eens evenwel de verklaring is afgelegd en de getuige hierdoor in gevaar verkeert, dient bescherming mogelijk te zijn, ongeacht of deze verklaring achteraf essentieel is gebleken of niet. Ook het principe van de proportionaliteit dient te worden gerespecteerd: een afweging dient gemaakt te worden tussen het belang van de zaak en het gevaar dat door de verklaring zal worden teweeggebracht en de beschermingsmaatregelen die derhalve zullen dienen te worden getroffen.

Des personnes témoignant dans une procédure à l'étranger peuvent bénéficier d'une protection en Belgique lorsque la Belgique a conclu une convention bilatérale ou multilatérale ou un accord intergouvernemental avec le pays concerné. Également, les personnes intervenant à titre de témoins dans une affaire pénale devant un tribunal international doivent bénéficier d'une protection.

En outre, il doit être possible d'offrir une protection aux proches du témoin qui subiraient des conséquences négatives des déclarations de celui-ci. Bien que ce groupe de personnes doive être défini de manière assez large afin d'éviter, dans l'un ou l'autre cas concret, que le témoin se rétracte parce que certaines personnes importantes ne pourraient pas bénéficier d'une protection, il convient de le délimiter légalement. C'est pourquoi l'avant-projet de loi limite ce groupe des proches du témoin aux parents et alliés jusqu'au troisième degré. La personne avec qui le témoin cohabite et avec laquelle il entretient une relation affective et sexuelle durable ainsi que les parents et alliés de cette personne sont assimilés aux proches. Enfin, les personnes qui ont adopté le témoin et les enfants adoptifs de celui-ci ainsi que leurs alliés entrent également en ligne de compte pour une protection.

b. Champ d'application matériel

Pour qu'un témoin puisse bénéficier d'une mesure de protection, cette protection doit bien évidemment être nécessaire. En particulier, un témoin peut seulement bénéficier d'une protection s'il est objectivement en danger à la suite des déclarations qu'il a faites en tant que témoin dans le cadre d'une affaire criminelle; un sentiment d'insécurité subjectif ne suffit donc pas. Ceci rejoint le critère le plus strict de l'avant-projet de loi relatif aux témoins anonymes. Tout comme pour le témoin totalement anonyme, il semble en outre indiqué d'appliquer le principe de la subsidiarité et de permettre au témoin de faire une déposition, avec toutes les conséquences pour sa sécurité, uniquement si l'examen des faits l'exige et si les autres moyens ne semblent pas suffire pour établir la vérité. Toutefois, si le témoin est en danger après avoir fait sa déclaration, il doit pouvoir bénéficier d'une protection, que cette déclaration se soit ou non avérée essentielle par la suite. Le principe de la proportionnalité doit également être respecté : il faut évaluer le rapport entre, d'une part, l'importance de l'affaire et, d'autre part, le danger que la déposition va occasionner et les mesures de protection qui devront par conséquent être prises.

Voor de gewone bescherming volstaan deze drie voorwaarden. Opdat evenwel bijzondere beschermingsmaatregelen zouden kunnen worden toegekend, dienen bijkomende vereisten te worden gesteld. Vóóreerst kan slechts bijzondere bescherming worden verleend indien de gewone beschermingsmaatregelen niet volstaan om de veiligheid van de getuige te verzekeren. Bovendien dient de verklaring van de getuige, in overeenstemming met het bepaalde in het wetsontwerp betreffende de anonieme getuigen, betrekking te hebben op een misdrijf zoals bedoeld in artikel 90ter, §§2, 3 of 4 Sw., een misdrijf gepleegd in het kader van een criminelle organisatie zoals bedoeld in artikel 324bis Sw. of een misdrijf zoals bedoeld in de Wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van de ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht.

Wat vervolgens de bescherming van de gezinsleden en andere bloed- en aanverwanten van de getuige betreft, dient een onderscheid te worden gemaakt naargelang de getuige gewone, dan wel bijzondere beschermingsmaatregelen nodig heeft. Omdat gewone beschermingsmaatregelen eigenlijk geen aanzienlijke implicaties hebben voor het familiaal leven van de getuige, kunnen zij enkel worden toegekend aan familieleden mits deze zelf ook in gevaar verkeren ingevolge de verklaringen van de getuige. De bijzondere beschermingsmaatregelen daarentegen hebben automatisch ook wezenlijke repercussies op de naasten van de getuige. Daarom dienen zij samen met hem te kunnen genieten van de bijzondere bescherming, ongeacht of zij zelf ook in gevaar verkeren of niet. Dit kan echter niet onbeperkt toegepast worden: enkel de inwonende bloed- en aanverwanten van de getuige kunnen hiervan genieten. Voor andere bloed- of aanverwanten dient alsnog aangetoond te worden dat zij in gevaar verkeren ingevolge de verklaringen van de getuige.

c. Persoonlijk profiel van de te beschermen persoon

In geval bijzondere bescherming geboden lijkt, moet bovendien de persoonlijke geschiktheid van de getuige daartoe worden onderzocht. Nadat vastgesteld is dat de wettelijke voorwaarden vervuld zijn, dient daarom een omstandig persoonlijkheidsonderzoek te worden uitgevoerd teneinde de betrouwbaarheid, bereidheid tot medewerking, stressbestendigheid en flexibiliteit van de getuige te evalueren. Deze evaluatie dient vooral toe te laten te beoordelen of de getuige op termijn zijn verklaring niet zal intrekken of dat hij uit het beschermingsprogramma zal stappen omdat hij het psychologisch niet aankan. Bijzondere beschermingsmaatregelen hebben immers verstrekende gevolgen

Ces trois conditions suffisent pour la protection ordinaire. Par contre, pour accorder des mesures de protection spéciales, des conditions supplémentaires doivent être remplies. Premièrement, une protection spéciale ne peut être accordée que si les mesures de protection ordinaire ne suffisent pas à assurer la sécurité du témoin. De plus, par analogie à ce qui est prévu dans le projet de loi relatif aux témoins anonymes, la déposition du témoin doit se rapporter à une infraction visée à l'article 90ter, §§2, 3 ou 4 du Code pénal, à une infraction commise dans le cadre d'une organisation criminelle telle que visée à l'article 324bis du Code pénal ou à une infraction visée à la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire.

En ce qui concerne la protection des membres de la famille et des autres parents et alliés du témoin, il y a lieu de faire une distinction selon que le témoin a besoin d'une protection ordinaire ou spéciale. Étant donné que les mesures de protection ordinaires n'ont pas de répercussions importantes sur la vie familiale du témoin, elles peuvent uniquement être accordées aux membres de la famille si ceux-ci sont également en danger à la suite des déclarations du témoin. Par contre, les mesures de protection spéciale ont automatiquement aussi des répercussions fondamentales sur les proches du témoin. C'est pourquoi ils doivent eux aussi pouvoir bénéficier de la protection spéciale, qu'ils soient ou non en danger. Ces mesures ne peuvent toutefois pas être accordées sans restriction : seuls les parents et alliés du témoin qui habitent sous le même toit que lui, peuvent en bénéficier. Pour les autres parents et alliés du témoin, il faut démontrer qu'ils sont en danger à la suite des déclarations de celui-ci.

c. Profil de la personne à protéger

Lorsqu'une protection spéciale semble indiquée, il faut en outre examiner dans quelle mesure le témoin est apte à en bénéficier. Par conséquent, après avoir vérifié que les conditions légales sont remplies, il convient de procéder à une enquête circonstanciée sur la personnalité du témoin afin d'évaluer sa crédibilité, sa volonté de collaborer, sa résistance au stress et sa flexibilité. Cette enquête doit surtout permettre d'évaluer si le témoin ne se rétracte pas à terme ou encore s'il n'abandonne pas le programme de protection parce qu'il n'est psychologiquement pas à la hauteur. En effet, des mesures de protection spéciale ont de lourdes répercussions sur la vie quotidienne du témoin. A ce

voor het dagelijks leven van de getuige. Hierbij dient onderstreept te worden dat het zich onderwerpen aan beschermingsmaatregelen steeds op vrijwillige basis gebeurt en dat de getuige dan ook op elk moment kan beslissen de bescherming te beëindigen. Het is dan ook van cruciaal belang de getuige op voorhand degelijk in te lichten over de implicaties van zijn beslissing teneinde onaangename verrassingen te vermijden, zowel voor de getuige als voor de autoriteiten.

Indien de getuige zich in het verleden schuldig gemaakt heeft aan strafbare feiten, dan dient ook het gevaar geëvalueerd te worden dat hij zou kunnen vormen voor de samenleving waarnaar hij gereloceerd wordt. Dit laatste geldt eveneens voor de naasten van de getuige ten aanzien waarvan de toegekennung van bijzondere beschermingsmaatregelen wordt overwogen. Deze evaluatie is in het voorontwerp van wet verplicht gesteld voor elke persoon die zich schuldig heeft gemaakt aan een feit dat een gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, dat wil zeggen, aan een misdrijf waarvoor voorlopige hechtenis kan worden bevolen.

Ook de gezinssituatie van de getuige moet geëvalueerd worden. Heeft de getuige enkel het bezoekrechot over zijn kinderen of is er sprake van co-ouderschap, dan kunnen de kinderen niet gereloceerd worden, laat staan een wijziging van identiteit ondergaan, zonder de toestemming van de andere ouder. Heeft de getuige het hoederecht over de kinderen, dan moet een regeling van bezoekrechot voor de andere ouder getroffen worden, vooraleer bijzondere beschermingsmaatregelen aan de getuige en de kinderen kunnen toegekend worden.

III. Procedure en organen

a. *Het initiatief tot het aanvragen van de toegekennung van beschermingsmaatregelen*

Het initiatief tot het aanvragen van beschermingsmaatregelen ligt bij de procureur des Konings, dan wel de procureur-generaal of de federale procureur. In het kader van een gerechtelijk onderzoek kan de onderzoeksrechter het initiatief nemen om beschermingsmaatregelen aan te vragen.

Bij de Raad van State rees de vraag of het nog mogelijk is bescherming toe te kennen aan een getuige die later in de procedure zou optreden, wanneer de zaak bij de bodecrechter is aanhangig gemaakt. Zij geeft het voorbeeld van de getuige van de burgerlijke partij die om bescherming verzoekt in de fase van de

propos, il y a lieu de souligner que l'acceptation de mesures de protection se fait toujours sur une base volontaire et que le témoin peut dès lors décider à tout moment de mettre un terme à la protection. Il est dès lors crucial de bien informer préalablement le témoin des implications de sa décision afin d'éviter des surprises désagréables, tant pour lui que pour les autorités.

Si le témoin s'est rendu coupable de faits punissables par le passé, il convient d'évaluer également le danger qu'il pourrait représenter pour la société dans laquelle il sera « relocalisé ». Cette remarque vaut également pour les proches du témoin à l'égard desquels l'octroi de mesures de protection spéciale est envisagé. Cette évaluation est rendue obligatoire dans l'avant-projet de loi pour toute personne qui s'est rendue coupable d'un fait pouvant entraîner une peine d'emprisonnement d'un an ou une peine plus lourde, c'est-à-dire d'un délit pour lequel une mesure de détention préventive peut être ordonnée.

La situation familiale du témoin doit également être examinée. Si le témoin a seulement un droit aux relations personnelles à l'égard de ses enfants ou si l'hébergement est partagé entre les deux parents, les enfants ne peuvent pas être « relocalisés » et leur identité ne peut pas être modifiée sans l'autorisation de l'autre parent. Si le témoin a l'hébergement principal des enfants, il convient de régler le droit aux relations personnelles de l'autre parent avant que des mesures de protection spéciale puissent être accordées au témoin et aux enfants.

III. Procédure et organes

a. *L'initiative pour la demande de mesures de protection*

L'initiative pour la demande de mesures de protection appartient au procureur du Roi, au procureur général ou au procureur fédéral. Dans le cadre d'une instruction, le juge d'instruction peut prendre l'initiative de demander des mesures de protection.

Le Conseil d'Etat a posé la question de savoir s'il est encore possible d'octroyer une protection à un témoin intervenant ultérieurement dans la procédure, lorsque le juge du fond a été saisi de l'affaire. Il cite l'exemple du témoin de la partie civile qui demande une protection dans cette phase de la procédure. Cette partie

rechtspleging. Die partij zal daartoe een verzoek richten tot de procureur des Konings die het zal overzenden aan de beschermingscommissie, zoals bepaald in artikel 108, §1, eerste lid. In dat geval zou het inderdaad wenselijk zijn de voorzitter van het rechtscollege op de hoogte te brengen, zodat hij de getuige alleen oproept nadat de getuigenbeschermingscommissie een besluit heeft genomen. De Raad van State meent dat daartoe een wijziging van de artikelen 316 en 320 nodig is, inzake de procedure voor het Hof van Assisen.

De Regering is van oordeel dat deze hypothese niet uitgesloten is, maar vrij uitzonderlijk zal zijn. De procedure beschreven door de Raad van State klopt, doch de regering is van oordeel dat de situatie voor het Hof van Assisen ondervangen kan worden door de voorlopige maatregelen bij hoogdringendheid zoals bedoeld in artikel 108, §3. Bovendien kan de voorzitter van het Hof van Assisen in het kader van zijn discretionaire bevoegdheid de nodige maatregelen treffen.

b. De beslissing tot het toekennen, wijzigen of intrekken van beschermingsmaatregelen

In het kader van de getuigenbeschermingsregeling wordt een specifiek orgaan voorzien met exclusieve beslissingsbevoegdheid, namelijk de Getuigenbeschermingscommissie. Deze commissie is een administratieve overheid die ressorteert onder het Ministerie van Justitie. De Minister van Justitie is dan ook degene die uit politiek en burgerrechtelijk oogpunt de verantwoordelijkheid draagt voor de beslissingen van de Commissie. Deze kan met name als enige beslissen over de toekenning, de wijziging en de intrekking van beschermingsmaatregelen en van eventuele financiële hulpmaatregelen. Tegen haar beslissingen staat geen rechtsmiddel open.

De Getuigenbeschermingscommissie is samengesteld uit:

– de federale procureur, die het voorzitterschap waarnemt. Zaken waarin getuigenbescherming aan de orde is, zullen immers vaak een grensoverschrijdend aspect hebben, a fortiori een arrondissementoverschrijdend aspect, zodat de zaak onder de bevoegdheid valt van het federale parket. Bovendien is het Octopusconcept zo opgebouwd dat de lokale gerechtelijke autoriteiten zo nodig contact nemen met het federale niveau binnen de eigen, justitiële zuil, zodat in voorkomend geval de federale procureur dient gecontacteerd.

– de procureur des Konings, aangewezen door de Raad van procureurs des Konings. Het is inderdaad

adressera à cette fin une demande au procureur du Roi qui, conformément à l'article 108, §1^{er}, alinéa 1^{er}, la transmettra à la Commission de protection des témoins. En pareil cas, il serait effectivement souhaitable d'informer le président de la juridiction de manière à ce qu'il ne convoque le témoin qu'après que la Commission de protection des témoins aura pris une décision. Le Conseil d'Etat considère que cela requiert la modification des articles 316 et 320 relatifs à la procédure devant la Cour d'assises.

Le gouvernement n'exclut pas cette hypothèse mais estime qu'elle sera relativement exceptionnelle. La procédure décrite par le Conseil d'Etat peut fonctionner mais le gouvernement pense que la prise des mesures provisoires d'urgence visées à l'article 108, §3, permet de pallier cette situation devant la Cour d'assises. Par ailleurs, le président de la Cour d'assises peut dans le cadre de son pouvoir discrétionnaire prendre les mesures nécessaires.

b. La décision d'accorder, de modifier ou de rapporter des mesures de protection

Dans le cadre de la réglementation en matière de protection des témoins, il est institué un organe spécifique doté d'une compétence décisionnelle exclusive, à savoir la Commission de protection des témoins. Cette commission est une autorité administrative dépendant du Ministère de la Justice. Il appartient dès lors au Ministre de la Justice d'assumer, du point de vue politique et civil, la responsabilité des décisions de la Commission. Celle-ci est la seule instance à pouvoir décider d'accorder, de modifier ou de rapporter des mesures de protection et d'éventuelles mesures d'aide financière. Les décisions de la Commission ne sont susceptibles d'aucun recours.

La Commission de protection des témoins se compose :

– du procureur fédéral, qui assure la présidence. Les affaires dans lesquelles se posera l'éventualité d'une protection des témoins présenteront effectivement souvent un aspect transfrontalier, et dépasseront a fortiori les limites de l'arrondissement, de sorte que l'affaire relèvera de la compétence du parquet fédéral. De plus, le concept de l'accord Octopus veut que les autorités judiciaires locales prennent au besoin contact avec le niveau fédéral au sein de leur propre structure judiciaire si bien qu'il faudra le cas échéant contacter le procureur fédéral ;

– du procureur du Roi, désigné par le Conseil des procureurs du Roi. Il est en effet indiqué que les pro-

aangewezen dat er ook vertegenwoordiging is op het niveau van de procureur des Konings, die immers eveneens een initiatiefrecht inzake getuigenbescherming heeft.

– de procureur-generaal aan wie de specifieke taak voor internationale betrekkingen is toegewezen. Wanneer relocatie naar het buitenland noodzakelijk is, impliceert dit rechtshulp in strafzaken. Het is vanuit beleidsoogpunt dan ook zeer wenselijk dat deze procureur-generaal aanwezig is.

– de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie, als hoofd en vertegenwoordiger van de Algemene Directie Gerechtelijke Politie welke belast is met de coördinatie en organisatie van de bescherming.

– de directeur-generaal Operationele Ondersteuning van de federale politie, als hoofd en vertegenwoordiger van de Algemene Directie Operationele Ondersteuning, welke verantwoordelijk is voor de uitvoering van de bescherming.

– een vertegenwoordiger van het Ministerie van Justitie, onder meer omwille van de budgettaire implicaties die het toekennen van getuigenbescherming voor dit Ministerie heeft.

– een vertegenwoordiger van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, om de brug te vormen naar de bestuurlijke bescherming.

De Getuigenbeschermingscommissie is geen permanent orgaan, maar vergadert enkel na bijeenroeping door de voorzitter. Op deze manier wordt een te zware belasting van haar leden vermeden. Er moet wel een permanent secretariaat voorzien worden dat de dossiers behandelt.

Op elke vergadering van de Getuigenbeschermingscommissie dient het voltallige ledenaantal aanwezig te zijn. Wel kunnen de leden zich laten vervangen overeenkomstig de regels, vastgelegd in het huishoudelijk reglement.

c. Het advies tot toekenning, wijziging of intrekking van de beschermingsmaatregelen

Elke beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie wordt voorafgegaan door een schriftelijk advies van de Getuigenbeschermingsdienst. Dit is een bijzondere afdeling, op te richten binnen de Algemene

reurs du Roi soient également représentés dans la mesure où ils possèdent aussi un droit d'initiative en matière de protection des témoins ;

– du procureur général spécifiquement chargé des relations internationales. Lorsque qu'une « relocation » à l'étranger est nécessaire, elle implique une entraide judiciaire en matière pénale. Du point de vue de la politique à suivre, la présence de ce procureur général est dès lors particulièrement souhaitable ;

– du directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale, en tant que responsable et représentant de la Direction générale de la Police judiciaire, laquelle est chargée de coordonner et d'organiser la protection ;

– du directeur général de l'appui opérationnel de la police fédérale, en tant que responsable et représentant de la Direction générale de l'appui opérationnel, laquelle est chargée de l'exécution de la mesure de protection ;

– d'un représentant du Ministère de la Justice, notamment en raison des implications budgétaires qu'entraîne pour ce ministère l'octroi de la protection aux témoins ;

– d'un représentant du Ministère de l'Intérieur, pour assurer la liaison avec la protection administrative.

La Commission de protection des témoins n'est pas un organe permanent ; elle se réunit sur la convocation du président, ce qui permet d'éviter à ses membres une surcharge de travail. Ceux-ci peuvent en outre se faire représenter par des autres personnes conformément aux règles fixées dans le règlement d'ordre intérieur. Il faut toutefois prévoir un secrétariat permanent pour traiter les dossiers.

A chaque réunion de la Commission de protection des témoins, le nombre de membres complet doit être présent. Néanmoins, les membres peuvent se faire remplacer conformément aux règles fixées dans le règlement d'ordre intérieur.

c. L'avis relatif à l'octroi, à la modification ou au retrait des mesures de protection

Chaque décision de la Commission de protection des témoins est précédée d'un avis écrit du service de protection des témoins. Il s'agit d'une section spéciale à créer au sein de la Direction générale de la Police

Directie Gerechtelijke Politie om in te staan voor de organisatie en de aansturing van de getuigenbescherming. Deze Getuigenbeschermingsdienst moet alle nodige informatie verzamelen over de getuige en de strafzaak teneinde uit te kunnen maken of een persoon in aanmerking komt om bescherming toegekend te krijgen, zodat de directeur-generaal Gerechtelijke Politie hierover advies kan uitbrengen aan de Getuigenbeschermingscommissie. Het spreekt vanzelf dat de Getuigenbeschermingsdienst of de directeur-generaal zelf de getuige ook kan horen. De termijn voor het uitbrengen van het advies bedraagt één maand na het verzoek van de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie.

d. Hoogdringendheid

Indien er bij hoogdringendheid beschermingsmaatregelen nodig zijn en het advies van de Getuigenbeschermingsdienst niet kan worden afgewacht, kan de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie, na ruggespraak met de directeur-generaal Gerechtelijke Politie, een voorlopige beslissing ter zake nemen. Deze beslissing dient na het doorlopen van de adviesprocedure bekrachtigd te worden door de voltallige Commissie.

Enkel gewone beschermingsmaatregelen kunnen bij hoogdringendheid worden toegestaan. Is het nodig de getuige op een veilige plaats onder te brengen, dan zal dus voorlopig dienen volstaan te worden met een relocatie op korte termijn (i.e. gedurende maximum 45 dagen) vermits de relocatie op langere termijn een bijzondere beschermingsmaatregel vormt. Aangezien de termijn voor het uitbrengen van het advies één maand bedraagt, volstaat de relocatie op korte termijn evenwel om deze periode te overbruggen.

e. Opstelling van het memorandum

Na de toekenning van beschermingsmaatregelen, stelt de Getuigenbeschermingsdienst een schriftelijk memorandum op dat de getuige dient te ondertekenen en waarin diens verplichtingen worden geformuleerd, zoals de verplichting om zijn veiligheid niet door eigen toedoen in het gedrang te brengen en de verplichting om verklaringen af te leggen telkens hij hierom gevraagd wordt.

In geval van bijzondere beschermingsmaatregelen, dient de getuige in het memorandum bovendien een algemeen mandaat te geven aan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie als hoofd en vertegenwoordiger

judiciaire et qui sera chargée de l'organisation et de la coordination de la protection des témoins. Ce service de protection des témoins doit rassembler toutes les informations nécessaires sur le témoin et l'affaire criminelle afin de pouvoir établir si une personne entre en ligne de compte ou non pour bénéficier d'une protection. Le directeur général de la Police judiciaire pourra alors rendre un avis à la Commission de protection des témoins. Il va de soi que le Service de protection des témoins ou le directeur général pourra également entendre le témoin. L'avis doit être rendu dans le délai d'un mois à compter de la demande du président de la Commission de protection des témoins.

d. Extrême urgence

Si des mesures de protection doivent être prises d'extrême urgence et si on ne peut attendre l'avis du service de protection des témoins, le président de la Commission de protection des témoins peut, en concertation avec le directeur général de la police judiciaire, prendre une décision provisoire en la matière. Cette décision doit être confirmée par la Commission réunie en assemblée plénière au terme de la procédure d'avis.

Seules des mesures de protection ordinaire peuvent être accordées en extrême urgence. Si le témoin doit être abrité en un lieu sûr, il faudra donc se contenter provisoirement d'une « relocalisation » de courte durée (c'est-à-dire maximum 45 jours) car la « relocalisation » de plus longue durée constitue une mesure de protection spéciale. Cependant, étant donné que le délai pour rendre l'avis s'élève à un mois, la « relocalisation » de courte durée suffit à passer ce délai.

e. Rédaction d'un mémorandum

Après l'octroi des mesures de protection, le Service de protection des témoins rédige un mémorandum que le témoin doit signer. Ce mémorandum contient les obligations du témoin telles que l'obligation de ne pas sa sécurité en péril par sa propre faute et l'obligation de faire une déposition chaque fois que cela lui est demandé.

Dans le cas des mesures de protection spéciales, le témoin doit en outre donner un mandat général dans le mémorandum au directeur général de la Police Judiciaire en tant que chef de corps et responsable de la

van de algemene directie gerechtelijke politie, waaronder de Getuigenbeschermingsdienst sorteert. Als lasthebber van de getuige doet de directeur-generaal in zijn eerder vermelde hoedanigheid dan het nodige voor het beheer van diens vermogen. Hij sluit hiertoe zelf een lastgevingsovereenkomst met een derde, vb. de advocaat van de getuige. Bij deze derde krijgt de getuige zijn referentieadres. Alle post en administratieve documenten, bestemd voor de getuige, zullen derhalve bij de betrokken terechtkomen. Deze is uiteraard niet op de hoogte van de nieuwe verblijfplaats en de eventuele nieuwe identiteit van de getuige. Hij stuurt alles door naar de Getuigenbeschermingsdienst, die met andere woorden steeds als tussenpersoon fungeert. Voor daden van beschikking is telkens een specifieke lastgeving vereist.

De Raad van State merkte op dat het juridisch karakter van het memorandum en van de lastgeving niet gepreciseerd wordt. De Regering is het eens met de uitleg van de Raad dat het memorandum een eenzijdige akte is waarin de verplichtingen van de getuige worden gepreciseerd. De lastgeving daarentegen is een lastgevingsovereenkomst die onder de regels van het Burgerlijk Wetboek valt.

Zoals de Raad van State terecht opmerkt heeft het memorandum, wanneer bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend, ook betrekking op de verplichting om alle burgerlijke verplichtingen na te komen die op de getuige, de gezinsleden of andere familieleden rusten. De Raad vroeg zich af of die bijzondere bescherming aan de getuige kan worden ontnomen louter omdat gezinsleden of familieleden zich niet houden aan de verplichtingen die krachtens het memorandum op hen rusten. De Regering meent dat inderdaad het geval is. De getuige en zijn familie weten op voorhand wat de situatie is en wat de gevolgen kunnen zijn van het niet-nakomen van bepaalde verplichtingen. Bovendien is de intrekking van maatregelen nooit verplicht, en wordt dit aan de concrete beoordeling van de Getuigenbeschermingscommissie overgelaten.

Tot slot merkte de Raad van State tevens op dat de getuige zich ertoe verbindt oprechte en volledige verklaringen af te leggen en daardoor gedwongen zou worden toe te geven dat hij bepaalde strafbare feiten heeft gepleegd, wat zou indruisen tegen het recht om te zwijgen. De regering meent echter dat de getuige, door de ondertekening van het memorandum zelf bewust een keuze maakt om te getuigen, in ruil voor bescherming. Hij wordt daartoe niet gedwongen, en hij moet op de hoogte gebracht worden van alle consequenties die de ondertekening van het memorandum zal meebrengen.

Direction générale de la Police Judiciaire dont le Service de Protection des témoins ressort. Comme mandataire du témoin, le directeur général en sa qualité précitée, fait le nécessaire en ce qui concerne la gestion de son patrimoine. A cette fin, il conclut un accord de mandat avec un tiers, par exemple le conseil du témoin. Chez ce tiers, le témoin a son adresse de référence. Toute correspondance et tous les documents administratifs, destinés au témoin, arriveront au concerné. Celui-ci n'est bien entendu pas au courant de la résidence nouvelle et de l'identité éventuellement nouvelle du témoin. Il envoie tout au Service de protection des témoins, lequel autrement dit fonctionne comme intermédiaire. Pour les actes de disposition, un mandat spécifique est nécessaire.

Le Conseil d'Etat a remarqué que le caractère juridique du mémorandum et du mandat n'est pas précisé. Le gouvernement est d'accord avec l'explication donnée par le Conseil d'Etat selon laquelle le mémorandum est un acte unilatéral dans lequel sont précisées les obligations du témoin. En revanche, le mandat est un contrat soumis aux règles du Code civil.

Comme l'a fait observer, à juste titre, le Conseil d'Etat, lorsque des mesures de protection spéciales sont octroyées, le mémorandum implique également l'obligation d'observer toutes les obligations civiles qui incombent au témoin, à sa famille ou à d'autres parents. Le Conseil d'Etat s'est demandé si le témoin peut se voir retirer cette protection spéciale simplement parce que sa famille ou des parents ne respectent pas les obligations qui leur incombent en vertu du mémorandum. Le gouvernement considère que c'est effectivement le cas. Le témoin et sa famille connaissent à l'avance la situation et savent quelles peuvent être les conséquences du non-respect de certaines obligations. En outre, le retrait de la mesure n'est jamais obligatoire et est laissé à l'appréciation concrète de la Commission de protection des témoins.

Enfin, le Conseil d'Etat a également fait observer que le témoin s'engage à faire des déclarations sincères et complètes et que, de ce fait, il pourrait être contraint d'avouer qu'il a commis des infractions, ce qui serait contraire au droit de se taire. Le gouvernement estime toutefois qu'en signant le mémorandum, le témoin choisit volontairement de témoigner en échange d'une protection. Il n'y est pas contraint et doit être informé de toutes les conséquences qu'entraînera la signature du mémorandum.

f. *De coördinatie van de toegekende beschermingsmaatregelen*

De Getuigenbeschermingsdienst staat in voor de coördinatie van de bescherming. Het zou wenselijk zijn indien er een aantal vertegenwoordigers van de verschillende ministeries bij de Getuigenbeschermingsdienst zouden betrokken worden. Zij zijn nodig voor de soepele en confidentiële afhandeling van de administratieve procedures die een identiteitswijziging, i.e. de uiterste beschermingsmaatregel, met zich meebrengt. Het is van groot belang voor de veiligheid van de getuige dat deze administratieve procedures in het geheim verlopen. Er kan o.m. gedacht worden aan:

- een vertegenwoordiger van het ministerie van Justitie om de procedure m.b.t. de naamsverandering te regelen;
- een vertegenwoordiger van het ministerie van Werkgelegenheid met als taak contacten te leggen met potentiële werkgevers voor de getuige en de betrouwbaarheid van deze personen na te gaan;
- een vertegenwoordiger van het ministerie van Onderwijs en Vorming teneinde te zorgen voor de naamsverandering op de diploma's van de getuige en de overbrenging van de oude schoolrapporten van zijn kinderen naar een nieuwe school;
- een vertegenwoordiger van het ministerie van Sociale Zaken en Pensioenen om te verzekeren dat de getuige zijn pensioensrechten niet verliest en om in te staan voor de naamsverandering op SIS-kaart van de getuige;
- een vertegenwoordiger van het ministerie van Mobiliteit en Vervoer om de naamsverandering op het rijbewijs van de getuige te regelen.

Deze personen zouden niet permanent worden gedetacheerd, maar zouden fungeren als vaste verbindingspersonen op de betrokken ministeries voor de Getuigenbeschermingsdienst. Zij zouden hun dossiers inzake beschermd getuigen dienen te beheren en bewaren binnen de Dienst teneinde de vertrouwelijkheid ervan beter te kunnen vrijwaren. Om deze interdepartementale werking mogelijk te maken, kunnen er memoranda van overeenstemming gesloten worden tussen de Minister van Justitie en Binnenlandse Zaken enerzijds en andere ministeries anderzijds.

g. *Follow-up en initiatief tot het aanvragen van de wijziging of intrekking van de beschermingsmaatregelen*

De Getuigenbeschermingsdienst staat in voor een permanente follow-up van de bescherming. Dergelijke evaluatie kan gebeuren op aangifte van de politie, de

f. *La coordination des mesures de protection accordées*

Le service de protection des témoins est chargé de coordonner la protection. Il serait souhaitable qu'un certain nombre de représentants des différents ministères soient associés au service de protection des témoins. Leur présence est indispensable pour un déroulement souple et confidentiel des procédures administratives qu'entraîne un changement d'identité, c'est-à-dire la mesure de protection ultime. Il est capital pour la sécurité du témoin que ces procédures administratives restent secrètes. On peut notamment penser à :

- un représentant du Ministère de la Justice pour s'occuper de la procédure de changement de nom;
- un représentant du Ministère de l'Emploi chargé d'établir des contacts avec les employeurs potentiels du témoin et de vérifier la fiabilité de ces personnes;
- un représentant du Ministère de l'Education et de la Formation chargé de veiller au changement de nom sur les diplômes du témoin et à la communication des anciens carnets scolaires de ses enfants à une nouvelle école;
- un représentant du Ministère des Affaires sociales et des Pensions chargé de veiller à ce que le témoin ne perde pas ses droits à la pension et à ce que le changement de nom du témoin soit effectué au niveau de sa carte SIS;
- un représentant du Ministère de la Mobilité et des Transports chargé de veiller au changement de nom sur le permis de conduire du témoin.

Ces personnes ne seraient pas détachées de manière permanente mais feraient office, au sein des ministères concernés, de personnes de liaison fixes pour le Service de protection des témoins. Elles devraient gérer et conserver leurs dossiers relatifs aux témoins protégés au sein du Service afin de mieux garantir la confidentialité. Pour rendre cette collaboration interdépartementale possible, des mémorandums d'accord peuvent être conclus entre le Ministre de la Justice et le Ministre de l'Intérieur, d'une part, et d'autres ministères, d'autre part.

g. *Suivi et initiative pour la demande de modification ou de retrait des mesures de protection*

Le service de protection des témoins est chargé du suivi permanent de la protection. Celle-ci peut être évaluée à la demande de la police, du procureur du Roi, du

procureur des Konings, de procureur-generaal, de federale procureur, de onderzoeksrechter, de directeur-generaal der Strafinrichtingen, of ambtshalve. Zij dient in elk geval minstens halfjaarlijks uitgevoerd te worden.

Hierbij moet worden nagegaan of de opgelegde maatregelen nog steeds volstaan en nodig zijn om de veiligheid van de getuige te garanderen, en of de getuige de bepalingen van het memorandum naleeft.

De Raad van State heeft opgemerkt dat hier een conflict kan ontstaan met de onderzoeksrechter, meer bepaald wanneer één van de intrekkinggronden van artikel 110, §3, 1° en 2° wordt vastgesteld, hetzij omdat de Commissie van oordeel is dat de bescherming van de getuige moet worden ingetrokken omdat hij een verdachte is geworden, terwijl de onderzoeksrechter hem blijft beschouwen als een getuige, hetzij omdat integendeel de Commissie van oordeel is dat de beschermingsmaatregelen moeten gehandhaafd blijven terwijl de onderzoeksrechter meent dat de getuige in verdenking moet worden gesteld. De regering meent echter dat deze twee situaties perfect verzoenbaar zijn en los van elkaar staan. De Commissie is niet gebonden door het statuut dat de onderzoeksrechter aan de betrokken persoon geeft, noch omgekeerd. Het spreekt vanzelf dat overleg tussen beide instanties in dergelijke gevallen aangewezen is.

Indien de Getuigenbeschermingsdienst naar aanleiding van de follow-up vaststelt dat er een grond tot wijziging of intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen voorhanden is, dan dient deze binnen de maand een gemotiveerd advies te bezorgen aan de Getuigenbeschermingscommissie omtrent de gevolgen die hier desgevallend aan dienen te worden gegeven. De Commissie zal dan beslissen over de eventuele wijziging of intrekking van de beschermingsmaatregelen. Stelt de Commissie vast dat het gevaar geweken is, dan moet zij beslissen om de bescherming in te trekken. In de andere gevallen beslist zij volledig discretionair, rekening houdend met alle omstandigheden van de zaak zoals deze blijken uit het advies van de Getuigenbeschermingsdienst en met inachtneming van de beginseisen van subsidiariteit en van proportionaliteit. De Getuigenbeschermingscommissie kan voorafgaand aan haar beslissing steeds de getuige horen. De Regering meent echter in tegenstelling tot de Raad van State dat het horen van de getuige niet moet worden opgelegd.

procureur général, du procureur fédéral, du juge d'instruction, du directeur général des Etablissements pénitentiaires ou d'office. Il convient de procéder en tout cas à une évaluation au moins tous les six mois.

Dans ce cadre, il faut vérifier que les mesures imposées sont encore suffisantes et nécessaires pour assurer la sécurité du témoin et si le témoin respecte les dispositions du mémorandum.

Le Conseil d'Etat a fait observer que cette situation peut créer un conflit avec le juge d'instruction, plus précisément lorsqu'un des motifs de retrait visés à l'article 110, §3, 1° et 2°, est constaté, soit parce que la Commission estime que la protection du témoin doit être retirée parce que celui-ci est devenu un suspect, alors que le juge d'instruction le considère toujours comme un témoin, soit parce que, au contraire, la Commission considère que les mesures de protection doivent être maintenues alors que le juge d'instruction estime que le témoin doit être inculpé. Le gouvernement pense toutefois que des deux situations sont parfaitement conciliaires et distinctes. La Commission n'est pas liée par le statut que le juge d'instruction confère à l'intéressé, et inversement. Il va de soi qu'en pareil cas la concertation entre les deux instances s'indique.

Si à l'occasion du suivi, le service de protection des témoins constate qu'il y a lieu de modifier ou de rapporter les mesures de protection accordées, il doit rendre dans le mois un avis motivé à la Commission de protection de témoins concernant les éventuelles suites à donner. La commission décidera alors éventuellement de modifier ou de rapporter les mesures de protection. Si la Commission constate que le danger est écarté, elle doit décider de rapporter la protection. Dans les autres cas, elle possède un pouvoir de décision discrétionnaire absolu et statue en fonction de toutes les circonstances de l'affaire telles qu'elles apparaissent dans l'avis du service de protection des témoins et dans le respect tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité. La Commission de protection des témoins peut toujours entendre le témoin avant de rendre sa décision. Le gouvernement estime toutefois, à l'inverse du Conseil d'Etat, que l'audition du témoin ne doit pas être imposée.

h. De tenuitvoerlegging van de toegekende beschermingsmaatregelen

De Algemene Directie Operationele Ondersteuning (AD OPS) binnen de federale politie is verantwoordelijk voor de praktische uitvoering van de bescherming. De tenuitvoerlegging van de bescherming van gedetineerde getuigen binnen de gevangenis is de verantwoordelijkheid van het Directoraat-generaal der Strafinrichtingen. De verzorging van hun bescherming buiten de gevangenis (transport naar het gerechtsgebouw, penitentiair verlof, e.d.m.) ligt evenwel eveneens in handen van de AD OPS. Wanneer de gedetineerde getuige zijn straf heeft uitgezeten, dan dient de Getuigenbeschermingscommissie te beslissen over eventuele verdere beschermingsmaatregelen voor de betrokkenen. Hier toe verwittigt de directeur-generaal der Strafinrichtingen tijdig de Getuigenbeschermingsdienst.

IV. De beschermingsmaatregelen

a. De gewone beschermingsmaatregelen

De gewone beschermingsmaatregelen welke kunnen worden toegekend door de Getuigenbeschermingscommissie, worden niet-limitatief opgesomd in artikel 107, §1 van het Wetboek van Strafvordering, zoals bepaald in artikel 2 van het voorontwerp van wet.

Hieronder valt onder meer het plaatsen van gedetineerde getuigen in een bijzonder beveiligde afdeling van de gevangenis. Wil men in België een adequate bescherming kunnen verzekeren voor gedetineerden, dan zou hier toe derhalve in minstens één gevangenis een speciale eenheid moeten opgericht worden. Om hun veiligheid te garanderen, is het noodzakelijk de betrouwbaarheid van alle personen die in deze eenheden geplaatst worden, te onderzoeken aan de hand van een uitgebreide psychologische evaluatie van de getuige door een gespecialiseerde psycholoog. De besluiten van deze evaluatie dienen te worden opgenomen in het advies dat wordt uitgebracht aan de Getuigenbeschermingscommissie.

In antwoord op het advies van de Raad van State kan verduidelijkt worden dat de tweede beschermingsmaatregel, nl. «het afschermen van de gegevens van de betrokken persoon bij de opbouw van het strafdossier», inhoudt dat gedurende het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek kan verhindert worden dat bepaalde gegevens van de getuige kenbaar worden gemaakt aan de andere partijen. Bij getuigenis voor de bodemrechter wordt de identiteit

h. Exécution des mesures de protection accordées

La direction générale d'appui opérationnel au sein de la police fédérale est chargée de l'exécution pratique de la protection. L'exécution de la protection des témoins détenus dans une prison relève de la Direction générale des Etablissements pénitentiaires. Leur protection en dehors de la prison (lors du transfert vers le palais de justice, lors du congé pénitentiaire, etc.) incombe cependant aussi à la direction générale d'appui opérationnel. Lorsque le témoin détenu a purgé sa peine, la commission de protection des témoins doit décider s'il y a éventuellement lieu de continuer à accorder des mesures de protection à l'intéressé. Pour ce faire, le Directeur général des Etablissements pénitentiaires prévient le service de protection des témoins à temps.

IV. Les mesures de protection

a. Les mesures de protection ordinaires

Les mesures de protection ordinaire que peut accorder la Commission de protection des témoins sont énumérées de manière non restrictive à l'article 107, §1^{er}, du Code d'Instruction criminelle, comme défini à l'article 2 de l'avant-projet de loi.

Parmi ces mesures figure notamment le placement des témoins détenus dans une section sécurisée spéciale de la prison. Si l'on veut assurer en Belgique une protection adéquate des détenus, il faudrait créer une unité spéciale dans une prison au moins. Pour assurer leur sécurité, il est nécessaire de vérifier la fiabilité de toutes les personnes placées dans ces unités sur la base d'un bilan psychologique détaillé effectué par un psychologue spécialisé. Les conclusions de cette évaluation doivent figurer dans l'avis destiné à la Commission de protection des témoins.

En réponse à l'avis du Conseil d'Etat, il peut être précisé que la deuxième mesure de protection, à savoir « la protection des données relatives à la personne concernée lors de la constitution du dossier répressif », implique la possibilité de cacher certaines données concernant le témoin aux autres parties pendant l'information ou l'instruction. Toutefois, l'identité est toujours révélée lors de la déposition devant le juge du fond. On peut également envisager la situation où

echter altijd kenbaar gemaakt. Men kan ook denken aan de situatie waarin een getuigenis niet belangrijk is voor het verdere verloop van de procedure en er bijgevolg geen aanleiding is de identiteit van deze getuige kenbaar te maken.

b. *De bijzondere beschermingsmaatregelen*

De bijzondere beschermingsmaatregelen zijn enerzijds de relocatie gedurende meer dan 45 dagen, en anderzijds de wijziging van identiteit.

– De relocatie

De relocatie houdt in dat de getuige wordt ondergebracht op een andere en veilige verblijfplaats. Dergelijke relocatie kan gebeuren voor een middellange tot lange termijn en kan zelfs permanent zijn. Het voor korte termijn onderbrengen van een getuige in een schuilplaats (i.e. een gewone beschermingsmaatregel) kan weinig problemen opleveren. Eens echter op middellange of lange termijn dient gereloceerd te worden, kan men de getuige niet eenvoudigweg verbergen om zijn veiligheid te garanderen, doch dient deze daarentegen over de mogelijkheid te kunnen beschikken om normaal te functioneren in de samenleving.

Als gevolg van de kleine oppervlakte van België, zal het moeilijk zijn om de getuige voor (middel)lange termijn te relocceren binnen België zelf. Het risico dat hij oude bekenden tegen het lijf loopt en dat de personen die hem bedreigen, zijn nieuwe woonplaats te weten komen, zou immers vrij groot zijn. De relocatie dient dan ook bij voorkeur over de landsgrenzen heen te worden georganiseerd. Derhalve dringen er zich samenwerkingsakkoorden op met andere landen. Indien er in België een wettelijke regeling komt betreffende de getuigenbescherming, zou het mogelijk moeten zijn om samen te werken met de buitenlandse beschermingsdiensten zodat de Belgische getuigen in een buitenlands beschermingsprogramma kunnen opgenomen worden en omgekeerd.

Eens de getuige is gereloceerd, mag hij onder geen beding terugkeren naar de gevaarlijke omgeving. Doet hij dit toch, dan kan dit aanleiding geven tot de beëindiging van de bescherming. Indien de getuige een verklaring dient af te leggen en zich hiertoe naar de gevaarlijke omgeving dient te begeven, wordt hij begeleid door agenten van de AD OPS. Hetzelfde geldt wanneer de getuige zich dient te verplaatsen om het bezoekrecht over zijn kinderen uit te oefenen, of, in geval de getuige de hoede over de kinderen heeft, wanneer de andere ouder de kinderen wenst te bezoeken. De uitoefening van het bezoekrecht dient steeds op

une déposition n'est pas importante pour la suite de la procédure et que, par conséquent, rien ne justifie que soit révélée l'identité de ce témoin.

b. *Les mesures de protection spéciales*

Les mesures de protection spéciales sont d'une part, la « relocalisation » pour une durée de plus de 45 jours et, d'autre part, le changement d'identité.

– La « relocalisation »

La relocalisation a pour effet que le témoin est abrité dans un endroit sûr autre que son domicile. Une telle relocalisation peut intervenir pour une période de moyenne ou de longue durée voire être définitive. Abriter un témoin dans une cachette pour une courte durée (ce qui est une mesure de protection ordinaire) pose peu de problème. Par contre, dès qu'il s'agit de relocaliser le témoin pour une période de moyenne ou de longue durée, il n'est pas possible de l'abriter tout simplement dans une cachette pour garantir sa sécurité, mais il doit au contraire pouvoir fonctionner normalement au sein de la société.

Compte tenu de l'étroitesse du territoire belge, il sera difficile de relocaliser le témoin en Belgique pour une période de moyenne ou de longue durée. Le risque qu'il rencontre d'anciennes connaissances et que son nouveau domicile soit découvert par les personnes qui le menacent, est en effet bien trop grand. La relocalisation doit donc de préférence intervenir au-delà des frontières nationales. Pour ce faire, des accords de coopération avec des pays tiers sont dès lors nécessaires. Si la Belgique adopte un cadre légal en matière de protection des témoins, il devrait pouvoir être possible de collaborer avec les services de protection étrangers de sorte que les témoins belges puissent être intégrés dans un programme de protection étranger et inversement.

Une fois le témoin relocalisé, il ne peut sous aucun prétexte revenir dans l'entourage dangereux. S'il le fait, cela peut signifier la fin de sa protection. Lorsque le témoin doit se rendre dans l'entourage dangereux pour y faire une déposition, il est accompagné par des agents de la Direction générale d'appui opérationnel. Il en va de même lorsque le témoin doit se déplacer pour exercer le droit de visite à l'égard de ses enfants ou, s'il a la garde de ses enfants, lorsque l'autre parent souhaite leur rendre visite. L'exercice du droit de visite doit toujours se dérouler dans un lieu sûr différent, c'est-à-dire qui ne se situe pas dans l'entourage dangereux et

een veilige derde plaats te gebeuren, d.w.z. noch in de gevaarlijke omgeving, noch op de nieuwe verblijfplaats van de getuige.

Elk contact met de vroegere omgeving dient op een beveiligde wijze te gebeuren. Zo dienen b.v. alle briefwisseling en telefoongesprekken met de oude omgeving te gebeuren via tussenkomst van de AD OPS.

Wenst de getuige op reis te gaan, zij het in het binnen- of buitenland, dan dient hij hiertoe toestemming te vragen aan de AD OPS.

– De wijziging van identiteit

De wijziging van identiteit vormt de meest verregaande en complexe beschermingsmaatregel en is dan ook voorbehouden voor de meest ernstige situaties, waarin geen enkele andere maatregel voldoende kan geacht worden om de veiligheid van de getuige te verzekeren. De wijziging van identiteit impliceert in de eerste plaats een naamsverandering.

In België kan volgens de Naamwet van 15 mei 1987 elke persoon die reden heeft om zijn naam of voornaam te veranderen, hiervoor een met redenen omkleed verzoek richten tot de Minister van Justitie. De naamsverandering is een administratieve procedure die bij Koninklijk Besluit wordt toegestaan. De Koning kan de naamsverandering uitzonderlijk toestaan indien hij van oordeel is dat het verzoek steunt op ernstige redenen en dat de gevraagde naam geen aanleiding geeft tot verwarring en de verzoeker of derden niet kan schaden. De verandering van de voornaam is een eenvoudiger administratieve procedure die middels een Ministerieel Besluit door de Minister van Justitie kan toegekend worden en niet in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

Het is absoluut aangewezen dat de naamsverandering van beschermde getuigen wettelijk zou geregeld worden, zodat er gebruik van gemaakt kan worden zo nodig. Meer bepaald zou er een mogelijkheid moeten gecreëerd worden voor de Minister van Justitie om een naamswijziging toe te kennen via een snelle en geheime administratieve procedure in geval tot een wijziging van identiteit door de Getuigenbeschermingscommissie werd besloten. Het is van belang dat zo weinig mogelijk mensen de link kennen tussen de oude en de nieuwe naam. Dit zou bijvoorbeeld gerealiseerd kunnen worden door iemand van de administratie van het ministerie van Justitie aan te stellen die hiervoor verantwoordelijk is. Deze persoon dient dan gelieerd te zijn aan de Getuigenbeschermingsdienst.

qui n'est pas le nouveau domicile du témoin.

Tout contact avec l'ancien entourage doit se dérouler en toute sécurité. C'est ainsi par exemple que tout échange de correspondance et toute communication téléphonique avec l'ancien entourage se feront par l'entremise de la Direction générale d'appui opérationnel.

Lorsque le témoin souhaite partir en voyage, que ce soit en Belgique ou à l'étranger, il doit demander l'autorisation à la Direction générale d'appui opérationnel.

– Le changement d'identité

Le changement d'identité constitue la mesure de protection la plus radicale et la plus complexe et est dès lors réservé aux situations les plus graves, où aucune autre mesure ne peut être jugée suffisante pour assurer la protection du témoin. Le changement d'identité implique tout d'abord un changement de nom.

En Belgique, toute personne ayant une raison de changer son nom ou son prénom peut, en vertu de la loi relative aux noms et prénoms du 15 mai 1987, adresser une demande motivée au Ministre de la Justice. Le changement de nom est une procédure administrative et est accordée par arrêté royal. Le Roi peut autoriser le changement de nom de manière exceptionnelle s'il estime que la demande repose sur des motifs sérieux et que le nom demandé ne prête pas à confusion et ne peut porter préjudice au demandeur ou à des tiers. Le changement de prénom est une procédure administrative plus simple et peut être accordée par le biais d'un arrêté ministériel pris par le Ministre de la Justice et qui n'est pas publié au *Moniteur belge*.

Il est absolument indiqué de réglementer le changement de nom des témoins protégés afin de pouvoir au besoin recourir à cette réglementation légale. Plus particulièrement, il conviendrait de donner au Ministre de la Justice la possibilité d'accorder un changement de nom via une procédure administrative rapide et secrète lorsque la Commission de protection des témoins décide d'un changement d'identité. Il est important qu'un minimum de personnes connaissent le lien entre l'ancien et le nouveau nom. Il pourrait par exemple y être veillé en désignant auprès de l'administration du Ministère de la Justice une personne qui serait investie de la responsabilité des changements de nom. Cette personne devrait alors être en relation avec le Service de protection des témoins.

Een wijziging van identiteit heeft echter heel wat meer voeten in de aarde dan enkel een naamsverandering. Er dient gezorgd te worden voor een overdracht van de pensioenen, diploma's, en dergelijke meer. De interdepartementale werking op het niveau van de Getuigenbeschermingsdienst dient een vlotte en veilige afhandeling van deze administratieve procedures te garanderen.

De Getuigenbeschermingsdienst zorgt voor alle nodige documenten (identiteitskaart, rijbewijs, ...). Ze bewaart alle oude gegevens en documenten. Het is de enige plaats waar er een verband kan gevonden worden tussen de oude en de nieuwe identiteit.

Wordt de bijzondere bescherming beëindigd, hetzij omdat de dreiging is verdwenen, hetzij omdat de bepalingen van het memorandum werden geschonden, dan behoudt de getuige zijn nieuwe identiteit, doch zijn oude identiteit wordt wel vrijgegeven. De reden waarom voor een behoud van de nieuwe identiteit wordt geopteerd, is tweevoudig: enerzijds zullen er inmiddels ook rechtsgevolgen voortvloeien uit de nieuwe identiteit van de getuige (b.v. kinderen die geboren zijn na de identiteitswissel, hebben enkel de nieuwe naam van de getuige; de getuige kan een lening zijn aangegaan, enz.); anderzijds is de wijziging van identiteit een zo complexe procedure dat het aangewezen is deze zoveel mogelijk te vermijden. Het feit dat de link tussen de oude en de nieuwe identiteit bekendgemaakt wordt, doet de nadelen van het behoud van de nieuwe identiteit teniet. Immers kan de getuige dan zo nodig gedagvaard worden voor feiten of verbintenissen die dateren van vóór de identiteitswissel (b.v. wanneer hij schulden niet afbetaalt die dateren van die periode); bij een strafrechtelijke procedure voor misdrijven gepleegd na de identiteitswissel kan rekening gehouden worden met veroordelingen die hij onder zijn voormalige identiteit heeft opgelopen. De getuige dient dan gedagvaard te worden onder zijn nieuwe naam, doch bij de Getuigenbeschermingsdienst kan een bewijs bekomen worden van zijn oude identiteit.

V. De hulpmaatregelen

Wanneer een persoon bijzondere bescherming dient te krijgen, heeft dit verstrekkende economische, sociale en psychologische gevolgen. Hij dient zijn hele hebben en houden achter te laten; hij kan niet langer zijn job uitoefenen; hij dient met heel wat familieleden en vrienden te breken en komt terecht in een totaal nieuwe omgeving. Teneinde de diverse problemen op te vangen waarmee deze personen zich geconfronteerd

Un changement d'identité implique cependant bien plus qu'un simple changement de nom. Il convient de veiller au transfert des pensions, des diplômes. La collaboration interdépartementale au niveau du Service de protection des témoins doit permettre de garantir que ces procédures administratives se déroulent sans encombre et en toute sécurité.

Le Service de protection des témoins fournit tous les documents nécessaires (carte d'identité, permis de conduire,...). Il conserve toutes les anciennes données et tous les anciens documents. C'est le seul endroit où l'on peut retrouver un lien entre l'ancienne et la nouvelle identité.

S'il est mis fin à la protection spéciale, soit parce que la menace a disparu, soit parce que les dispositions du mémorandum n'ont pas été respectées, le témoin conserve sa nouvelle identité mais son ancienne identité est rendue publique. Le maintien de la nouvelle identité se justifie pour deux raisons : d'une part, la nouvelle identité du témoin aura entre-temps également eu des conséquences juridiques (par exemple, les enfants qui sont nés après le changement d'identité portent uniquement le nouveau nom du témoin ; le témoin peut avoir contracté un emprunt, etc.); d'autre part, le changement d'identité est une procédure tellement complexe qu'il est recommandé d'y recourir le moins possible. Le fait de rendre public le lien entre l'ancienne et la nouvelle identité supprime les inconvénients résultant du maintien de la nouvelle identité. En effet, le témoin peut alors au besoin être cité à comparaître pour des faits ou des engagements antérieurs au changement d'identité (par exemple lorsqu'il ne paye pas les dettes remontant à cette période). De même, dans le cadre d'une procédure pénale pour des crimes commis après le changement d'identité, il peut être tenu compte des condamnations encourues sous l'ancienne identité. Le témoin doit alors être cité à comparaître sous son nouveau nom, mais il est possible d'obtenir une preuve de son ancienne identité auprès du Service de protection des témoins.

V. Les mesures d'assistance

Lorsqu'une personne doit bénéficier d'une protection spéciale, il en résulte d'importantes conséquences économiques, sociales et psychologiques. Il doit laisser derrière lui tout ce qu'il possède, il ne peut plus exercer sa profession, il doit rompre les liens avec de nombreux proches et amis et se retrouve dans un entourage tout à fait nouveau. Pour répondre à certains problèmes auxquels ces personnes sont confrontées,

zien, dient bij de bijzondere bescherming ook in bepaalde hulpmaatregelen te worden voorzien. Deze hulpmaatregelen *maken deel uit van de bijzondere bescherming.* Wanneer de bijzondere beschermingsmaatregelen worden ingetrokken, hetzij omdat de bescherming volledig wordt beëindigd, hetzij omdat wordt overgeschakeld naar gewone beschermingsmaatregelen, dan vervallen de hulpmaatregelen dus automatisch ook.

a. *Economische ondersteuning*

De economische bijstand die verleend wordt aan de getuigen en hun familie dient om hun integratie in de gemeenschap te vergemakkelijken en is dus indirect ook een maatregel die hun veiligheid moet garanderen. In geval economische bijstand verleend wordt aan een medewerker met het gerecht mag deze bijstand geenszins een beloning zijn voor de af te leggen of afgelegde verklaringen.

– Financiële hulpmaatregelen

Wanneer getuigen zich aan bijzondere beschermingsmaatregelen dienen te onderwerpen, moeten zij zo nodig financiële steun kunnen genieten. Over de financiële hulpmaatregelen dient, net als over de beschermingsmaatregelen zelf, beslist te worden door de Getuigenbeschermingscommissie. Financiële hulpmaatregelen kunnen enkel aan de getuige worden toegekend, niet aan zijn familieleden.

De Commissie stelt een maandelijkse uitkering vast, waarvan het bedrag afhankelijk is van de gezinslasten van de getuige enerzijds (afhankelijk van o.m. het aantal –gereloceerde - gezinsleden; leeftijd, activiteiten en gezondheidstoestand van getuige en gezinsleden; schulden; te betalen onderhoudsgelden; ...) en de eigen middelen waarover hij kan beschikken anderzijds. Bij de toekenning van deze uitkering kunnen desgewenst een aantal samenstellende bedragen worden onderscheiden, waarvan sommige uitdrukkelijk voor precieze doeleinden worden bestemd, b.v. voor het afbetalen van de schulden.

De Commissie kan ook beslissen om, in plaats van een maandelijkse uitkering toe te staan, een éénmalig bedrag toe te kennen waarmee de getuige een zelfstandige activiteit kan opstarten zodat hij verder zelf in zijn onderhoud kan voorzien.

Tenslotte kan een bijzondere financiële bijdrage toegekend worden voor specifieke doeleinden die de Getuigenbeschermingscommissie opportuun acht, b.v. een bijdrage in de kosten van een opleiding, een begrafenis, enz.

il y a lieu d'assortir la protection spéciale de mesures d'assistance. Ces mesures d'assistance *font partie de la protection spéciale.* Lorsque les mesures de protection spéciales sont rapportées, parce que la période de protection est totalement terminée ou parce que l'on passe à des mesures de protection ordinaire, les mesures d'assistance cessent donc automatiquement aussi.

a. *Soutien économique*

L'assistance économique accordée aux témoins et à leur famille est destinée à faciliter leur intégration dans la société et constitue donc indirectement aussi un moyen de garantir leur sécurité. Dans le cas où une assistance économique serait octroyée au collaborateur de la justice, cette assistance ne peut, en aucune manière, être considérée comme une rémunération de déclaration accomplie ou à faire.

– Aides financières

Lorsque des témoins doivent se soumettre à des mesures de protection spéciales, ils doivent au besoin pouvoir bénéficier d'une aide financière. Tout comme pour les mesures de protection elles-mêmes, c'est la Commission de protection des témoins qui décide des aides financières à accorder. Les aides financières peuvent uniquement être accordées au témoin et pas à ses proches.

La Commission fixe une allocation mensuelle dont le montant dépend des charges familiales du témoin, d'une part (en fonction notamment du nombre de proches relocalisés, de l'âge, de l'activité et de l'état de santé du témoin et de ses proches, des dettes, des pensions alimentaires à payer) et, d'autre part, des ressources propres dont il peut disposer. Lors de l'attribution de cette allocation, une distinction peut être faite entre les différents montants qui la constituent, certains étant expressément réservés à des fins précises, par exemple l'acquittement de dettes.

Au lieu d'accorder une allocation mensuelle, la Commission peut également décider d'attribuer un montant unique avec lequel le témoin peut démarrer une activité d'indépendant lui permettant d'assurer ultérieurement lui-même ses moyens de subsistance.

Enfin, une aide financière spéciale peut être accordée à des fins spécifiques que la Commission de protection des témoins estime opportunes, comme par exemple une participation aux frais d'une formation, d'un enterrement, etc.

Wanneer de getuige gedeelten van zijn maandelijkse uitkering, dan wel een bijzondere financiële bijdrage aanwendt voor andere doeleinden dan waarvoor zij werden toegekend, kan dit leiden tot beëindiging of wijziging van de financiële hulpmaatregelen, b.v. in geval de getuige een som geld toegekend krijgt om zijn schulden af te betalen, doch dit spreekt niet van luxe-uitgaven. Overigens maakt het niet vervullen van zijn burgerrechtelijke verplichtingen zoals het afbetalen van schulden en het betalen van onderhoudsgeld, een inbreuk uit op de bepalingen van het memorandum, zodat dit aanleiding kan geven tot beëindiging van de bescherming.

De Raad van State had de opmerking dat de intrekking van een deel van de maandelijkse bijdrage of van een specifieke bijdrage in het geval van aanwending door de getuige voor een ander doel dan het door de Commissie vooropgestelde doel te restrictief kan worden opgevat. De Regering is echter van oordeel dat de getuige niet zelf kan beslissen over het doel waarvoor hij de financiële hulp zal aanwenden. Dit is een bevoegdheid van de Commissie. Bovendien moet erop gewezen worden dat de intrekking van financiële hulpmaatregelen enkel voor specifieke bijdragen of voor gedeeltes van maandelijke bijdragen die voor specifieke doeleinden werden bestemd geldt. De éénmalige uitkering, zoals bedoeld in artikel 107, §3, tweede lid, 2° kan nooit ingetrokken worden. Hier geldt het principe «gegeven is gegeven».

De Raad stelde eveneens de vraag naar wat gebeurt bij overlijden van de getuige. De Regering heeft daartoe een extra grond van intrekking van de financiële hulpmaatregelen ingevoerd in artikel 110, nl. bij overlijden van de getuige en wanneer de leden van zijn gezin en andere bloedverwanten die samen het de getuige gereloceerd zijn zelf in hun onderhoud kunnen voorzien. Dit betekent dat de financiële hulpmaatregelen niet noodzakelijk opgeheven worden bij overlijden van de getuige.

– Tussenkomst bij de uitoefening van verworven pecuniaire rechten

Zoals opgemerkt dient de Getuigenbeschermingscommissie de financiële vergoeding voor de getuige te bepalen, rekening houdend met de eigen middelen waarover hij kan beschikken. Hoe groter de inkomsten van de getuige uit andere private of openbare bronnen, hoe minder het budget voor de getuigenbescherming wordt belast. Hierbij wordt ook rekening gehouden met de middelen van de samen met hem gereloceerde familieleden. Het is dus raadzaam de getuige en zijn fa-

Lorsque le témoin consacre une partie de son allocation mensuelle ou de l'aide financière spéciale à des fins autres que celles pour lesquelles elles ont été accordées - par exemple lorsqu'un témoin bénéficie d'un montant pour s'acquitter de ses dettes, mais le consacre à des dépenses relevant du luxe - cela peut entraîner la cessation ou la modification des aides financières. Du reste, le non-respect des obligations civiles telles que le remboursement de dettes et le paiement d'une pension alimentaire constitue une entorse aux dispositions du mémorandum et peut signifier la fin de la protection.

Le Conseil d'Etat a fait observer que le retrait d'une partie de l'allocation mensuelle ou d'une allocation spéciale lorsque le témoin l'utilise à des fins autres que celles prévues par la Commission peut être interprété de manière trop restrictive. Le gouvernement estime toutefois que le témoin ne peut pas décider lui-même à quelles fins il utilisera l'aide financière qui lui sera accordée. Cette compétence appartient à la Commission. En outre, il est à noter que le retrait des mesures d'aide financière ne s'applique qu'aux allocations spéciales ou aux parties des allocations mensuelles destinées à des fins spécifiques. Le versement en une seule fois, visé à l'article 107, §3, alinéa 2, 2°, ne peut jamais être retiré. Dans ce cas s'applique le principe «ce qui est donné est donné».

Le Conseil d'Etat s'est également demandé ce qu'il advient en cas de décès du témoin. Le gouvernement a, pour rencontrer cette hypothèse, introduit à l'article 110 un motif de retrait supplémentaire des mesures d'aide financière en prévoyant éventuellement ce retrait lorsque le témoin menacé est décédé et que les membres de sa famille ainsi que les autres parents qui ont été déplacés avec lui peuvent subvenir à leurs propres besoins. Cela signifie que les mesures d'aide financière ne doivent pas nécessairement être supprimées en cas de décès du témoin.

– Intervention dans l'exercice des droits pecuniaires acquis

Comme indiqué, la Commission doit fixer le montant de l'allocation financière destinée au témoin en tenant compte des ressources propres dont il dispose. Plus le détenu retire des revenus d'autres sources privées ou publiques, moins il faudra puiser dans le budget réservé à la protection des témoins. A cet égard, il est également tenu compte des ressources des proches du détenu qui ont été relocalisés avec lui. Il est donc indiqué de veiller à ce que le témoin et ses proches

milieleden maximaal in staat te stellen om de pecuniaire rechten uit te oefenen die zij hebben verworven vóór zij aan de bijzondere beschermingsmaatregelen werden onderworpen. Dit is ook redelijk, gelet op het feit dat de getuige omgekeerd al zijn gevestigde pecuniaire plichten moet blijven vervullen, bij gebreke waaraan de bescherming kan opgeheven worden. Daarom brengt de toekenning van bijzondere beschermingsmaatregelen van rechtswege het recht op tussenkomst bij de uitoefening van verworven pecuniaire rechten met zich mee. Er is dus geen specifieke beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie voor nodig.

Alhoewel de getuige zijn volledige patrimonium dient achter te laten wanneer hij in het beschermingsprogramma wordt opgenomen, kan de Getuigenbeschermingscommissie, met toestemming van de getuige, opdragen dat dit door de Getuigenbeschermingsdienst vereffend wordt, waarna de getuige over de opbrengst hiervan kan beschikken. Bij een eenvoudige relocatie zonder identiteitswijziging moet de getuige via de AD OPS in het bezit gesteld kunnen worden van periodieke publiek- of privaatrechtelijke uitkeringen waarop hij aanspraak kan maken, zoals sociale zekerheidssuitkeringen waarop hij reeds gerechtigd was vóór de relocatie, onderhoudsgelden, uitkeringen van een levensverzekering of lijfrenten. In geval van identiteitswisseling zorgt de Getuigenbeschermingsdienst ervoor dat publiekrechtelijke periodieke uitkeringen waarop de getuige recht had onder zijn vroegere identiteit, op een veilige wijze overgedragen worden naar zijn nieuwe identiteit. Hier zal de interdepartementale werking van de Getuigenbeschermingsdienst een belangrijke troef betekenen.

Al het voorgaande geldt mutatis mutandis ook voor de samen met de getuige gereloceerde familieleden.

b. *Psychologischebegeleiding*

Wanneer een persoon bijzondere bescherming krijgt, dient dit automatisch recht te geven op psychologische bijstand. Ook hier is dus geen specifieke beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie voor nodig. Het recht op psychologische steun vervalt wanneer de bijzondere bescherming wordt beëindigd.

Er zou een psycholoog aangesteld moeten worden die permanent ter beschikking staat van de getuigen en hun familieleden zodat ze een beroep op hem kunnen doen telkens ze er nood aan hebben. Het zou ook aangewezen zijn een aantal maatschappelijk assistenten toe te wijzen aan de gereloceerde getuigen om hen

soient mis au maximum en mesure d'exercer les droits pécuniaires acquis avant de bénéficier des mesures de protection spéciales. Ceci n'est d'ailleurs que raisonnable dans la mesure où, inversement, le témoin doit continuer à remplir toutes ses obligations pécuniaires établies, faute de quoi la protection peut être levée. C'est pourquoi l'octroi de mesures de protection spéciales s'accompagne d'office du droit d'intervention dans l'exercice des droits pécuniaires acquis. Ceci ne nécessite donc aucune décision spéciale de la Commission de protection des témoins.

Bien que le témoin doive abandonner tout son patrimoine lorsqu'il bénéficie d'un programme de protection, la Commission de protection des témoins peut, moyennant autorisation du témoin, charger le Service de protection des témoins de le réaliser, après quoi le témoin peut disposer du produit de la réalisation. En cas de simple relocalisation sans changement d'identité, le témoin doit pouvoir être mis en possession, via la Direction générale d'appui opérationnel, des allocations périodiques publiques ou privées auxquelles il a droit, telles que les allocations sociales auxquelles il avait droit avant sa relocalisation, les pensions alimentaires, les prestations de l'assurance-vie ou les rentes viagères. En cas de changement d'identité, le Service de protection des témoins veille à ce que les allocations périodiques publiques auxquelles le témoin pouvait prétendre sous son ancienne identité soient rattachées en toute sécurité à sa nouvelle identité. A ce propos, le fonctionnement interdépartemental du Service de protection des témoins constituera un atout important.

Tout ce qui précède s'applique également mutatis mutandis aux membres de la famille du témoin qui ont été déplacés avec lui.

b. *Assistance psychologique*

Lorsqu'une personne bénéficie d'une mesure de protection spéciale, elle a automatiquement droit à une assistance psychologique. Aucune décision particulière de la Commission de protection des témoins n'est nécessaire. Le droit à bénéficier d'une assistance psychologique prend fin au terme de la mesure de protection spéciale.

Il faudrait qu'un psychologue soit mis à la disposition permanente des témoins et des membres de leur famille pour qu'ils puissent faire appel à lui chaque fois qu'ils en ont besoin. Il serait également indiqué de mettre un certain nombre d'assistants sociaux à la disposition des témoins déplacés pour les aider à se réinsé-

bij te staan bij hun reïntegratie in de nieuwe samenleving. Al deze personen dienen uiteraard op bijzonder zorgvuldige wijze te worden geselecteerd.

c. *Hulpbij hetzoekennaarwerk*

Wordt een persoon bijzondere bescherming geboden, dan geeft dit automatisch recht op hulp bij het zoeken naar werk, zonder dat hiertoe een specifieke beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie vereist is. Het uitoefenen van een job is immers een belangrijke manier voor de betrokkene om zich te integreren in zijn nieuwe woonomgeving. Bovendien verdwijnt of vermindert de nood aan financiële steun wanneer de getuige en/of zijn familieleden over een zelfstandig inkomen beschikken.

Gelet op haar interdepartementale werking, is hier een belangrijke rol weggelegd voor de Getuigenbeschermingsdienst.

Problemen zullen zich vooral stellen in geval van een identiteitswijziging. Alhoewel de diploma's van de beschermde persoon wel op zijn nieuwe naam worden overgedragen, kan hij immers niet naar zijn vroegere werkervaringen verwijzen. Ook in geval van een eenvoudige relocatie zonder identiteitswijziging dient men te overwegen of het verwijzen naar vorige dienstbekrettingen niet te veel risico's met zich meebrengt voor de veiligheid van de betrokkene. Indien de potentiële werkgever immers contact zou opnemen met voormalige werkgevers met het oog op het natrekken van de referenties, zou zijn verblijfplaats aan het licht kunnen komen. De vraag rijst of het niet de voorkeur verdient de potentiële werkgever op de hoogte te brengen van de bijzondere situatie van de getuige. Wordt de werkgever ingelicht, dan kan deze immers de nodige voorzorgen nemen om de veiligheid van de beschermde persoon niet in het gedrang te brengen. Anderzijds kan het op de hoogte brengen van een nieuwe werkgever op zich veiligheidsrisico's voor de betrokkene impliceer. De vraagstelling is des te meer relevant wanneer de beschermde persoon een criminéel verleden heeft en een identiteitswissel heeft ondergaan. Ingevolge de wijziging van identiteit zal de betrokkene immers over een blanco strafblad beschikken, zodat zijn werkgever eigenlijk misleid wordt wanneer hij een onderzoek zou instellen naar de persoonlijkheid van de getuige. Dit lijkt weinig aanvaardbaar.

Om al deze redenen dient de Getuigenbeschermingsdienst potentiële werkgevers van beschermde personen op de hoogte te stellen van het feit dat hen beschermingsmaatregelen zijn toegekend en van hun

rer dans leur nouvel environnement. Ces personnes doivent bien évidemment être sélectionnées de manière très consciente.

c. *Assistance lors de la recherche d'un emploi*

Lorsqu'une personne bénéficie d'une mesure de protection spéciale, elle a automatiquement droit à de l'aide lors de la recherche d'un travail sans qu'une décision particulière de la Commission de protection des témoins soit nécessaire. Le fait d'exercer un travail est en effet un moyen important pour l'intéressé afin de s'intégrer dans son nouvel environnement de vie. De plus, lorsque le témoin et/ou les membres de sa famille disposent de leurs propres revenus, le besoin d'une aide financière disparaît partiellement ou totalement.

Vu son fonctionnement interdépartemental, le Service de protection des témoins joue un rôle essentiel à cet égard.

Les problèmes surviendront principalement en cas de changement d'identité. Bien que les diplômes soient rattachés à la nouvelle identité de la personne protégée, elle ne peut pas se prévaloir de ses anciennes expériences professionnelles. Même dans le cas d'une simple relocalisation sans changement d'identité, il faut évaluer si le fait de renvoyer aux emplois précédents n'entraîne pas trop de risques pour la sécurité du témoin. En effet, si l'employeur potentiel prend contact avec des employeurs précédents en vue d'obtenir des renseignements sur les références du témoin, son ancien domicile pourrait être découvert. La question est de savoir s'il n'est pas préférable d'informer l'employeur potentiel de la situation particulière dans laquelle se trouve le témoin. En effet, si l'employeur est informé, il peut prendre les précautions nécessaires pour ne pas mettre en danger la sécurité de la personne protégée. En outre, le fait d'informer le nouvel employeur de cette situation peut représenter un risque pour le témoin. La question est d'autant plus pertinente lorsque la personne protégée a un passé criminel en matière pénale et a subi un changement d'identité. À la suite du changement d'identité, l'intéressé disposera en effet d'un casier judiciaire vierge, de sorte que son employeur sera en fait induit en erreur s'il se renseigne sur la personnalité du témoin. Cela ne semble pas très acceptable.

Pour toutes ces raisons, le Service de protection des témoins doit informer les employeurs potentiels des personnes protégées du fait qu'elles bénéficient de mesures de protection spéciale et de leur éventuel

eventuele criminale antecedenten, na een nauwkeurige screening van de potentiële werkgever.

Teneinde zijn kansen op de arbeidsmarkt te vergroten, en derhalve zijn vooruitzichten op eigen inkomsten, moet het mogelijk zijn om de beschermde persoon een kans te bieden om een opleiding te volgen. Zoals hoger werd aangegeven, kan de Getuigenbeschermingscommissie hiertoe een bijzondere financiële bijdrage toekennen.

Wanneer de Getuigenbeschermingsdienst een geschikte betrekking heeft gevonden voor de beschermde persoon, is deze verplicht de betrekking te aanvaarden. Weigert hij de betrekking, dan kan de Getuigenbeschermingscommissie beslissen om de aan de getuige toegekende financiële steun te beëindigen of te verminderen, vermits diens onvermogen om in zijn eigen onderhoud en dat van zijn familie te voorzien in dergelijk geval te wijten is aan zijn eigen onwil en niet meer aan zijn positie van beschermde persoon. Wat een geschikte betrekking is, dient te worden gewaardeerd met inachtneming van de opleiding en de aard van de vroegere werkervaringen van de betrokkenen. De inkomsten die deze vroeger verwierf uit zijn arbeid zijn irrelevant bij de beoordeling.

VI. Toepassing van de Wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen

In geval bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend, krijgen alle documenten waaruit de nieuwe of oude verblijfplaats of identiteit van de getuige of zijn beschermde familieleden kan blijken, het classificatieneveau «zeer geheim» in de zin van de Wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen. Deze classificatie kan uitsluitend worden opgeheven wanneer de bijzondere beschermingsmaatregelen worden beëindigd. In dat geval gebeurt dit van rechtswege.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de grondwettelijke basis van huidig wetsontwerp, met name artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Dit artikel vormt het belangrijkste gedeelte van het wetsontwerp en betreft de invoeging van een nieuw

passé criminel, après avoir effectué une enquête approfondie sur l'employeur potentiel.

Pour augmenter ses chances sur le marché de l'emploi, et par conséquent ses perspectives de toucher des propres revenus, il doit être possible d'offrir à la personne protégée la chance de suivre une formation. Comme précisé plus haut, la Commission de protection des témoins peut octroyer une aide financière particulière à cette fin.

Lorsque le Service de protection des témoins a trouvé un emploi adéquat pour la personne protégée, celle-ci ne peut pas le refuser. Si elle le fait, la Commission de protection des témoins peut décider de mettre fin ou de réduire l'aide financière qui lui est octroyée, parce que son incapacité à subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille est dans ce cas imputable à sa mauvaise volonté et non à sa position de personne protégée. Le caractère adéquat de l'emploi doit être apprécié en fonction de la formation et de la nature des expériences professionnelles antérieures de l'intéressé. Les revenus qu'il tirait jadis de son travail, n'interviennent pas dans l'appréciation.

VI. Application de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité

Lorsque des mesures de protection spéciales sont octroyées, tous les documents pouvant révéler la résidence et/ou l'identité ancienne ou nouvelle du témoin ou de ses parents protégés, seront attribués le degré de classification « très secret » au sens de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité. Cette classification ne peut être levée que lorsque les mesures de protection spéciales ont été retirées. Cela s'applique dans ce cas de plein droit.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article détermine le fondement légal du présent projet de loi, à savoir l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Cet article constitue la partie principale du projet de loi et porte sur l'introduction dans le Code d'Instruction

hoofdstuk VIIquater in het Wetboek van Strafvordering, bestaand uit de artikelen 105 tot 112. Dit hoofdstuk behandelt de bescherming van bedreigde getuigen. Een overzicht van de regeling kan gevonden worden in het algemeen gedeelte van dit memorie van toelichting. Hieronder wordt nog eens kort aangegeven hoe het ontwerp gestructureerd is.

Het ontwerp-artikel 105 geeft een aantal definities van in dit wetsontwerp gebruikte concepten. Het betreft meer bepaald de begrippen «bedreigde getuige», «gezin» en «andere bloedverwanten». Een definitie van deze begrippen is nodig teneinde zekere grenzen vast te leggen aan de bescherming van personen.

Het ontwerp-artikel 106 beschrijft de verschillende organen van de bescherming, hun bevoegdheid en hun samenstelling. Het gaat om enerzijds de Getuigenbeschermingscommissie, die bevoegd is voor het toe kennen, wijzigen en intrekken van de beschermingsmaatregelen, en anderzijds de Getuigenbeschermingsdienst die instaat voor de coördinatie van de bescherming. De tenuitvoerlegging van de bescherming wordt verzekerd door de Algemene Directie Operationele Ondersteuning, behalve voor getuigen die in de gevangenis zitten. In dat geval wordt de bescherming ten uitvoer gelegd door het Directoraat-generaal der Strafinrichtingen.

In het ontwerp-artikel 107 wordt gepreciseerd welke beschermingsmaatregelen kunnen worden toegekend, en onder welke voorwaarden. Zoals hoger vermeld wordt een onderscheid gemaakt tussen gewone (§1) en bijzondere (§2) beschermingsmaatregelen. Indien bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend staat ook de mogelijkheid open om financiële hulpmaatregelen (§3) toe te kennen. Tot slot wordt aan een persoon die bijzondere bescherming krijgt het recht toegekend op psychologische begeleiding, hulp bij het zoeken naar werk en tussenkomst bij de uitoefening van verworven pecuniaire rechten (§4).

De ontwerp-artikelen 108 en 109 beschrijven dan de procedure die gevuld dient te worden teneinde bescherming te verkrijgen voor een bedreigde getuige. Deze procedure werd reeds afdoende besproken in het algemeen gedeelte.

De artikelen 110 tot 112 regelen tenslotte de wijziging en de intrekking van de beschermingsmaatregelen. Er wordt voorzien in een follow-up van de beschermingsmaatregelen die minimum halfjaarlijks dient te gebeuren. De gronden tot wijziging of intrekking van de beschermingsmaatregelen en van de financiële hulpmaatregelen (art. 110), evenals de te volgen procedure (art. 111) worden uitvoerig beschreven. Het ont-

criminel d'un nouveau chapitre VIIquater contenant les articles 105 à 112. Ce chapitre traite de la protection des témoins menacés. Un aperçu de la réglementation figure dans la partie générale de l'exposé des motifs. Une description succincte de la structure du projet est donnée ci-dessous.

L'article 105 du projet donne les définitions d'un certain nombre de concepts utilisés dans le présent projet de loi et plus précisément celles des notions de «témoin menacé», de «famille» et d'«autres parents». Ces notions doivent être définies pour pouvoir fixer des limites à la protection des personnes.

L'article 106 du projet décrit les différents organes de protection, leur compétence et leur composition. Il s'agit, d'une part, de la Commission de protection des témoins, compétente en matière d'octroi, de modification ou de retrait des mesures de protection, et, d'autre part, du Service de protection des témoins, qui est chargé de la coordination de la protection. L'exécution de la protection est assurée par la Direction générale de l'appui opérationnel de la police fédérale, sauf pour les témoins qui séjournent en prison. Dans ce cas, elle est assurée par la Direction générale des Etablissements pénitentiaires.

L'article 107 du projet précise quelles sont les mesures de protection qui peuvent être octroyées et sous quelles conditions. Comme indiqué plus haut, il est établi une distinction entre les mesures de protection ordinaires (§ 1^e) et spéciales (§ 2). L'octroi de mesures de protection spéciales peut s'accompagner de mesures d'aide financière (§ 3). Enfin, une personne bénéficiant de cette mesure de protection spéciale a droit à une assistance psychologique, à de l'aide dans la recherche d'un emploi et à une intervention lors de l'exercice des droits pécuniaires acquis (§ 4).

Les articles 108 et 109 du projet décrivent la procédure à suivre afin de bénéficier de la protection accordée aux témoins menacés. Cette procédure a déjà été traitée de manière suffisamment détaillée dans la partie générale.

Enfin, les articles 110 à 112 règlent la modification et le retrait des mesures de protection. Un suivi des mesures de protection est prévu au moins tous les six mois. Les motifs de modification ou de retrait des mesures de protection et des mesures d'aide financière (art. 110) ainsi que la procédure à suivre (art. 111) sont décrits en détail. L'article 112 prévoit également que la décision de retirer les mesures de protection

werp-artikel 112 bepaalt eveneens dat de beslissing tot intrekking van beschermingsmaatregelen van rechtswege leidt tot het verval van de aan zijn gezin en andere bloedverwanten toegekende beschermingsmaatregelen. De derde paragraaf van dit artikel houdt in dat wanneer bijzondere in gewone beschermingsmaatregelen worden gewijzigd, deze omzetting tot gevolg heeft dat de bijzondere beschermingsmaatregelen voor de familieleden, die deze bescherming automatisch ook genoten, wordt opgeheven. Voor gewone beschermingsmaatregelen komen de familieleden immers maar in aanmerking als ze zelf gevraagd lopen, wat op dat moment opnieuw in concreto moet beoordeeld worden.

Art. 3

De Raad van State maakte de terechte opmerking dat artikel 317 van het Wetboek van Strafvordering de getuige verplicht om zijn naam, voornaam, leeftijd, be-roep, woonplaats of verblijfplaats kenbaar te maken aan de voorzitter van het Hof van Assisen. De getuige wiens identiteit veranderd is gedurende de gerechte-lijke procedure zou hierdoor gedwongen worden zijn nieuwe identiteit prijs te geven, waardoor de maatregel ongedaan gemaakt wordt. Daartoe wordt een derde lid toegevoegd aan dit artikel dat het de getuige mogelijk maakt onder zijn vroegere identiteit te getuigen.

Art. 4

Dit artikel betreft een wijziging aan de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, teneinde deze te kunnen toe-passen op de personen aan wie bijzondere beschermingsmaatregelen werden toegekend. Daartoe wordt een i) toegevoegd aan artikel 3 van deze wet, dat de belangen oopsomt die eventueel geschaad kunnen worden door de niet-geëigende aanwending van documenten.

Art. 5

Dit artikel bepaalt dat aan alle documenten waarin een verband kan blijken tussen de oude en de nieuwe identiteit en/of verblijfplaats van de beschermde getuige geclassificeerd worden als «zeer geheim». Dit is het hoogste classificatieniveau dat kan worden toege-kend, en kan worden verantwoord door de aard van de beschermingsmaatregelen: bij relocatie of identiteits-verandering is het uiteraard van het grootste belang dat het verband tussen de oude en de nieuwe gegevens af-geschermd worden. Indien deze bekend zouden worden

entraîne de plein droit l'extinction des mesures de protection octroyées à la famille et aux autres parents de l'intéressé. Le troisième paragraphe de cet article implique que la modification des mesures de protection spéciales en mesures de protection ordinaires entraîne la suppression des mesures de protection spéciales pour les membres de la famille qui, eux aussi, en bénéficiaient automatiquement. En ce qui concerne les mesures de protection ordinaires, les membres de la famille n'entrent en ligne de compte que lorsqu'ils courent eux-mêmes un danger, question qui doit être réexaminée concrètement à ce moment-là.

Art. 3

Le Conseil d'Etat a fait observer, à juste titre, que l'article 317 du Code d'Instruction criminelle oblige le témoin à révéler au président de la Cour d'assises ses nom, prénom, âge, profession, domicile ou résidence. Le témoin dont l'identité aurait été changée pendant la procédure judiciaire serait donc contraint de divulguer sa nouvelle identité, ce qui réduirait à néant les effets de la mesure. C'est la raison pour laquelle cet article est complété par un troisième alinéa qui permet au témoin de déposer sous son ancienne identité.

Art. 4

Cet article modifie la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité afin de la rendre applicable aux personnes auxquelles sont octroyées des mesures de protection spéciales. C'est pourquoi l'article 3 de cette loi, lequel énonce les intérêts auxquels l'utilisation inappropriée de documents peut éventuellement porter atteinte, est complété par un i).

Art. 5

Cet article dispose que tous les documents pouvant révéler un lien entre l'ancienne et la nouvelle identité et/ou résidence du témoin protégé doivent se voir attribuer la classification «très secret». Ce niveau de clas-sification, le plus élevé qui puisse être attribué, peut être justifié par la nature des mesures de protection : en cas de «relocalisation» ou de changement d'iden-tité, il est bien évidemment primordial que le lien entre les anciennes et les nouvelles données soit caché. S'il devait être connu, ce serait non seulement extrême-

zou niet enkel buitengewoon ernstige schade worden toegebracht aan de bedreigde getuige, maar wordt de beschermingsmaatregel zelf inhoudsloos.

Art. 6

Dit artikel laat toe dat de wet op de veiligheidsmachtiging van toepassing is op personen die toegang wensen te krijgen tot de documenten die betrekking hebben op de bijzondere beschermingsmaatregelen die als «zeer geheim» geklassificeerd werden.

Art. 7

Dit artikel wijzigt artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijk personen, in die zin dat een persoon aan wie bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend ingeschreven wordt op een zogenaamd referentieadres. Dit wil zeggen dat deze personen niet in het bevolkingsregister worden opgenomen, althans niet onder hun nieuwe identiteit of op hun nieuwe verblijfplaats, maar gelijkgesteld wordt met een persoon zonder verblijfplaats. Dergelijke personen worden ingeschreven op een referentieadres bij een andere natuurlijke persoon, met diens toestemming.

Art. 8

Dit artikel werd ingevoerd teneinde tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State omtrent de samenhang met andere regelgeving. Verscheidene van de beschermingsmaatregelen vereisen inderdaad dat bepaalde maatregelen genomen worden die mogelijks andere wettelijke regelingen kunnen schenden. Daartoe wordt ervoor geopteerd om de bevoegdheid aan de Ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken te geven deze organisatorische maatregelen te nemen, eerder dan in deze wet verschillende wettelijke regelingen punctueel te gaan wijzigen. De bevoegde Ministers kunnen daartoe protocollen afsluiten met bepaalde administratieve diensten, teneinde tot bepaalde geheime procedures te komen die de bescherming van getuigen kunnen garanderen.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

ment préjudiciable pour le témoin menacé mais cela viderait également de son contenu la mesure de protection même.

Art. 6

Cet article permet de rendre la loi relative aux habitations de sécurité applicable aux personnes qui souhaitent avoir accès aux documents concernant les mesures de protection spéciales classifiés «très secret».

Art. 7

Cet article modifie l'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques en ce sens que les personnes qui se voient octroyer des mesures de protection spéciales sont inscrites à une «adresse de référence». Cela signifie qu'elles ne figurent pas dans le registre de la population, du moins pas sous leur nouvelle identité ou à leur nouvelle résidence, mais qu'elles sont assimilées à des personnes sans résidence fixe. Ces personnes sont inscrites à une adresse de référence chez une autre personne physique, avec le consentement de celle-ci.

Art. 8

Cet article a été ajouté afin de tenir compte de la remarque du Conseil d'Etat relative à la cohérence avec d'autres réglementations. En effet, plusieurs des mesures de protection exigent que soient prises certaines mesures susceptibles de violer d'autres règles de droit. C'est pourquoi on a choisi de rendre les Ministres de la Justice et de l'Intérieur compétents pour prendre ces mesures organisationnelles plutôt que de modifier ponctuellement dans la présente loi diverses dispositions légales. Les Ministres compétents peuvent à cette fin conclure des protocoles avec certains services administratifs pour établir des procédures secrètes permettant de garantir la protection de témoins.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen****HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van strafvordering****Art. 2**

In boek I van het Wetboek van Strafvordering wordt een hoofdstuk *VIIquater* ingevoegd, dat de artikelen 105 tot 112 bevat en als opschrift heeft:

«Hoofdstuk *VIIquater*. – Bescherming van bedreigde getuigen».

Afdeling I. – Betekenis van sommige in dit hoofdstuk voorkomende uitdrukkingen

Art. 105. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

1° bedreigde getuige: een persoon die gevaar loopt ingevolge het afleggen van verklaringen met betrekking tot een in België of een voor een internationaal rechtscollege of, wanneer ter zake wederkerigheid is verzekerd, een in het buitenland gevoerde strafzaak, en die bereid is deze verklaringen desgevraagd ter terechtzitting te bevestigen;

2° gezin: de echtgenoot van de bedreigde getuige of de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, de inwonende bloedverwanten van de bedreigde getuige, van diens echtgenoot of van de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, hun inwonende adoptanten en adoptiekinderen en de inwonende bloedverwanten van hun adoptanten en adoptiekinderen;

3° andere bloedverwanten: de niet-inwonende bloedverwanten tot in de derde graad van de bedreigde getuige, van diens echtgenoot of van de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, hun niet-inwonende adoptanten en adoptiekinderen en de niet-inwonende bloedverwanten van hun adoptanten en adoptiekinderen tot in de tweede graad.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi réglant la protection des témoins menacés****CHAPITRE I^{er}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Dispositions modifiant le Code d'Instruction criminelle****Art. 2**

Il est inséré dans le Livre Ier du Code d'Instruction criminelle, un Chapitre *VIIquater* contenant les articles 105 à 112 et intitulé :

«Chapitre *VIIquater*. – Protection des témoins menacés».

Section I^{re}. – Signification de certaines expressions figurant dans le présent chapitre

Art. 105. Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

1° témoin menacé : une personne mise en danger à la suite de déclarations faites dans le cadre d'une affaire criminelle soit en Belgique, soit devant un tribunal international soit, si la réciprocité est assurée, à l'étranger, et qui est disposée à confirmer ces déclarations sur demande à l'audience;

2° famille : le conjoint du témoin menacé ou la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, les parents du témoin menacé vivant sous le même toit, les parents de son conjoint ou de la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, leurs adoptants et enfants d'adoption vivant sous le même toit et les parents de leurs adoptants et enfants d'adoption vivant sous le même toit ;

3° autres parents: les parents du témoin menacé jusqu'au troisième degré ne vivant pas sous le même toit, les parents de son conjoint ou de la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, leurs adoptants et enfants d'adoption ne vivant pas sous le même toit et les parents des adoptants et enfants d'adoption jusqu'au deuxième degré ne vivant pas sous le même toit.

Afdeling II. – *De organen van de bescherming*

Art. 106. — §1. De Getuigen-beschermingscommissie is bevoegd voor het toekennen, wijzigen en intrekken van beschermingsmaatregelen en van financiële hulpmaatregelen. De Getuigenbeschermingscommissie is samengesteld uit de federale procureur, die als voorzitter fungeert, een procureur des Konings aangeduid door de raad van procureurs des Konings, de procureur-generaal aan wie de specifieke taak van internationale betrekkingen is toeewezen, de directeur-generaal Gerechtelijke Politie, de directeur-generaal Operationele Ondersteuning, een vertegenwoordiger van het Ministerie van Justitie en een vertegenwoordiger van het Ministerie van Binnenlandse Zaken. De Getuigenbeschermingscommissie komt samen na bijeenroeping door haar voorzitter. De leden van de Getuigenbeschermingscommissie zijn in persoon aanwezig of laten zich vertegenwoordigen overeenkomstig de regels die zij vastleggen in het huishoudelijk reglement van de Getuigenbeschermingscommissie.

§ 2. De coördinatie van de bescherming wordt verzekerd door de Getuigenbeschermingsdienst in de schoot van de Algemene Directie Gerechtelijke Politie.

§ 3. De tenuitvoerlegging van de bescherming van gedetineerde personen binnen de gevangenis wordt verzekerd door het Directoraat-generaal der Strafinrichtingen. In alle andere gevallen wordt de tenuitvoerlegging van de bescherming verzekerd door de Algemene Directie Operationele Ondersteuning.

Afdeling III. – *De toekenning van bescherming*

Art. 107. §1. De Getuigen-beschermingscommissie kan, met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit, gewone beschermingsmaatregelen toekennen aan een bedreigde getuige en, in voorkomend geval en voor zover zij gevaar lopen ingevolge de door hem afgelegde verklaringen, aan zijn gezinsleden en andere bloedverwanten. De gewone beschermingsmaatregelen kunnen omvatten:

- 1° het afschermen van de gegevens van de betrokken persoon bij de opbouw van het strafdossier;
- 2° het afschermen van de gegevens van de betrokken persoon bij de dienst bevolking;
- 3° het verstrekken van raadgevingen op het vlak van preventie;
- 4° het plaatsen van technopreventieve middelen;
- 5° het aanstellen van een contactambtenaar;
- 6° het voorzien van een alarmprocedure;
- 7° het verstrekken van psychologische bijstand;
- 8° het preventief patrouilleren door de lokale diensten;

Section II. – *Les organes de protection*

Art. 106. — §1^{er}. La Commission de protection des témoins est compétente en matière d'octroi, de modification ou de retrait des mesures de protection et des mesures d'aide financière. La Commission de protection des témoins est composée du procureur fédéral, qui en assure la présidence, d'un procureur du Roi désigné par le Conseil des procureurs du Roi, du procureur général à qui est confiée la tâche spécifique des relations internationales, du directeur général de la Police judiciaire, du directeur général de l'appui opérationnel, d'un représentant du Ministère de la Justice et d'un représentant du Ministère de l'Intérieur. La Commission de protection des témoins se réunit sur convocation de son président. Les membres de la Commission de protection des témoins assistent aux réunions en personne ou peuvent se faire représenter conformément aux règles qu'ils fixent dans le règlement d'ordre intérieur de la Commission de protection des témoins.

§ 2. La coordination de la protection est assurée par le Service de protection des témoins au sein de la Direction générale de la Police judiciaire.

§ 3. L'exécution de la protection au sein de la prison de personnes détenues est assurée par la Direction générale des Etablissements pénitentiaires. Dans tous les autres cas, l'exécution de la protection est assurée par la Direction générale de l'appui opérationnel.

Section III. – *L'octroi de la protection*

Art. 107. §1^{er}. La Commission de protection des témoins peut, compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité, octroyer des mesures de protection ordinaires à un témoin menacé ainsi que, le cas échéant et dans la mesure où ils courrent un danger à la suite de ses déclarations, aux membres de sa famille et autres parents. Les mesures de protection ordinaires peuvent comprendre :

- 1° la protection des données relatives à la personne concernée lors de la constitution du dossier répressif;
- 2° la protection des données relatives à la personne concernée auprès du service de la population;
- 3° la formulation de conseils dans le domaine de la prévention;
- 4° l'installation d'un équipement technique préventif;
- 5° la désignation d'un fonctionnaire de contact;
- 6° l'élaboration d'une procédure d'alarme;
- 7° l'octroi d'une assistance psychologique;
- 8° l'organisation, à titre préventif, de patrouilles par les services locaux;

- | | |
|---|--|
| <p>9° het registreren van in- en uitgaande gesprekken;</p> <p>10° het op regelmatige tijdstippen controleren van de raadplegingen van het rijksregister;</p> <p>11° het ter beschikking stellen van een geheim telefoonnummer;</p> <p>12° het ter beschikking stellen van een afgeschermd nummerplaat;</p> <p>13° het ter beschikking stellen van een GSM voor noodoproepen;</p> <p>14° het onmiddellijk en van nabij fysiek beveiligen van de betrokken persoon;</p> <p>15° het elektronisch beveiligen van de betrokken persoon;</p> <p>16° het relokeren van de betrokken persoon gedurende maximum 45 dagen;</p> <p>17° het plaatsen van de gedetineerde betrokken persoon in een bijzonder beveiligde afdeling van de gevangenis.</p> | <p>9° l'enregistrement des appels entrants et sortants;</p> <p>10° le contrôle régulier des consultations du registre national;</p> <p>11° la mise à disposition d'un numéro de téléphone secret;</p> <p>12° la mise à disposition d'une plaque d'immatriculation protégée;</p> <p>13° la mise à disposition d'un GSM pour les appels urgents;</p> <p>14° la protection physique rapprochée et immédiate de la personne concernée;</p> <p>15° la protection électronique de la personne concernée;</p> <p>16° la relocalisation de la personne concernée pendant maximum 45 jours;</p> <p>17° le placement dans une section spécialement protégée de la prison de la personne concernée détenue.</p> |
| <p>§ 2. De Getuigenbeschermings-commissie kan, met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit, bijzondere beschermingsmaatregelen toe kennen aan een bedreigde getuige wiens bescherming met gewone beschermingsmaatregelen niet kan worden verzekerd en wiens verklaringen betrekking hebben op een misdrijf zoals bedoeld in artikel 90ter, §§ 2, 3 of 4, een misdrijf gepleegd in het kader van een criminale organisatie zoals bedoeld in artikel 324bis van het Strafwetboek of een misdrijf zoals bedoeld in de Wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van de ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, en, in voorkomend geval, aan zijn gezinsleden en, voor zover zij gevraagd lopen ingevolge de door hem afgelegde verklaringen, aan zijn andere bloedverwanten. De bijzondere beschermings-maatregelen kunnen omvatten:</p> <p>1° het relokeren van de betrokken persoon gedurende meer dan 45 dagen;</p> <p>2° het wijzigen van de identiteit van de betrokken persoon.</p> | |
| <p>§ 3. De Getuigenbeschermings-commissie kan financiële hulpmaatregelen toe kennen aan de bedreigde getuige aan wie bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend. De financiële hulpmaatregelen kunnen omvatten:</p> <p>1° een maandelijkse uitkering om in het onderhoud van de bedreigde getuige en zijn samen met hem beschermde gezinsleden en andere bloedverwanten te voorzien, en waarvan bepaalde gedeelten kunnen bestemd worden voor specifieke doeleinden;</p> <p>2° de éénmalige uitkering van een bedrag voor het opstarten van een zelfstandige activiteit;</p> | |
| <p>§ 2. La Commission de protection des témoins peut, compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité, octroyer des mesures de protection spéciales à un témoin menacé dont la protection ne peut être assurée par des mesures de protection ordinaires et dont les déclarations concernant une infraction visée à l'article 90ter, §§ 2, 3 ou 4, une infraction commise dans le cadre d'une organisation criminelle visée à l'article 324bis du Code pénal ou une infraction visée à la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et, le cas échéant, aux membres de sa famille ainsi que, dans la mesure où ils courent un danger à la suite de ses déclarations, à ses autres parents. Les mesures de protection spéciales peuvent comprendre :</p> <p>1° la relocalisation de la personne concernée pour une période de plus de 45 jours;</p> <p>2° le changement d'identité de la personne concernée.</p> | |
| <p>§ 3. La Commission de protection des témoins peut octroyer des mesures d'aide financière au témoin menacé qui bénéficie de mesures de protection spéciales. Les mesures d'aide financière peuvent comprendre :</p> <p>1° un versement mensuel destiné à assurer la subsistance de la personne menacée ainsi que des membres de sa famille et autres parents bénéficiant également de la protection, et dont certaines parties peuvent être destinées à des fins spécifiques ;</p> <p>2° le versement en une seule fois d'un montant pour démarrer une activité indépendante ;</p> | |

3° een bijzondere financiële bijdrage voor specifieke doelen.

§ 4. De persoon aan wie bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend, heeft van rechtswege recht op psychologische begeleiding, op hulp bij het zoeken naar werk en op tussenkomst bij de uitoefening van verworven pecuniaire rechten.

Art. 108.— §1. De procureur des Konings, de federale procureur of de onderzoeksrechter, naar gelang van het geval, kan bij een met redenen omkleed verzoekschrift om de toegekennung van beschermingsmaatregelen en van financiële hulpmaatregelen verzoeken. Het verzoekschrift vermeldt op straffe van onontvankelijkheid :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de bevoegde procureur des Konings, federale procureur of onderzoeksrechter;

3° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de personen voor wie de bedoelde maatregelen worden gevraagd;

4° of gewone, dan wel bijzondere beschermingsmaatregelen en desgevallend financiële hulpmaatregelen dienen te worden toegekend, en, in geval om bijzondere beschermingsmaatregelen wordt verzocht, welke specifieke beschermingsmaatregelen worden gevraagd;

5° de voorlopige maatregelen die desgevallend bij hoogdringendheid dienen te worden toegekend en de bijzondere redenen hiervoor. De procureur des Konings en de federale procureur maken het verzoekschrift over aan de voorzitter van de Getuigenbeschermings-commissie. De onderzoeksrechter maakt het verzoekschrift over aan de procureur des Konings, die onverwijd de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie vat.

§ 2. Van zodra de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie het verzoekschrift tot het toekennen van beschermingsmaatregelen en desgevallend van financiële hulpmaatregelen heeft ontvangen, verzoekt hij de directeur-generaal Gerechtelijke Politie om een schriftelijk advies.

§ 3. Indien bij hoogdringendheid beschermingsmaatregelen noodzakelijk zijn, kan de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie na ruggespraak met de directeur-generaal Gerechtelijke Politie en in afwachting van diens advies, bij voorlopige beslissing gewone beschermingsmaatregelen toekennen. De voorlopige beslissing is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de beschermingsmaatregelen die worden toegekend. Van de voorlopige beslissing wordt schriftelijk kennis gegeven aan de bedreigde getuige.

§ 4. De directeur-generaal Gerechtelijke Politie maakt binnen een maand een omstandig advies over nopens het volstaan zijn van de wettelijke voorwaarden voor de gevraagde beschermingsmaatregelen in hoofde van de personen waarvoor bescherming wordt gevraagd en, in voorkomend geval

3° une contribution financière spéciale réservée à des fins spécifiques.

§ 4. La personne bénéficiant de mesures de protection spéciales a automatiquement droit à une assistance psychologique, à de l'aide dans la recherche d'un emploi et à une intervention lors de l'exercice des droits pécuniaires acquis.

Art. 108. — §1^{er}. Le procureur du Roi, le procureur fédéral ou le juge d'instruction, selon le cas, peut demander l'octroi de mesures de protection et de mesures d'aide financière par requête écrite motivée. La requête doit mentionner, sous peine d'irrecevabilité :

1° les jour, mois et année;

2° le nom du procureur du Roi, du procureur fédéral ou du juge d'instruction compétent ;

3° les nom et prénom ainsi que le lieu de domicile ou de résidence des personnes pour lesquelles les mesures visées sont demandées ;

4° s'il convient d'octroyer des mesures de protection ordinaires ou spéciales, et le cas échéant, des mesures d'aide financière, et, au cas où des mesures de protection spéciales sont demandées, quelles sont les mesures de protection spéciales demandées ;

5° les mesures provisoires à octroyer éventuellement en cas d'urgence et les motifs particuliers. Le procureur du Roi et le procureur fédéral transmettent la requête au président de la Commission de protection des témoins. Le juge d'instruction transmet la requête au procureur du Roi, lequel saisit immédiatement le président de la Commission de protection des témoins.

§ 2. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu la requête en vue de l'octroi de mesures de protection et, le cas échéant, de mesures d'aide financière, il demande au directeur général de la Police judiciaire un avis écrit.

§ 3. Si des mesures de protection sont nécessaires en cas d'extrême urgence, le président de la Commission de protection des témoins peut, après concertation avec le directeur général de la Police judiciaire et dans l'attente de l'avis de celui-ci, décider à titre provisoire d'octroyer des mesures de protection ordinaires. La décision provisoire est motivée. Elle contient une description précise des mesures de protection octroyées. Le témoin menacé est informé par écrit de la décision provisoire.

§ 4. Le directeur général de la Police judiciaire rend dans le mois un avis circonstancié sur la réalisation des conditions légales pour l'octroi des mesures de protection dans le chef des personnes pour lesquelles une protection est demandée et, le cas échéant, si des mesures de protection spéciales

en indien bijzondere beschermingsmaatregelen worden gevraagd, nopens de persoonlijke geschiktheid van de betrokken personen voor de toekenning van de gevraagde beschermingsmaatregelen, alsook nopens de desgevallend gevraagde financiële hulpmaatregelen.

Indien een persoon waarvoor bijzondere beschermingsmaatregelen worden gevraagd, schuldig is bevonden aan een feit dat een gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, of indien de strafvordering wegens dergelijk feit ten aanzien van hem vervallen is ingevolge toepassing van artikel 216bis of 216ter, houdt het advies nopens de persoonlijke geschiktheid van de betrokkene voor de toekenning van bijzondere beschermingsmaatregelen in elk geval een evaluatie in van het gevaar dat de betrokkene zou kunnen vormen voor de samenleving waarnaar hij wordt gereloceerd.

§ 5. Van zodra de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie het advies van de directeur-generaal Gerechtelijke Politie heeft ontvangen, roept hij de Getuigenbeschermings-commissie samen om over het verzoek te beslissen.

§ 6. De Getuigenbeschermings-commissie beslist bij meerderheid van stemmen.

§ 7. De beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de bijzondere beschermingsmaatregelen en de financiële hulpmaatregelen die desgevallend worden toegekend. Indien gewone beschermingsmaatregelen worden toegekend, wordt de Getuigenbeschermingsdienst belast met het bepalen welke van de beschermingsmaatregelen van artikel 107, § 1 concreet worden genomen.

§ 8. Van de beslissing wordt schriftelijk kennis gegeven aan de bedreigde getuige.

§ 9. De beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie heft van rechtswege de door de voorzitter bij voorlopige beslissing toegekende beschermingsmaatregelen op.

§ 10. Tegen de beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie staat geen rechtsmiddel open.

Art. 109. — De bedreigde getuige aan wie beschermingsmaatregelen zijn toegekend, ondertekent een schriftelijk memorandum, waarin hij zich ertoe verbindt om oprechte en volledige verklaringen af te leggen betreffende de zaak waarin hij zal getuigen, en te getuigen telkens hij hierom verzocht wordt. In geval bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend, verbindt hij zich er in het memorandum bovendien toe om oprechte en eerlijke verklaringen af te leggen over alle burgerrechtelijke verplichtingen die hetzij op hemzelf, hetzij op de samen met hem te beschermen gezinsleden of andere bloedverwanten rusten, en verzekert hij de integrale nakoming van deze verplichtingen. Tevens verleent hij een algemene lastgeving aan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie.

sont demandées, sur la capacité personnelle des personnes concernées à pouvoir bénéficier des mesures de protection ainsi que des mesures d'aide financière demandées éventuellement.

Si une personne pour laquelle des mesures de protection spéciales sont demandées, est déclarée coupable d'un fait passible d'une peine d'emprisonnement d'un an ou d'une peine plus lourde ou si l'action publique contre pareil fait s'est éteinte à son égard à la suite de l'application de l'article 216bis ou 216ter, l'avis relatif à la capacité personnelle de l'intéressé à pouvoir bénéficier de mesures de protection spéciales contient en tout cas une évaluation du danger que l'intéressé pourrait représenter pour l'environnement dans lequel il sera relocalisé.

§ 5. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu l'avis du directeur général de la Police judiciaire, il convoque la Commission pour statuer sur la requête.

§ 6. La Commission de protection des témoins statue à la majorité des voix.

§ 7. La décision de la Commission de protection des témoins est motivée. Elle mentionne les mesures de protection spéciale et les aides financières éventuellement octroyées. Si des mesures de protection ordinaire sont octroyées, le Service de protection des témoins est chargé de déterminer quelles sont, parmi les mesures de protection énumérées à l'article 107, § 1^e, celles qui seront concrètement prises.

§ 8. La décision est communiquée par écrit au témoin menacé.

§ 9. La décision de la Commission de protection des témoins lève de plein droit les mesures de protection octroyées par le président par décision provisoire.

§ 10. La décision de la Commission de protection des témoins n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 109. — Le témoin menacé auquel sont octroyées des mesures de protection signe un mémorandum écrit par lequel il s'engage à faire des déclarations sincères et complètes relatives à l'affaire dans laquelle il va témoigner, et à témoigner chaque fois qu'on le lui demandera. Si des mesures de protection spéciale sont octroyées, il s'engage en outre par le mémorandum à faire des déclarations sincères et complètes relatives à toutes les obligations civiles qui reposent sur lui ou sur les membres de sa famille ou sur d'autres proches qui sont également à protéger et il s'engage à respecter ces obligations dans leur entièreté. Il donne également un mandat général au directeur général de la Police judiciaire.

Afdeling IV. – *Wijziging en intrekking van de bescherming*

Art. 110. — § 1. De Getuigen-beschermingsdienst controleert op aangifte van de politie, de procureur des Konings, de federale procureur, de onderzoeksrechter, de directeur-generaal der Strafinrichtingen of ambtshalve, doch minimum om de zes maanden, of er een grond is tot wijziging of intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen en, desgevallend, van de toegekende financiële hulpmaatregelen.

§ 2. De toegekende beschermingsmaatregelen kunnen worden gewijzigd indien deze niet volstaan of indien minder verstrekkende maatregelen volstaan om de bescherming van de bedreigde getuige of de leden van zijn gezin of andere bloedverwanten te verzekeren, en in de gevallen waarin zij kunnen worden ingetrokken.

§ 3. De aan een persoon toegekende beschermingsmaatregelen kunnen worden ingetrokken indien:

1° hij ervan verdacht wordt een wanbedrijf of misdaad te hebben gepleegd na toekenning van de beschermingsmaatregelen;

2° hij na toekenning van de beschermingsmaatregelen schuldig is bevonden aan een feit dat een gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, of indien de strafvordering wegens dergelijk feit ten aanzien van hem vervallen is ingevolge toepassing van artikel 216bis of 216ter;

3° hij enige handeling heeft gesteld die afbreuk doet aan de hem toegekende beschermingsmaatregelen. De aan de bedreigde getuige toegekende beschermingsmaatregelen kunnen bovendien worden ingetrokken indien hij de bepalingen van het memorandum niet heeft nageleefd.

§ 4. De aan een persoon toegekende beschermingsmaatregelen worden in elk geval ingetrokken wanneer deze geen gevaar meer loopt, mits dit door de wet als een voorwaarde voor toekenning van de toegekende beschermingsmaatregelen wordt omschreven.

§ 5. De aan de bedreigde getuige toegekende financiële hulpmaatregelen kunnen worden gewijzigd indien het bedrag ervan niet volstaat, dan wel een geringer bedrag volstaat om in het onderhoud van de bedreigde getuige en de samen met hem beschermde leden van zijn gezin en andere bloedverwanten te voorzien, en in de gevallen waarin zij kunnen worden ingetrokken.

§ 6. De aan de bedreigde getuige toegekende financiële hulpmaatregelen kunnen worden ingetrokken indien:

1° de bedreigde getuige zelf in zijn onderhoud en dat van de samen met hem gereloceerde leden van zijn gezin en andere bloedverwanten kan voorzien of had kunnen voorzien, doch dit door eigen toedoen heeft verhinderd;

2° in geval van aanwending van voor specifieke doeleinden bestemde gedeelten van de maandelijkse uitkering of van een bijzondere financiële bijdrage, voor andere dan de door de Getuigenbeschermingscommissie bepaalde doeleinden.

Section IV. – *Modification et retrait de la protection*

Art. 110. — § 1^{er}. Le Service de protection des témoins vérifie au moins tous les six mois, à la demande de la police, du procureur du Roi, du procureur fédéral, du juge d'instruction, du directeur général des établissements pénitentiaires ou d'office, s'il y a des raisons de modifier ou de retirer les mesures de protection ainsi que les aides financières éventuellement octroyées.

§ 2. Les mesures de protection octroyées peuvent être modifiées si elles ne suffisent pas ou si des mesures moins importantes suffisent à assurer la protection du témoin menacé, des membres de sa famille ou d'autres parents et dans les cas où elles peuvent être retirées.

§ 3. Les mesures de protection octroyées à une personne peuvent être retirées si :

1° elle est soupçonnée d'avoir commis un délit ou un crime après l'octroi des mesures de protection;

2° elle est, après l'octroi des mesures de protection, convaincue d'un fait pouvant donner lieu à une peine d'emprisonnement d'un an ou à une peine plus lourde, ou si l'action publique est éteinte à son égard pour un fait semblable en application de l'article 216bis ou 216ter;

3° elle a posé un quelconque acte portant préjudice aux mesures de protection qui lui ont été octroyées. Les mesures de protection octroyées au témoin menacé peuvent en outre être retirées si la personne ne respecte pas les dispositions du mémorandum.

§ 4. Les mesures de protection octroyées à une personne sont en tout cas retirées lorsque la personne n'est plus en danger, pour autant qu'il soit prévu par la loi que ce retrait est une condition d'octroi des mesures de protection.

§ 5. Les aides financières octroyées au témoin menacé peuvent être modifiées si elles ne suffisent pas ou si un montant moins important suffit à subvenir aux besoins du témoin menacé, des membres de sa famille bénéficiant également de la protection et d'autres parents, et dans les cas où elles peuvent être retirées.

§ 6. Les aides financières octroyées au témoin menacé peuvent être retirées si :

1° le témoin menacé peut subvenir lui-même à ses propres besoins ainsi qu'à ceux des membres de sa famille et d'autres parents qui ont été déplacés avec lui ou s'il était capable d'y subvenir mais que son comportement l'en a empêché;

2° lorsque des parties de l'allocation mensuelle ou d'une contribution financière spéciale destinées à des fins spécifiques ont été utilisées à d'autres fins que celles fixées par la Commission de protection des témoins.

Art. 111. — § 1. Indien de Getuigen-beschermingsdienst vaststelt dat een grond tot wijziging of intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen of financiële hulpmaatregelen voorhanden is, dan maakt de directeur-generaal Gerechtelijke Politie binnen de maand een met redenen omkleed advies ter zake over aan de voorzitter van de Getuigen-beschermingscommissie. Wordt de wijziging van de toegekende beschermingsmaatregelen geadviseerd, dan wordt het bepaalde in artikel 108, § 4 toepast, met dien verstande dat de Getuigenbeschermingsdienst die een wijziging van gewone naar bijzondere beschermingsmaatregelen adviseert, zelf een voorstel tot financiële hulpmaatregelen kan formuleren.

§ 2. Van zodra de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie het advies van de directeur-generaal Gerechtelijke Politie heeft ontvangen, roept hij de Getuigenbeschermingscommissie samen om te beslissen.

§ 3. De Getuigenbeschermingscommissie beslist bij meerderheid van stemmen.

§ 4. De Getuigenbeschermingscommissie beslist met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en van proportionaliteit over de wijziging of de intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen of de financiële hulpmaatregelen, en over de desgevallend door de Getuigenbeschermingsdienst in toepassing van §1 voorgestelde financiële hulpmaatregelen.

§ 5. De beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de bijzondere beschermingsmaatregelen en de financiële hulpmaatregelen die desgevallend worden toegekend. Indien gewone beschermingsmaatregelen worden toegekend, wordt de Getuigenbeschermingsdienst belast met het bepalen welke van de beschermingsmaatregelen van artikel 107, §1 concreet worden genomen.

§ 6. Van de beslissing wordt schriftelijk kennis gegeven aan de bedreigde getuige.

Art. 112. — §1. De beslissing tot intrekking van de aan de bedreigde getuige toegekende beschermingsmaatregelen leidt van rechtswege tot het verval van de aan zijn gezinsleden en andere bloedverwanten toegekende beschermingsmaatregelen.

§ 2. De beslissing tot intrekking van de aan de bedreigde getuige toegekende bijzondere beschermingsmaatregelen leidt van rechtswege tot het verval van het recht op psychologische begeleiding, op hulp bij het zoeken naar werk en op tussenkomst bij de uitoefening van verworven pecuniaire rechten, en van de toegekende financiële hulpmaatregelen.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt de beslissing tot wijziging van bijzondere beschermingsmaatregelen naar gewone beschermingsmaatregelen gelijkgesteld met een beslissing tot intrekking.

Art. 111. — §1^{er}. Si le Service de protection des témoins constate qu'il existe une raison de modifier ou de retirer les mesures de protection octroyées ou les aides financières, le directeur général de la Police judiciaire rend, dans le mois, un avis motivé au président de la Commission de protection des témoins. Lorsqu'il est indiqué dans l'avis que les mesures de protection octroyées doivent être modifiées, les dispositions de l'article 108, § 4, sont d'application, étant entendu que le Service de protection des témoins qui a rendu un avis visant à modifier les mesures de protection ordinaire en mesures de protection spéciale peut formuler une proposition visant à octroyer une aide financière.

§ 2. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu l'avis du directeur général de la Police judiciaire, il convoque la Commission de protection des témoins pour prendre une décision.

§ 3. La Commission de protection des témoins statue à la majorité des voix.

§ 4. La Commission de protection des témoins se prononce compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité sur la modification ou le retrait des mesures de protection ou des aides financières octroyées et, le cas échéant, sur les aides financières proposées par le Service de protection des témoins en application du § 1^{er}.

§ 5. La décision de la Commission de protection des témoins est motivée. Elle contient une description précise des mesures de protection spéciale et des aides financières éventuellement octroyées. Lorsque des mesures de protection ordinaire sont octroyées, le Service de protection des témoins est chargé de déterminer quelles sont, parmi les mesures de protection visées à l'article 107, §1^{er}, celles qui seront concrètement prises.

§ 6. La décision est communiquée par écrit au témoin menacé.

Art. 112. — §1^{er}. La décision de retirer les mesures de protection octroyées au témoin menacé entraîne de plein droit l'extinction des mesures de protection octroyées aux membres de sa famille et à ses autres parents.

§ 2. La décision de retirer des mesures de protection spéciale octroyées au témoin menacé entraîne de plein droit l'extinction du droit à bénéficier d'une assistance psychologique, d'une aide dans la recherche d'un emploi, d'une intervention lors de l'exercice des droits pecuniaires acquis et des aides financières octroyées.

§ 3. Pour l'application du présent article, la décision de modifier les mesures de protection spéciale en mesures de protection ordinaire est assimilée à une décision de retrait.

HOOFDSTUK III

Bepalingen tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen

Art. 3

Artikel 3 van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen wordt aangevuld als volgt :

»i) personen aan wie bijzondere beschermingsmaatregelen werden toegekend door de Getuigenbeschermings-commissie.»

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 5bis.— In de context van de bijzondere bescherming van personen zoals bedoeld in artikel 3 i) wordt aan alle documenten waaruit de nieuwe of de oude verblijfplaats en/of identiteit van de beschermd persoon kan blijken, het classificatieniveau ZEER GEHEIM toegekend. Deze classificatie wordt van rechtswege opgeheven wanneer de bijzondere beschermingsmaatregelen door de Getuigenbeschermings-commissie worden ingetrokken.».

Art. 5

Aan artikel 12 van dezelfde wet wordt een laatste lid toegevoegd, luidend als volgt:

»Deze wet is eveneens van toepassing op alle personen die toegang willen krijgen tot geclasseerde documenten, bedoeld in artikel 5bis.»

HOOFDSTUK IV

Bepalingen tot wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

Art. 6

Aan artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt:

»§ 3. Op verzoek van de Getuigenbeschermingsdienst worden personen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie bijzondere beschermingsmaatregelen heeft toegekend, ingeschreven op een referentieadres als bedoelt in § 2, eerste en tweede lid.».

CHAPITRE III

Dispositions modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité

Art. 3

L'article 3 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité est complété comme suit :

«i) les personnes auxquelles sont octroyées des mesures de protection spéciales par la Commission de protection des témoins.».

Art. 4

Dans la même loi, un article 5bis est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 5bis.— Dans le contexte de la protection spéciale des personnes visée à l'article 3, i), le degré de classification TRES SECRET est attribué à tous les documents pouvant révéler l'identité et/ou la résidence ancienne ou nouvelle de la personne protégée. Cette classification est révoquée de plein droit lorsque la Commission de protection des témoins a retiré les mesures de protection spéciales.».

Art. 5

A l'article 12 de la même loi, un dernier alinéa est ajouté, rédigé comme suit:

«La présente loi s'applique également à toutes les personnes qui souhaitent accéder aux documents classifiés visés à l'article 5bis.».

CHAPITRE IV

Dispositions modifiant la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques

Art. 6

A l'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, un § 3 est ajouté, rédigé comme suit:

«§ 3. A la demande du Service de protection des témoins, les personnes auxquelles la Commission de protection des témoins a octroyé des mesures de protection spéciales sont inscrites à une adresse de référence visée au § 2, premier et deuxième alinéas.».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 31.410/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 19 maart 2001 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen», heeft op 25 juni 2001 het volgende advies gegeven :

Voorafgaande opmerking

Op 19 maart 2001 is de afdeling wetgeving verzocht over het betrokken voorontwerp van wet van advies te dienen binnen een termijn van ten hoogste één maand, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Uit de aan de Raad van State toegezonden stukken bleek niet de akkoordbevinding van de Minister van Begroting. Er was alleen een niet gedateerd en niet ondertekend stuk met als opschrift «Administratie van de Begroting en de Controle op de Uitgaven» bijgevoegd.

Aangezien de inspecteur van Financiën in zijn advies van 6 december 2000 erop gewezen heeft dat de voorgestelde tekst heel zeker een weerslag zal hebben op de Rijksbegroting, is krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en Begrotingscontrole de akkoordbevinding van de Minister van Begroting vereist.

De akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 8 maart 2001, is eerst toegezonden aan de Raad van State bij een op 7 mei 2001 ontvangen brief.

Algemene opmerkingen

I. Invoeging in de bestaande en de ontworpen wetgeving

1. Ontwerp van wet betreffende de anonieme getuigen

1.1. De afdeling wetgeving heeft enkele maanden geleden een voorontwerp van wet onderzocht «betreffende de anonieme getuigen»⁽¹⁾ waarvan het voornaamste oogmerk eveneens het bieden van een betere bescherming was aan de getuigen die hun medewerking verlenen aan het gerecht. De anonimiteit zou hun onder meer worden toegekend in geval van aangifte van feiten die te maken hebben met de zware criminaliteit, dit wil zeggen strafbare feiten als bedoeld in artikel 90ter, §§ 2, 3 en 4, van het Wetboek van Strafverde-ring, of strafbare feiten die zijn gepleegd in het kader van een criminale organisatie zoals bedoeld in artikel 324bis van het Strafwetboek of strafbare feiten die een overtreding uitmaken van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht.

⁽¹⁾ Zie advies 30.522/2, gegeven op 6 november 2000.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 31.410/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 19 mars 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «régulant la protection des témoins menacés», a donné le 25 juin 2001 l'avis suivant :

Observation préalable

L'avis de la section de législation sur l'avant-projet de loi concerné a été demandé le 19 mars 2001 dans un délai ne dépassant pas un mois, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Des pièces transmises au Conseil d'État, il n'apparaissait pas que l'accord du Ministre du Budget ait été donné. Seul un document portant comme entête «Administratie van de Begroting en de Controle op de Uitgaven» était joint, non daté et non signé.

Comme dans son avis du 6 décembre 2000 l'inspecteur des finances soulignait que «le texte présenté aura très certainement des incidences sur le budget de l'État», l'accord du Ministre du Budget est requis en vertu de l'article 5 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

C'est par un courrier reçu le 7 mai 2001 que l'accord du Ministre du Budget, daté du 8 mars 2001, a seulement été transmis au Conseil d'État.

Observations générales

I. Insertion dans la législation existante et en projet

1. Le projet de loi relatif aux témoins anonymes

1.1. La section de législation a examiné il y a quelques mois un avant-projet de loi «relatif aux témoins anonymes»⁽¹⁾, dont l'objet principal était également d'assurer une meilleure protection aux témoins qui apportent leur concours à la justice. L'anonymat leur serait notamment assuré en cas de dénonciation des faits liés à la grande criminalité, c'est-à-dire des infractions visées à l'article 90ter, §§ 2, 3 et 4, du Code d'instruction criminelle, ou commises dans le cadre d'une organisation criminelle visée à l'article 324bis du Code pénal, ou encore des infractions à la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire.

⁽¹⁾ Voir l'avis 30.522/2, donné le 6 novembre 2000.

Het onderhavige ontwerp van wet beoogt een soortgelijk doel, zonder evenwel een verband te leggen met het andere ontwerp.

Desgevraagd hebben de gemachtigden van de minister uitgelegd dat die ontwerpen nauw met elkaar zijn verbonden. Zo biedt het ontwerp van wet houdende toekenning van de volledige of gedeeltelijke anonimiteit aan de getuige waarborgen in verband met het geheimhouden van zijn identiteit gedurende de gehele gerechtelijke procedure. De bepalingen van het onderhavige ontwerp zullen vooral van toepassing zijn wanneer de anonimiteit niet is toegekend aan de getuige, maar hem niettemin een zekere materiële bescherming moet worden geboden. Het zou ook kunnen dat die bescherming noodzakelijk is voor de getuige aan wie de anonimiteit is toegekend.

De memorie van toelichting van het voorliggende ontwerp dient te worden aangevuld om het Parlement inzicht te verschaffen in over de samenhang tussen de twee ontwerpen en in de verenigbaarheid van de verschillende maatregelen waarin ze voorzien. In voorkomend geval moet het dispositief eveneens worden aangevuld.

1.2. Het ontworpen artikel 107, § 1, tweede lid, 1°, van het Wetboek van Strafvordering voorziet in

«het afschermen van de gegevens van de betrokken persoon bij de opbouw van het strafdossier.».

Aldus gesteld blijft deze bepaling zeer vaag omtrent de middelen die zullen worden aangewend om de identiteit van de getuige, alsmede de gegevens betreffende diens privéleven, te beschermen.

Die preciseringen zijn nochtans van essentieel belang voor de uitoefening van de rechten van de verdediging van de beschuldigde of van de persoon tegen wie de getuigenis wordt afgelegd.

Uit de uitleg van de gemachtigden van de minister blijkt dat de geplande maatregel een vorm van anonimiteit implementeert, doch uitsluitend gedurende het gerechtelijk onderzoek of het opsporingsonderzoek. Wanneer daarentegen de getuige voor de bodemrechter moet getuigen, zou zijn identiteit kenbaar worden gemaakt aan de partijen bij het geding. Deze maatregel zou ook kunnen worden genomen in het geval dat de getuigenis van een persoon niet belangrijk is voor het goede verloop van het proces en er bijgevolg geen aanleiding is om zijn identiteit kenbaar te maken.

Indien de ontworpen bepaling effectief betrekking heeft op de anonimiteit van de getuige, kan de Raad van State alleen maar verwijzen naar de elementaire opmerkingen die reeds zijn gemaakt in het kader van het onderzoek van het voormalde voorontwerp van wet «betreffende de anonieme getuigen».

2. Wetboek van strafvordering

Het staat aan de steller van het ontwerp na te gaan of het aanwenden van de geplande beschermingsmaatregelen geen zodanige gevolgen zal hebben voor het verloop van de ge-

Le présent projet de loi poursuit un objectif similaire sans toutefois établir aucun lien avec l'autre projet.

Interrogés à ce sujet, les représentants du ministre ont expliqué que ces projets sont étroitement liés. Ainsi, le projet de loi octroyant l'anonymat complet ou partiel au témoin offre à celui-ci des garanties quant à la sauvegarde de son identité tout au long de la procédure judiciaire. Les dispositions du présent projet s'appliqueront surtout lorsque l'anonymat n'aura pas été accordé au témoin mais qu'il faut néanmoins lui assurer une certaine protection matérielle. Il se pourrait également que cette protection soit nécessaire au témoin bénéficiant de l'anonymat.

Il convient de compléter l'exposé des motifs du projet à l'examen afin d'éclairer le Parlement sur l'articulation entre les deux projets et la conciliation entre les différentes mesures qu'ils prévoient. Le cas échéant, le dispositif doit également être complété.

1.2. L'article 107, § 1^{er}, alinéa 2, 1[°], en projet, du Code d'instruction criminelle envisage

«la protection des données relatives à la personne concernée lors de la constitution du dossier répressif.».

Ainsi rédigée, cette disposition reste très vague sur les moyens qui seront mis en oeuvre pour protéger l'identité du témoin ainsi que les données relatives à sa vie privée.

Ces précisions sont toutefois essentielles pour l'exercice des droits de la défense de l'inculpé ou de la personne à l'encontre de laquelle le témoignage intervient.

Il ressort des explications des représentants du ministre que la mesure envisagée implique une forme d'anonymat mais uniquement pendant le temps de l'instruction ou de l'information. Par contre, lorsque le témoin est appelé à déposer devant le juge du fond, son identité serait révélée aux parties au procès. Cette mesure pourrait aussi intervenir dans l'hypothèse où le témoignage d'une personne n'est pas important pour le bon déroulement du procès et qu'il n'y aurait, dès lors, pas lieu de révéler son identité.

Si la disposition en projet concerne effectivement l'anonymat du témoin, le Conseil d'État ne peut que renvoyer aux observations fondamentales qui ont déjà été formulées dans le cadre de l'examen de l'avant-projet de loi «relatif aux témoins anonymes», précité.

2. Le Code d'instruction criminelle

Il appartient à l'auteur du projet de vérifier si la mise en oeuvre des mesures de protection envisagées n'aura pas sur le déroulement de la procédure judiciaire des conséquences

rechtelijke procedure dat een aanpassing van het Wetboek van Strafvordering nodig zou zijn.

2.1. De beschermingsmaatregelen die in de ontworpen tekst in overweging worden gegeven zijn van tweeeërlei aard : er zijn enerzijds de gewone beschermingsmaatregelen die worden opgenoemd in het ontworpen artikel 107, § 1, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering, waaronder onder meer de «het afschermen van de gegevens van de betrokken persoon bij de opbouw van het strafdossier» en anderzijds de bijzondere beschermingsmaatregelen vermeld in paragraaf 2, tweede lid, van hetzelfde artikel en die kunnen bestaan in ofwel «het relocceren van de betrokken persoon gedurende meer dan 45 dagen», ofwel «het wijzigen van de identiteit van de betrokken persoon».

Krachtens het ontworpen artikel 108 van het Wetboek van Strafvordering, kan de Getuigenbeschermingscommissie om zulke maatregelen worden verzocht door de procureur des Konings, de federale procureur of de onderzoeksrechter.

De ontworpen tekst vermeldt evenwel niet in welke fase van de gerechtelijke procedure dit verzoek kan worden gedaan. Het lijdt geen twijfel dat de beschermingsmaatregelen zullen kunnen worden getroffen in de fase van het opsporingsonderzoek ofwel in de fase van het gerechtelijk onderzoek. Bij de Raad van State rijst daarentegen de vraag of het nog mogelijk is bescherming toe te kennen aan een getuige die later in de procedure zou optreden, wanneer de zaak bij de bodemrechter aanhangig is gemaakt. De ontworpen tekst geeft geen duidelijk antwoord op die vraag.

Indien bij voorbeeld een getuige van de burgerlijke partij om bescherming verzoekt in de fase van de rechtspleging, zal het volstaan dat die partij daartoe het verzoek richt tot de procureur des Konings die het zal overzenden aan de Getuigenbeschermingscommissie, zoals bepaald in het ontworpen artikel 108, § 1, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering.

In dat geval zou het wenselijk zijn de voorzitter van het rechtscollege op de hoogte te brengen van die stap, opdat hij de getuige alleen oproept nadat de getuigenbeschermingscommissie een besluit zal hebben genomen omtrent de beschermingsmaatregelen die ten gunste van de betrokken getuige moeten worden getroffen, wil men diens veiligheid en zelfs diens leven niet in gevaar brengen.

Volgens de Raad van State moet bijgevolg de vraag worden gesteld of sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering niet moeten worden aangepast en inzonderheid de artikelen 316 en 320, opdat de voorzitter van het hof van assisen rekening kan houden met de ten gunste van de getuige getroffen beschermingsmaatregelen.

2.2. Sommige van de geplande beschermingsmaatregelen hebben tot doel de nieuwe identiteit van de getuige te verhullen.

Volgens de uitleg van de gemachtigden van de minister zal de beschermdre getuige, die in de loop van de gerechte-

telles qu'elles nécessiteraient un aménagement du Code d'instruction criminelle.

2.1. Les mesures de protection préconisées dans le texte en projet sont de deux types : il y a, d'une part, les mesures de protection ordinaires qui sont énumérées à l'article 107, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, du Code d'instruction criminelle, dont notamment la «protection des données relatives à la personne concernée lors de la constitution du dossier répressif» et, d'autre part, les mesures de protection spéciales visées au paragraphe 2, alinéa 2 du même article et qui peuvent être soit «la relocalisation de la personne concernée pour une période de plus de 45 jours», soit «le changement d'identité de la personne concernée».

En vertu de l'article 108 en projet du Code d'instruction criminelle, de telles mesures peuvent être demandées à la Commission de protection des témoins par le procureur du Roi, le procureur fédéral ou le juge d'instruction.

Le texte en projet ne précise cependant pas à quel stade de la procédure judiciaire cette demande peut être formulée. Il ne fait pas de doute que les mesures de protection pourront être accordées soit au stade de l'information, soit au stade de l'instruction. Par contre, le Conseil d'État s'interroge sur la possibilité d'encore accorder une protection au témoin qui intervient plus tard dans la procédure, lorsque le juge du fond est saisi de l'affaire. Le texte en projet n'apporte pas de réponse claire à cette question.

Si par exemple, un témoin de la partie civile sollicite une protection au stade de la procédure de jugement, il suffira que celle-ci en adresse la demande au procureur du Roi qui la transmettra à la Commission de protection des témoins, comme le prévoit l'article 108, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code d'instruction criminelle.

Dans ce cas, il serait souhaitable d'informer le président de la juridiction de cette démarche afin qu'il ne convoque le témoin que lorsque la Commission de protection des témoins aura décidé des mesures de protection à lui accorder, sous peine de mettre en danger la sécurité, voire la vie du témoin concerné.

Le Conseil d'État se demande, dès lors, s'il ne s'impose pas d'adapter certaines dispositions du Code d'instruction criminelle, et notamment les articles 316 et 320, afin que le président de la cour d'assises tienne compte des mesures de protection accordées au témoin.

2.2. Certaines des mesures de protection envisagées ont pour but de dissimuler la nouvelle identité du témoin.

Selon les explications des représentants du ministre, le témoin protégé qui bénéficiera d'un changement d'identité

lijke procedure een andere identiteit heeft gekregen, onder zijn vroegere identiteit blijven getuigen. In het strafdossier zal bijgevolg gewag worden gemaakt van deze vroegere identiteit en de verdediging zal inlichtingen kunnen inwinnen over het eventuele gerechtelijke verleden van de getuige. De verdediging zal daarentegen niet op de hoogte worden gebracht van de nieuwe identiteit, noch van de nieuwe woonplaats van die getuige als deze naar een andere plaats is overgebracht.

Artikel 317 van het Wetboek van Strafvordering verplicht evenwel de getuigen hun naam, voornamen, leeftijd, beroep, woonplaats of verblijfplaats kenbaar te maken aan de voorzitter van het hof van assisen.

Die tekst moet worden gewijzigd om de beschermde getuige de mogelijkheid te bieden te getuigen onder zijn vroegere identiteit en gewag te maken van zijn vroegere woonplaats of van zijn vroegere verblijfplaats.

Voor het overige wordt verwezen naar algemene opmerking nr. 1.2.

3. Artikel 458 van het Strafwetboek

De bepalingen van het ontwerp zouden eveneens strijdig kunnen zijn met artikel 458 van het Strafwetboek waarin de schending van het beroepsgeheim strafbaar wordt gesteld.

Wat zal er immers gebeuren indien de beschermde getuige een persoon is die gebonden is aan het beroepsgeheim en weigert te getuigen over bepaalde feiten onder aanvoering van die geheimhoudingsplicht ? Zal de getuigenbeschermingscommissie kunnen beslissen dat de getuige misbruik maakt van die geheimhoudingsplicht en hem zo-doende elke bescherming ontnemen ?

De ontworpen tekst moet worden herdacht in het licht van die overwegingen.

4. Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen

Eén van de in het ontworpen artikel 107, § 2, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering geplande bijzondere beschermingsmaatregelen is onder meer de identiteitswijziging van de betrokken persoon.

In dat verband wordt in de memorie van toelichting ⁽²⁾ het volgende uitgelegd :

«In België kan volgens de Naamwet van 15 mei 1987 elke persoon die reden heeft om zijn naam of voornaam te veranderen, hiervoor een met redenen omkleedverzoek richten tot de Minister van Justitie. De naamsverandering is een administratieve procedure die bij Koninklijk Besluit wordt toegestaan. De Koning kan de naamsverandering uitzonderlijk toestaan indien hij van oordeel is dat het verzoek steunt op ernstige redenen en dat de gevraagde naam geen aanleiding geeft tot

⁽²⁾ Zie blz. 9-10.

pendant le cours de la procédure judiciaire continuera à déposer sous son ancienne identité. Dès lors, le dossier répressif fera état de cette ancienne identité et la défense pourra se renseigner sur le passé judiciaire éventuel du témoin. Par contre, la défense ne sera pas informée de la nouvelle identité, ni du nouveau domicile de ce témoin si celui-ci a été déplacé vers un autre lieu.

Cependant, l'article 317 du Code d'instruction criminelle impose aux témoins de révéler au président de la Cour d'assises leurs noms, prénoms, âge, profession, leur domicile ou résidence.

Ce texte doit être modifié pour permettre au témoin protégé de déposer sous son ancienne identité et de faire état de son ancien domicile ou de son ancienne résidence.

Pour le surplus, il est renvoyé à l'observation générale n° 1.2.

3. L'article 458 du Code pénal

Les dispositions du projet pourraient également entrer en conflit avec l'article 458 du Code pénal sanctionnant la violation du secret professionnel.

Que se passera-t-il, en effet, si le témoin protégé est une personne tenue au secret professionnel qui refuse de témoigner sur certains faits en alléguant ce devoir de secret ? La Commission de protection des témoins pourra-t-elle décider que le témoin abuse de ce secret et ainsi lui retirer toute protection ?

Le texte en projet doit être repensé à la lumière de ces considérations.

4. La loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms

Parmi les mesures de protection spéciales envisagées par l'article 107, § 2, alinéa 2, en projet, du Code d'instruction criminelle, figure notamment le changement d'identité de la personne concernée.

L'exposé des motifs ⁽²⁾ explique à ce propos qu'

«... en Belgique, toute personne ayant une raison de changer son nom ou son prénom peut, en vertu de la loi relative aux noms et prénoms du 15 mai 1987, adresser une demande motivée au Ministre de la Justice. Le changement de nom est une procédure administrative et est accordée par arrêté royal. Le Roi peut autoriser le changement de nom de manière exceptionnelle s'il estime que la demande repose sur des motifs sérieux et que le nom demandé ne prête pas à confusion

⁽²⁾ Voir pp. 8-9.

verwarring en de verzoeker of derden niet kan schaden. De verandering van de voornaam is een eenvoudiger administratieve procedure die middels een Ministerieel Besluit door de Minister van Justitie kan toegekend worden en niet in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

Het is absoluut aangewezen dat de naamsverandering van beschermd getuigen wettelijk zou geregeld worden, zodat er gebruik van gemaakt kan worden zo nodig. Meer bepaald zou er een mogelijkheid moeten gecreëerd worden voor de Minister van Justitie om een naamswijziging toe te kennen via een snelle en geheime administratieve procedure in geval tot een wijziging van identiteit door de Getuigenbeschermingscommissie werd besloten. Het is van belang dat zo weinig mogelijk mensen de link kennen tussen de oude en de nieuwe naam. Dit zou bijvoorbeeld gerealiseerd kunnen worden door iemand van de administratie van het ministerie van Justitie aan te stellen die hiervoor verantwoordelijk is. Deze persoon dient dan gelieerd te zijn aan de Getuigenbeschermingsdienst.»

De ontworpen tekst brengt evenwel geen enkele wijziging aan in de voormelde wet van 15 mei 1987 die ertoe zou streken enerzijds de regels inzake identiteitswijziging te versoepelen wanneer het om een beschermd getuige gaat, en anderzijds de bekendmaking van die nieuwe identiteit te beperken.

Die leemte moet worden aangevuld.

5. Samenhang met andere regelgeving

Het staat aan de steller van het ontwerp na te gaan of sommige bepalingen van het ontwerp niet nopen tot de wijziging van andere wetten. Zulks is bij voorbeeld het geval met het ontworpen artikel 107, § 1, tweede lid, 2°, 11° en 12° van het Wetboek van Strafvordering dat voorziet in «het afschermen van de gegevens van de betrokken persoon bij de dienst bevolking» en dat het mogelijk maakt een geheim telefoonnummer alsmede een afgeschermd nummerplaat ter beschikking te stellen van de beschermd getuige.

II. Rechtskarakter van de Getuigenbeschermingscommissie

De ontworpen tekst brengt geen duidelijkheid omtrent het rechtskarakter van de Getuigenbeschermingscommissie. In het ontworpen artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering, dat de samenstelling ervan bepaalt, wordt veel plaats ingeruimd voor de leden van het parket, terwijl het ontworpen artikel 108, § 10, van hetzelfde Wetboek bepaalt dat tegen de beslissingen van deze commissie geen enkel rechtsmiddel openstaat.

Uit de uitleg van de gemachtigden van de minister blijkt dat de Getuigenbeschermingscommissie in werkelijkheid een «commissie ad hoc» zou zijn.

Zo'n vage kwalificatie is niet aanvaardbaar. Het is ondenkbaar dat een openbare instelling niet duidelijk geïdentificeerd

et ne peut porter préjudice au demandeur ou à des tiers. Le changement de prénom est une procédure administrative plus simple et peut être accordé(e) par le biais d'un arrêté ministériel pris par le Ministre de la Justice et qui n'est pas publié au *Moniteur belge*.

Il est absolument indiqué de réglementer le changement de nom des témoins protégés afin de pouvoir au besoin recourir à cette réglementation légale. Plus particulièrement, il conviendrait de donner au Ministre de la Justice la possibilité d'accorder un changement de nom via une procédure administrative rapide et secrète lorsque la Commission de protection des témoins décide d'un changement d'identité. Il est important qu'un minimum de personnes connaissent le lien entre l'ancien et le nouveau nom. Il pourrait par exemple y être veillé en désignant auprès de l'administration du Ministère de la Justice une personne qui serait investie de la responsabilité des changements de nom. Cette personne devrait alors être en relation avec le Service de protection des témoins.».

Le texte en projet n'apporte toutefois aucune modification à la loi du 15 mai 1987, précitée, afin, d'une part, d'assouplir les règles du changement d'identité lorsqu'il s'agit d'un témoin protégé et, d'autre part, de limiter la publicité de cette nouvelle identité.

Cette lacune doit être comblée.

5. L'articulation avec d'autres législations

Il appartient à l'auteur du projet de vérifier si certaines dispositions du projet n'imposent pas la modification d'autres lois. Il en va, par exemple, ainsi de l'article 107, § 1^{er}, alinéa 2, 2°, 11° et 12°, en projet, du Code d'instruction criminelle, qui prévoit «la protection des données relatives à la personne concernée auprès du service de population», et qui permet la mise à la disposition du témoin protégé d'un numéro de téléphone secret ainsi que d'une plaque d'immatriculation protégée.

II. Nature juridique de la Commission de protection des témoins

Le texte en projet n'apporte pas de précisions sur la nature juridique de la Commission de protection des témoins. L'article 106 en projet du Code d'instruction criminelle, qui détermine sa composition, réserve une place importante aux membres du parquet, tandis que l'article 108, § 10, en projet du même Code dispose que les décisions de cette commission ne sont susceptibles d'aucun recours.

Il ressort des explications des représentants du ministre que la Commission de protection des témoins serait en réalité une «commission ad hoc».

Une qualification aussi vague n'est pas admissible. Il est inconcevable qu'une institution publique ne soit pas claire-

wordt in de grondwettelijke organisatie van de machten. Bovendien moet in een rechtsstaat bekend zijn wie uit politiek en burgerrechtelijk oogpunt de verantwoordelijkheid draagt voor de beslissingen van de commissie.

De stellers van het ontwerp moeten bijgevolg duidelijk aangeven of de commissie een dienst van het parket is, een administratieve overheid die ressorteert onder het Ministerie van Justitie, dan wel een rechtscollege.

Gelet op de samenstelling van de commissie is de Raad van State van oordeel dat het zou moeten gaan om een dienst die onder het parket ressorteert.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 1

Voor zover het voorontwerp van wet betrekking heeft op de bevoegdheden van het openbaar ministerie, behoort het door het Parlement onderzocht te worden in het kader van de procedure van het volledige bicamerisme, met andere woorden overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet.

Van zodra de steller van het ontwerp overigens het rechtskarakter gepreciseerd zal hebben van de Getuigenbeschermingscommissie, zal hij voorts moeten nagaan of de bepalingen die daarop betrekking hebben geen bepalingen zijn die verband houden met de organisatie van de hoven en rechtbanken, in de zin van artikel 77, 3° en 9°, van de Grondwet.

Artikel 1 van het ontwerp behoort dienovereen-komstig te worden herzien.

Artikel 2

1. Wat betreft de definitie van het begrip «bedreigde getuige» wordt de aandacht van de stellers van het ontwerp gevestigd op een kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 15 maart 2001 inzake de status van het slachtoffer in de strafprocedure⁽³⁾. Volgens artikel 8 van die tekst moet elke lidstaat een passend niveau van bescherming waarborgen voor de slachtoffers en hun familieleden, zowel wat betreft hun veiligheid als wat betreft de bescherming van hun persoonlijke levenssfeer.

Overeenkomstig artikel 17 van dat kaderbesluit doen de lidstaten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen met het oog op die bescherming in werking treden tegen uiterlijk 22 maart 2002. Tot slot wordt in artikel 18 van datzelfde besluit bepaald dat de lidstaten het secretariaat-generaal van de Raad en de Commissie de tekst moeten meedelen van de voorschriften waarmee zij hun verplichtingen uit hoofde van dit kaderbesluit in hun nationale recht omzetten.

(3) Bekendgemaakt in het P.B.E.G. van 22 maart 2001, L 82/1 tot 4.

ment identifiée dans l'organisation constitutionnelle des pouvoirs. Par ailleurs, dans un État de droit, il faut savoir qui assume politiquement et civillement la responsabilité des décisions de la Commission.

Les auteurs du projet doivent, dès lors, clairement indiquer si la Commission doit être identifiée comme un service du parquet, ou une autorité administrative dépendante du ministère de la Justice, ou encore une juridiction.

Compte tenu de la composition de la Commission, le Conseil d'État estime qu'il devrait s'agir d'un service relevant du parquet.

Observations particulières

Dispositif

Article 1^{er}

Dans la mesure où l'avant-projet de loi touche aux compétences du ministère public, il doit être examiné par le Parlement dans le cadre de la procédure bicamérale parfaite, c'est-à-dire conformément à l'article 77 de la Constitution.

Par ailleurs, lorsqu'il aura précisé la nature juridique de la Commission de protection des témoins, l'auteur du projet devra vérifier si les dispositions qui la concernent ne sont pas des dispositions qui ont trait à l'organisation des cours et tribunaux, au sens de l'article 77, 3° et 9°, de la Constitution.

L'article 1^{er} du projet doit être revu en conséquence.

Article 2

1. En ce qui concerne la définition du «témoin menacé», l'attention des auteurs du projet est attirée sur une décision-cadre du Conseil de l'Union européenne du 15 mars 2001 relative au statut des victimes dans le cadre de procédures pénales⁽³⁾. L'article 8 de ce texte invite chaque État membre à garantir un niveau approprié de protection aux victimes ainsi qu'à leurs proches, tant du point de vue de leur sécurité que du point de vue de leur vie privée.

En vertu de l'article 17 de cette décision-cadre, les États membres doivent, par des mesures législatives ou réglementaires appropriées, mettre en oeuvre cette protection pour le 22 mars 2002 au plus tard. Enfin, l'article 18 de la même décision prévoit que les États membres doivent transmettre au secrétariat général du Conseil et de la Commission, le texte des dispositions qui transposent, dans l'ordre juridique national, les obligations imposées par elle.

(3) Publiée au J.O.C.E. du 22 mars 2001, L 82/1 à 4.

Uit de verklaringen van de gemachtigden van de minister blijkt dat de bedreigde getuige die krachtens het onderzochte voorontwerp van wet beschermd dient te worden, eveneens het slachtoffer zelf zou kunnen zijn.

Teneinde verschillende interpretaties te vermijden, behoort in de definitie van het begrip bedreigde getuige het slachtoffer uitdrukkelijk te worden opgenomen.

2. In onderdeel 2° van het ontworpen artikel 105 van het Wetboek van Strafvordering wordt een definitie gegeven van het begrip «gezin». Volgens de verklaringen van de gemachtigden van de minister geldt de voorwaarde van onder hetzelfde dak te wonen als de getuige eveneens voor de bloedverwanten van de echtgenoot van de getuige of van de bloedverwanten van de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft.

De Franse tekst behoort dan ook dienovereenkomstig te worden aangepast.

3. Verschillende bepalingen van het ontwerp verwijzen naar het begrip «betrokken persoon». De gemachtigden van de minister hebben aangegeven dat het zowel om de bedreigde getuige gaat als om zijn familieleden voor wie, net zoals voor hem, beschermingsmaatregelen worden getroffen. Teneinde te zorgen voor de eenheid van terminologie, zou het wenselijk zijn dat in het ontworpen artikel 105 van het Wetboek van Strafvordering een definitie wordt gegeven van het begrip «betrokken persoon».

Ontworpen artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering

Naast de algemene opmerking nr. II met betrekking tot het rechtskarakter van de Getuigenbeschermingscommissie behoren bij deze bepaling de volgende opmerkingen te worden geformuleerd :

1. De ontworpen paragraaf 1, tweede lid, legt de samenstelling vast van de Getuigenbeschermingscommissie. De aandacht van de steller van het ontwerp wordt gevestigd op het feit dat nog niet alle bepalingen van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings in werking zijn getreden. Dit is inzonderheid het geval met de bepalingen die betrekking hebben op het ambt van federaal procureur en de raad van de procureurs des Konings.

In datzelfde tweede lid behoort overigens te worden geïnciseerd dat het gaat om de directeur-generaal Operationele Ondersteuning van «de federale politie». Dezelfde opmerking geldt voor de directeur-generaal Gerechtelijke Politie.

2. In de ontworpen paragraaf 1, derde lid, wordt bepaald dat de leden van de Getuigenbeschermingscommissie

«... zich (laten) vertegenwoordigen overeenkomstig de regels die zij vastleggen in het huishoudelijk reglement van de Getuigenbeschermingscommissie.».

Il ressort des explications des représentants du ministre que le témoin menacé et susceptible d'être protégé en vertu de l'avant-projet de loi à l'examen, pourrait également être la victime elle-même.

Afin d'éviter des divergences d'interprétation, la définition du témoin menacé devrait expressément inclure la victime.

2. Le 2° de l'article 105 en projet du Code d'instruction criminelle donne une définition de la «famille». Selon les explications des représentants du ministre, la condition de vivre sous le même toit que le témoin est également requise dans le chef des parents du conjoint du témoin ou des parents de la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable.

Il y a lieu d'adapter le texte français en conséquence.

3. Plusieurs dispositions du projet font référence à la notion de «personne concernée». Ainsi que l'ont indiqué les représentants du ministre, il s'agit à la fois du témoin menacé et des membres de sa famille qui bénéficient, comme lui, des mesures de protection. Afin d'assurer une unité dans la terminologie usitée, il serait souhaitable que l'article 105 en projet du Code d'instruction criminelle contienne une définition de la notion de «personne concernée».

Article 106 en projet du Code d'instruction criminelle

Outre l'observation générale n° II relative à la nature juridique de la Commission de protection des témoins, cette disposition appelle les observations suivantes :

1. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, en projet, détermine la composition de la Commission de protection des témoins. L'attention de l'auteur du projet est attirée sur le fait que les dispositions de la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi, ne sont pas toutes encore entrées en vigueur. Il en va notamment ainsi des dispositions qui concernent la fonction de procureur fédéral et le conseil des procureurs du Roi.

Par ailleurs, il y a lieu de préciser, dans le même alinéa 2, qu'il s'agit du directeur général de l'appui opérationnel de «la police fédérale». La même observation vaut pour le directeur général de la police judiciaire.

2. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 3, en projet, il est prévu que les membres de la Commission de protection des témoins

«... peuvent se faire représenter conformément aux règles qu'ils fixent dans le règlement d'ordre intérieur de la Commission de protection des témoins.».

Deze tekst geeft aanleiding tot twee opmerkingen. Enerzijds is het begrip «laten zich vertegenwoordigen» veel te ruim. Indien immers de leden van de Commissie zich permanent kunnen laten vertegenwoordigen door andere personen wordt het tweede lid van paragraaf 1, waarin de samenstelling van de Commissie wordt vastgelegd door de leden ervan bij naam aan te wijzen, uitgehouden. De woorden «laten zich vertegenwoordigen» behoren vervangen te worden door de juridisch correctere woorden «kunnen worden vervangen».

Anderzijds behoort te worden bepaald dat het huishoudelijk reglement door de Koning wordt goedgekeurd.

3. De ontworpen paragraaf 3 stelt dat

«... de tenuitvoerlegging van de bescherming van gedetineerde personen binnen de gevangenis (...) verzekerd (wordt) door het Directoraat-generaal der Strafinrichtingen.».

De aandacht van de stellers van het ontwerp wordt gevestigd op de omstandigheid dat dat Directoraat-generaal van het Ministerie van Justitie verdwijnen zal in het kader van de oprichting van de Federale Overheidsdienst Justitie⁽⁴⁾.

Ontworpen artikel 107 van het Wetboek van Strafvordering

1. Zoals in de memorie van toelichting wordt gesteld⁽⁵⁾, worden de gewone beschermingsmaatregelen limitatief opgesomd in de ontworpen paragraaf 1, tweede lid.

De gemachtigden van de minister zijn evenwel van oordeel dat deze lijst geenszins exhaustief is, aangezien er tot andere beschermingsmaatregelen zou kunnen worden besloten in functie van het gevaar waardoor de getuige en zijn naaste familieleden worden bedreigd.

Deze tegenstrijdigheid behoort te worden weggewerkt en in het dispositif moet duidelijk worden weergegeven of het om een exhaustieve dan wel om een enunciatieve lijst gaat.

2. In de ontworpen paragraaf 1, tweede lid, 8°, behoort verwezen te worden naar patrouilles die niet door «de lokale diensten», maar wel door «politiediensten» worden georganiseerd.

3. In het ontworpen onderdeel 16° wordt gesproken over «het relocceren» van de betrokken persoon gedurende maximum 45 dagen. De term «relocceren» behoort niet tot het Nederlands taaleigen. Het zou beter zijn te schrijven dat de persoon voor zijn bescherming naar veiligere oorden wordt overgeplaatst gedurende maximaal 45 dagen. De gemachtigden van de minister hebben gesteld dat deze maatregel in principe geen adreswijziging veronderstelt, aangezien het om een maatregel op korte termijn gaat.

⁽⁴⁾ Krachtens het koninklijk besluit van 23 mei 2001 zal deze Dienst inzonderheid tot opdracht hebben de uitvoering van straffen en het beheer van de strafinrichtingen. In artikel 2, § 2, van dat koninklijk besluit wordt evenwel gesteld dat de Federale Overheidsdienst Justitie de opdrachten van de diensten van het Ministerie van Justitie zal overnemen op een datum die door de Minister van Justitie zal worden vastgesteld.

⁽⁵⁾ Zie blz. 8.

Ce texte appelle une double observation. D'une part, les termes «se faire représenter» sont trop larges. En effet, si les membres de la Commission peuvent se faire représenter en permanence par d'autres personnes, l'alinéa 2 du paragraphe 1^{er}, qui fixe la composition de la Commission en désignant nommément ses membres, est vidé de sa substance. Il convient de remplacer les termes «se faire représenter» par les termes juridiquement plus corrects «être suppléé».

D'autre part, il faut prévoir que le règlement d'ordre intérieur sera approuvé par le Roi.

3. Le paragraphe 3 en projet précise que

«... l'exécution de la protection au sein de la prison de personnes détenues est assurée par la Direction générale des Etablissements pénitentiaires.».

L'attention des auteurs du projet est attirée sur la circonsistance que cette Direction générale du ministère de la Justice est appelée à disparaître dans le cadre de la création du Service public fédéral Justice⁽⁴⁾.

Article 107 en projet du Code d'instruction criminelle

1. Ainsi que l'indique l'exposé des motifs⁽⁵⁾, les mesures de protection ordinaires sont énumérées de manière restrictive au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, en projet.

Toutefois, de l'avis des représentants du ministre, cette liste n'est nullement exhaustive car d'autres mesures de protection pourraient être décidées en fonction du danger qui menace le témoin et ses proches.

Cette contradiction doit être levée et le dispositif doit faire apparaître clairement s'il s'agit d'une liste exhaustive ou indicative.

2. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 8°, en projet, il convient de faire référence à des patrouilles organisées non pas «par les services locaux», mais bien par «des services de police».

3. Le 16° en projet envisage la «relocalisation» de la personne concernée pendant au maximum 45 jours. Le terme «relocalisation» n'est pas correct dans la langue française. Mieux vaut écrire que la personne est transférée vers des lieux plus sûrs pour sa protection pendant une période de 45 jours au maximum. Ainsi que l'ont indiqué les représentants du ministre, cette mesure n'implique en principe pas un changement d'adresse, il s'agit d'une mesure à court terme.

⁽⁴⁾ En vertu de l'arrêté royal du 23 mai 2001, ce Service aura notamment pour mission l'exécution des peines et la gestion des établissements pénitentiaires. L'article 2, § 2, de cet arrêté royal précise toutefois que le Service public fédéral Justice assumera les missions des services du ministère de la Justice à une date que le ministre de la Justice fixera.

⁽⁵⁾ Voir p.8.

Het «reloceren» van de getuige binnen de context van de bijzondere beschermingsmaatregelen bedoeld in de ontworpen paragraaf 2, tweede lid, zou een echte verandering van de woon- of verblijfplaats met zich mee kunnen brengen.

Het is evenwel niet raadzaam om dezelfde term te gebruiken ter aanduiding van verschillende situaties. In de ontworpen paragraaf 2, tweede lid, 1°, behoort derhalve enerzijds melding te worden gemaakt van de overbrenging van de betrokken persoon naar veiligere oorden gedurende meer dan 45 dagen en anderzijds van de verandering van woon- of verblijfplaats.

4. Het ontworpen artikel 107, § 3, van het Wetboek van Strafvordering geeft de Getuigenbeschermingscommissie de mogelijkheid om financiële hulpmaatregelen toe te kennen aan de getuige ten gunste van wie bijzondere beschermingsmaatregelen worden getroffen.

Uit de memorie van toelichting⁽⁶⁾ blijkt dat

«... de Commissie (...) een maandelijkse uitkering vast(stelt), waarvan het bedrag afhankelijk is van de gezinsleden van de getuige enerzijds (afhankelijk van o.m. het aantal gereeloerde gezinsleden; leeftijd, activiteiten en gezondheidstoestand van getuige en gezinsleden; schulden; te betalen onderhoudsgelden; ...) en de eigen middelen waarover hij kan beschikken anderzijds. Bij de toekenning van deze uitkering kunnen desgewenst een aantal samenstellende bedragen worden onderscheiden, waarvan sommige uitdrukkelijk voor precieze doeleinden worden bestemd, b.v. voor het afbetalen van de schulden.».

Deze commentaar zet de objectieve criteria in de verf op grond waarvan het bedrag van de maandelijkse uitkering dient te worden bepaald.

Het dispositief behoort op dit punt te worden aangevuld.

Een soortgelijke opmerking geldt voor het ontworpen artikel 110, § 5, van het Wetboek van Strafvordering.

5. In de ontworpen paragraaf 4 wordt gesteld dat de persoon ten gunste van wie bijzondere beschermingsmaatregelen worden getroffen van rechtswege recht heeft «op tussenkomst bij de uitoefening van verworven pecuniaire rechten».

De tekst is in zijn huidige redactie onbegrijpelijk. Uit de verklaringen van de gemachtigden van de minister blijkt dat deze tussenkomst die is welke voortvloeit uit de algemene lastgeving die verleend wordt aan de directeur-generaal Rechtelijke Politie overeenkomstig het ontworpen artikel 109 van het Wetboek van Strafvordering.

De tekst moet worden herzien.

Quant à la «relocalisation» du témoin dans le contexte des mesures de protection spéciales visées au paragraphe 2, alinéa 2, en projet, elle pourrait impliquer un véritable changement de domicile ou de résidence.

Il n'est cependant pas approprié d'utiliser le même terme pour désigner des situations différentes. Au paragraphe 2, alinéa 2, 1°, en projet, il convient, dès lors, d'envisager, d'une part, le transfert de la personne concernée vers des lieux plus sûrs pour une période de plus de 45 jours et, d'autre part, le changement de domicile ou de résidence.

4. L'article 107, § 3, en projet, du Code d'instruction criminelle permet à la Commission pour la protection des témoins d'octroyer des mesures d'aide financière au témoin qui bénéficie des mesures de protection spéciales.

Il ressort de l'exposé des motifs⁽⁶⁾ que

«... la Commission fixe une allocation mensuelle dont le montant dépend des charges familiales du témoin, d'une part (en fonction notamment du nombre de proches relocalisés, de l'âge, de l'activité et de l'état de santé du témoin et de ses proches, des dettes, des pensions alimentaires à payer) et, d'autre part, des ressources propres dont il peut disposer. Lors de l'attribution de cette allocation, une distinction peut être faite entre les différents montants qui la constituent, certains étant expressément réservés à des fins précises, par exemple l'acquittement de dettes.».

Ce commentaire met en évidence les critères objectifs sur la base desquels le montant de l'allocation mensuelle doit être fixé.

Le dispositif doit être complété sur ce point.

Une observation similaire vaut pour l'article 110, § 5, en projet, du Code d'instruction criminelle.

5. Au paragraphe 4 en projet, il est prévu que la personne qui bénéficie de mesures de protection spéciales a automatiquement droit «à une intervention lors de l'exercice des droits pecuniaires acquis».

Tel qu'il est rédigé, le texte est incompréhensible. Il ressort des explications des représentants du ministre que cette intervention est celle qui résulte du mandat général qui est conféré au directeur général de la police judiciaire en vertu de l'article 109, en projet, du Code d'instruction criminelle.

Le texte doit être revu.

⁽⁶⁾ Zie blz. 11.

⁽⁶⁾ Voir p.10.

Ontworpen artikel 108 van het Wetboek van strafvordering

1. In het eerste lid van paragraaf 1 behoort te worden bepaald dat er op de Commissie ook een beroep kan worden gedaan door de procureur-generaal als het strafdossier onderzocht wordt door het Hof van Beroep binnen het kader van een berechtungsprivilege.

2. Aangezien, zoals ook de gemachtigden van de minister hebben aangegeven, de beschermingsmaatregelen bedoeld in onderdeel 5° van de ontworpen paragraaf 1, tweede lid, die zijn welke vermeld worden in de ontworpen paragraaf 3, wordt voorgesteld om onderdeel 5° te stellen als volgt :

«5° De gewone beschermingsmaatregelen bedoeld in paragraaf 3 en de bijzondere redenen die deze wettigen.».

3. In de ontworpen paragraaf 4 behoort te worden gepreciseerd vanaf wanneer de termijn berekend wordt voor de overlegging van het advies van de directeur-generaal Gerechtelijke Politie.

Voorts wordt in de ontworpen tekst niet bepaald of de directeur-generaal de mogelijkheid zal hebben om de getuige te ontmoeten wanneer hij dat advies moet verlenen.

Volgens de gemachtigden van de minister zal de directeur-generaal Gerechtelijke Politie, in navolging van de Commissie, de getuige kunnen horen. Deze precisering behoort in de ontworpen tekst te worden vermeld.

In de Franse tekst zijn de woorden «capacité personnelle», die de iure een welbepaalde betekenis hebben, een onjuiste vertaling van de woorden «persoonlijke geschiktheid»; zij dienen vervangen te worden door een meer geschikte term.

4. In paragraaf 6, behoort de ontworpen tekst duidelijker te zijn wat betreft het aantal aanwezigen dat vereist is opdat een beslissing geldig goedgekeurd wordt door de Getuigenbeschermingscommissie. Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 111, § 3, van het Wetboek van Strafvordering.

Ontworpen artikel 109 van het Wetboek van Strafvordering

Krachtens deze bepaling moet de getuige ten gunste van wie beschermingsmaatregelen zijn getroffen

«... een schriftelijk memorandum (ondertekenen), waarin hij zich ertoe verbindt om oprechte en volledige verklaringen af te leggen betreffende de zaak waarin hij zal getuigen, en te getuigen telkens hij hierom verzocht wordt.».

Nog steeds in het kader van dat memorandum verbindt hij zich ertoe

«... om oprechte en eerlijke verklaringen af te leggen over alle burgerrechtelijke verplichtingen die hetzij op hemzelf, hetzij op de samen met hem te beschermen gezinsleden of andere bloedverwanten rusten, en verzekert hij de integrale nakoming van deze verplichtingen. Tevens verleent hij een algemene lastgeving aan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie.».

Article 108 en projet du Code d'instruction criminelle

1. A l'alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er}, il convient de prévoir que la Commission peut également être saisie par le procureur général si le dossier répressif est examiné par la Cour d'appel dans le cadre d'un privilège de juridiction.

2. Puisque, comme l'ont indiqué les représentants du ministre, les mesures de protection visées au 5° du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, en projet, sont celles mentionnées au paragraphe 3 en projet, il est suggéré de rédiger le 5° comme suit :

«5° Les mesures de protection ordinaires visées au paragraphe 3 et les motifs particuliers qui les justifient.».

3. Au paragraphe 4 en projet, il y a lieu de préciser à partir de quel moment se calcule le délai prévu pour la transmission de l'avis du directeur général de la police judiciaire.

Le texte en projet n'indique par ailleurs pas si, pour rendre cet avis, le directeur général aura la possibilité de rencontrer le témoin.

Selon les représentants du ministre, le directeur général de la police judiciaire pourra, à l'instar de la Commission, entendre le témoin. Cette précision doit figurer dans le texte en projet.

Dans le texte français, les termes «capacité personnelle», lesquels ont un sens précis en droit, constituent une traduction erronée des termes «persoonlijke geschiktheid»; ils doivent être remplacés par des termes plus adéquats.

4. Au paragraphe 6, le texte en projet doit être plus précis quant au quorum des présences requis pour qu'une décision soit valablement adoptée par la Commission de protection des témoins. La même observation vaut pour l'article 111, § 3, en projet, du Code d'instruction criminelle.

Article 109 en projet du Code d'instruction criminelle

En vertu de cette disposition, le témoin qui bénéficie de mesures de protection est tenu de signer

«... un mémorandum écrit par lequel il s'engage à faire des déclarations sincères et complètes relatives à l'affaire dans laquelle il va témoigner, et à témoigner chaque fois qu'on le lui demandera.».

Toujours dans le cadre de ce mémorandum, il s'engage

«... à faire des déclarations sincères et complètes relatives à toutes les obligations civiles qui reposent sur lui ou sur les membres de sa famille ou sur d'autres proches qui sont également à protéger et il s'engage à respecter ces obligations dans leur entièreté. Il donne également un mandat général au directeur général de la Police judiciaire.».

Over de ontworpen bepaling behoren de volgende opmerkingen te worden gemaakt.

1. In de ontworpen tekst wordt de juridische aard van dat memorandum niet gepreciseerd en wordt niet omschreven wat de verplichtingen die op de getuige rusten, precies inhouden. Gaat het om een overeenkomst tussen de getuige en de Getuigenbeschermingsdienst of om een eenzijdige akte ?

Wat betreft de veiligheid van de getuige en de verplichting om een verklaring af te leggen, lijkt uit de memorie van toelichting te kunnen worden opgemaakt dat het om een eenzijdige akte gaat. Voor de algemene lastgeving aan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie daarentegen gaat het en kan het alleen gaan om een lastgevingsovereenkomst die onder het Burgerlijk Wetboek valt.

Die twee aspecten van het memorandum moeten in de memorie van toelichting duidelijker tot uiting komen.

2. Wanneer bijzondere beschermingsmaatregelen worden getroffen, heeft de eenzijdige verbintenis ook betrekking op de verplichting om alle burgerlijke verplichtingen na te komen die op gezinsleden of andere familieleden rusten die eveneens moeten worden beschermd.

Is het verantwoord dat de bijzondere bescherming die aan een getuige wordt toegekend, aan die getuige wordt ontnomen louter omdat gezinsleden of familieleden zich niet houden aan de verplichtingen die krachtens het memorandum op hen rusten ?

3. In de ontworpen tekst wordt erg weinig gezegd over de inhoud en de precieze strekking van de lastgeving die aan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie wordt gegeven.

In de memorie van toelichting⁽⁷⁾ staat :

«... Als lasthebber van de getuige doet de directeur-generaal in zijn eerder vermelde hoedanigheid dan het nodige voor het beheer van diens vermogen. Hij sluit hiertoe zelf een lastgevingsovereenkomst met een derde, vb. de advocaat van de getuige. Bij deze derde krijgt de getuige zijn referentieadres. Alle post en administratieve documenten, bestemd voor de getuige, zullen derhalve bij de betrokkenen terechtkomen. Deze is uiteraard niet op de hoogte van de nieuwe verblijfplaats en de eventuele nieuwe identiteit van de getuige. Hij stuurt alles door naar de Getuigenbeschermingsdienst, die met andere woorden steeds als tussenpersoon fungiert. Voor daden van beschikking is telkens een specifieke lastgeving vereist.».

Uit die uitleg blijkt dat de tekst van het ontwerp moet worden herzien. Enerzijds moet in de tekst duidelijk tot uiting komen dat de lastgeving aan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie deze in staat stelt om andere lastgevingsovereenkomsten te sluiten voor het beheer van het vermogen van de getuige. Uiteraard kunnen die lastgevingsovereenkomsten alleen worden gesloten met instemming van de getuige.

⁽⁷⁾ Zie blz. 6.

La disposition en projet appelle les observations suivantes.

1. Le texte en projet ne donne aucune précision sur la nature juridique de ce mémorandum et ne définit pas le contenu des obligations qui pèsent sur le témoin. S'agit-il d'une convention conclue entre le témoin et le Service de protection des témoins ou d'un acte unilatéral ?

En ce qui concerne la sécurité du témoin et l'obligation de faire une déposition, il semble ressortir de l'exposé des motifs qu'il s'agit d'un acte unilatéral. En revanche, en ce qui concerne le mandat général donné au directeur général de la police judiciaire, il s'agit et ne peut s'agir que du contrat de mandat régi par le Code civil.

L'exposé des motifs doit mieux faire apparaître ce double aspect du mémorandum.

2. Lorsque des mesures de protection spéciales sont octroyées, l'engagement unilatéral porte également sur l'obligation de respecter dans leur intégralité des obligations civiles qui reposeraient sur des membres de la famille ou d'autres proches qui sont également à protéger.

Se justifie-t-il que la protection spéciale octroyée au témoin lui soit retirée par le simple fait qu'un membre de la famille ou qu'un proche ne respecte pas les obligations qui lui incombent en vertu du mémorandum ?

3. Le texte en projet est gravement lacunaire sur le contenu et l'étendue exacte du mandat confié au directeur général de la police judiciaire.

Selon l'exposé des motifs⁽⁷⁾,

«... comme mandataire du témoin, le directeur général en sa qualité précitée, fait le nécessaire en ce qui concerne la gestion de son patrimoine. A cette fin, il conclut un accord de mandat avec un tiers, par exemple le conseil du témoin. Chez ce tiers, le témoin a son adresse de référence. Toute correspondance et tous les documents administratifs, destinés au témoin, arriveront au concerné. Celui-ci n'est bien entendu pas au courant de la résidence nouvelle et de l'identité éventuellement nouvelle du témoin. Il envoie tout au Service de protection des témoins, lequel autrement dit fonctionne comme intermédiaire. Pour les actes de disposition, un mandat spécifique est nécessaire.».

Ces explications démontrent que le texte du projet doit être revu. D'une part, celui-ci doit clairement faire apparaître que le mandat donné au directeur général de la police judiciaire permettra à celui-ci de conclure d'autres mandats concernant la gestion du patrimoine du témoin. Il va de soi que ces mandats ne peuvent être conclus qu'avec l'accord du témoin.

⁽⁷⁾ Voir p. 6.

Anderzijds moet het onderscheid tussen daden van beheer en daden van beschikking - waarbij de eerste een algemene lastgeving en de tweede een bijzondere lastgeving inhouden - duidelijk naar voren komen en zulks met inachtneming van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek.

Tot slot maakt de Raad van State de stellers van het ontwerp attent op de civielrechtelijke gevolgen van een verkeerde uitvoering van de lastgeving(en).

In dat geval moet het gemene recht worden toegepast, wat tot gevolg kan hebben dat de verantwoordelijkheid bij de Staat wordt gelegd.

4. Eén van de zaken waartoe de beschermdre getuige zich zou moeten verbinden, is «oprechte en volledige verklaringen af te leggen betreffende de zaak waarin hij zal getuigen». Die verbintenis zou tot gevolg kunnen hebben dat de getuige moet toegeven dat hij bepaalde feiten heeft gepleegd waarop strafrechtelijke straffen staan.

De weigering om te getuigen zou krachtens het ontworpen artikel 110, § 3, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering tot gevolg kunnen hebben dat de beschermingsmaatregelen die ten gunste van de getuige zijn getroffen, worden ingetrokken.

Hoewel het recht om te zwijgen dat wordt gewaarborgd door artikel 14, lid 3, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en door artikel 6, lid 1, van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens in de eerste plaats in het voordeel speelt van degene die vervolgd wordt, wordt in de rechtsleer en de rechtspraak geoordend dat dit recht ook kan worden aangevoerd door personen die in rechte moeten getuigen :

«Le droit du témoin de ne pas témoigner sur des faits qui l'exposent à des poursuites découle de l'interdiction plus générale de forcer quelqu'un à s'incriminer soi-même qui fait partie de l'essence même d'un procès équitable.»⁽⁸⁾⁽⁹⁾⁽¹⁰⁾.

Gelet op de verplichting krachtens welke de getuige zich ertoe verbonden heeft oprechte en volledige verklaringen af te leggen, zou deze ertoe gedwongen kunnen worden toe te geven dat hij bepaalde strafbare feiten heeft gepleegd. Zulke verklaringen kunnen in rechte niet tegen hem worden aangevoerd als bewijsmateriaal, want in strafzaken is een bewijs slechts ontvankelijk als het op regelmatige wijze is verkregen.

5. Het ontworpen artikel 110, § 3, van het Wetboek van Strafvordering bepaalt dat de Getuigenbeschermingscommissie de beschermingsmaatregelen kan intrekken wanneer de getuige, nadat beschermingsmaatregelen zijn getrof-

⁽⁸⁾ J. Velu en R. Ergec, «La Convention européenne des droits de l'homme», Bruylants, 1990, blz. 429, nr. 496 waarin melding wordt gemaakt van Commissie, beschikking 9 maart 1962, 119, nr. 1083/61, onuitg.

⁽⁹⁾ O. Klees, «De l'obligation de témoigner au droit au silence», noot met opmerkingen onder Comm. eur. dr. hom., 13 oktober 1992, Rev. trim. dr. h., 1994, blz. 257-258.

⁽¹⁰⁾ Cass., 6 mei 1993, arrest «Transnuclear», Arr. Cass. 1993, blz. 455.

D'autre part, la distinction entre les actes d'administration et les actes de disposition - les premiers impliquant un mandat général et les seconds un mandat spécial - doit être clairement établie et ce, dans le respect des dispositions du Code civil.

Enfin, le Conseil d'État attire l'attention des auteurs du projet sur les conséquences civiles d'une exécution fautive du ou des mandats.

Dans ce cas, le droit commun devra s'appliquer, ce qui pourrait entraîner à la mise en cause de la responsabilité de l'État.

4. L'un des engagements que devrait prendre le témoin protégé est de faire «des déclarations sincères et complètes relatives à l'affaire dans laquelle il va témoigner». Cet engagement pourrait avoir pour effet de contraindre le témoin à s'accuser de certains faits pénalemen punissables.

Le refus de témoigner pourrait avoir pour conséquence, en vertu de l'article 110, § 3, alinéa 2, en projet, du Code d'instruction criminelle, que les mesures de protection accordées au témoin lui soient retirées.

Si le droit au silence garanti par l'article 14, § 3, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et par l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne des droits de l'homme, joue d'abord en faveur de celui qui est poursuivi, la doctrine et la jurisprudence considèrent que ce droit peut également être invoqué par les personnes appelées à faire des témoignages en justice :

«Le droit du témoin de ne pas témoigner sur des faits qui l'exposent à des poursuites découle de l'interdiction plus générale de forcer quelqu'un à s'incriminer soi-même qui fait partie de l'essence même d'un procès équitable.»⁽⁸⁾⁽⁹⁾⁽¹⁰⁾.

Compte tenu de l'obligation en vertu de laquelle il s'est engagé à témoigner de manière complète et sincère, le témoin pourrait être contraint de s'incriminer de certains faits. De telles déclarations ne pourraient lui être opposées en justice comme éléments de preuve car, en matière pénale, une preuve n'est recevable que si elle a été obtenue régulièrement.

5. L'article 110, § 3, en projet, du Code d'instruction criminelle prévoit que les mesures de protection peuvent être retirées par la Commission de protection des témoins lorsqu'après l'octroi de mesures de protection, le témoin est soit, «soup-

⁽⁸⁾ J. Velu et R. Ergec, «La Convention européenne des droits de l'homme», Bruylants, 1990, p. 429, n° 496, qui citent Commission, déc. du 9 mars 1962, 119, n° 1083/61, inédite.

⁽⁹⁾ O. Klees, «De l'obligation de témoigner au droit au silence», note d'observations sous Comm. eur. dr. hom., 13 octobre 1992, Rev. trim. dr. h., 1994, pp. 257-258.

⁽¹⁰⁾ Cass., 6 mai 1993, arrêt «Transnuclear», Pas. I, p. 452.

fen, hetzij «ervan verdacht wordt een wanbedrijf of misdaad te hebben gepleegd», hetzij «schuldig is bevonden aan een feit dat een gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, of indien de strafvordering wegens dergelijk feit ten aanzien van hem vervallen is ingevolge toepassing van artikel 216bis of 216ter».

Het gevaar bestaat dat zulk een bepaling tot een conflict met de onderzoeksrechter leidt, hetzij omdat de Commissie van oordeel is dat de bescherming van de getuige moet worden ingetrokken omdat hij een verdachte is geworden, terwijl de onderzoeksrechter hem blijft beschouwen als een gewone getuige die niet in verdenking moet worden gesteld, hetzij omdat integendeel de Commissie van oordeel is dat de beschermingsmaatregelen en dus de status van getuige moeten worden gehandhaafd, terwijl de onderzoeksrechter ervan overtuigd is dat de betrokkenen niet als getuige moet worden ondervraagd, maar in verdenking moet worden gesteld.

Ontworpen artikel 110 van het Wetboek van Strafvordering

1. Paragraaf 3 van het ontworpen artikel 110 van het Wetboek van Strafvordering bepaalt :

«§ 3. De aan een persoon toegekende beschermingsmaatregelen kunnen worden ingetrokken indien :

1° hij ervan verdacht wordt een wanbedrijf of misdaad te hebben gepleegd na toekenning van de beschermingsmaatregelen;

2° hij na toekenning van de beschermingsmaatregelen schuldig is bevonden aan een feit dat een gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, of indien de strafvordering wegens dergelijk feit ten aanzien van hem vervallen is ingevolge toepassing van artikel 216bis of 216ter».

1° is dubbelzinnig, omdat niet duidelijk blijkt of de verdenking dan wel het plegen van het wanbedrijf of de misdaad moet dateren van na het treffen van de beschermingsmaatregelen.

In 2° slaan de woorden «schuldig is bevonden aan een feit» op een veroordeling. De gemachtigden van de minister hebben dat bevestigd. De tekst moet zo worden aangepast dat die dubbelzinnigheid verdwijnt⁽¹¹⁾.

2. De Raad van State vraagt zich af wat in de ontworpen paragraaf 4 wordt bedoeld. In dat verband hebben de gemachtigden van de minister uitgelegd dat het laatste deel van de zin slecht vertaald is, aangezien het de bedoeling is dat de beschermingsmaatregelen worden ingetrokken wanneer de betrokkenen niet langer in gevaar is en voorzover het treffen van die beschermingsmaatregelen afhankelijk is gesteld van het bestaan van een gevaar.

De Franse versie van de ontworpen tekst moet worden herzien.

⁽¹¹⁾ Zie ook artikel 108, § 4, tweede lid, van het ontwerp.

conné d'avoir commis un délit ou un crime» soit «convaincu d'un fait pouvant donner lieu à une peine d'emprisonnement d'un an ou à une peine plus lourde, ou si l'action publique est éteinte à son égard pour un fait semblable en application de l'article 216bis ou 216ter».

Pareille disposition risque de créer un conflit avec le juge d'instruction, soit que la Commission estime que la protection du témoin doit être retirée parce qu'il devient un suspect, alors que le juge d'instruction persiste à le considérer comme simple témoin qui ne doit pas être inculpé, soit qu'à l'inverse, la Commission considère qu'il faut maintenir les mesures de protection et donc le statut du témoin alors que le juge d'instruction est convaincu que la personne ne doit pas être interrogée comme témoin mais qu'elle doit être inculpée.

Article 110 en projet du Code d'instruction criminelle

1. Le paragraphe 3 de l'article 110 en projet du Code d'instruction criminelle dispose :

«§ 3. Les mesures de protection octroyées à une personne peuvent être retirées si :

1° elle est soupçonnée d'avoir commis un délit ou un crime après l'octroi des mesures de protection;

2° elle est, après l'octroi des mesures de protection, convaincue d'un fait pouvant donner lieu à une peine d'emprisonnement d'un an ou à une peine plus lourde, ou si l'action publique est éteinte à son égard pour un fait semblable en application de l'article 216bis ou 216ter».

Le 1° est ambigu car il n'indique pas clairement si c'est le soupçon ou la commission du délit ou du crime qui doit être postérieur à l'octroi des mesures de protection.

Au 2°, comme l'ont confirmé les représentants du ministre, les termes «convaincue d'un fait» doivent s'entendre comme étant une condamnation. Le texte doit être adapté pour dissiper cette ambiguïté⁽¹¹⁾.

2. Le Conseil d'Etat s'interroge sur la signification du paragraphe 4 en projet. A ce propos, les représentants du ministre ont expliqué que le dernier membre de la phrase était mal traduit, l'idée étant que les mesures de protection cessent lorsque la personne qui en bénéficie n'est plus en danger et pour autant que l'octroi de ces mesures de protection soit conditionné par l'existence d'un danger.

La version française du texte en projet doit être revue.

⁽¹¹⁾ Voir aussi l'article 108, § 4, alinéa 2, du projet.

3. Krachtens de ontworpen paragraaf 6, 1°, kan de financiële hulp worden ingetrokken indien :

«... de bedreigde getuige zelf in zijn onderhoud en dat van de samen met hem gerelateerde leden van zijn gezin en andere bloedverwanten kan voorzien of had kunnen voorzien, doch dit door eigen toedoen heeft verhinderd.».

Dit laatste deel van de zin is niet erg duidelijk. De bedoeling van de steller van het ontwerp moet duidelijker tot uiting komen.

Toen de gemachtigden van de minister daarover om uitleg zijn gevraagd, hebben ze geantwoord dat het vooral gaat om foutieve of nalatige gedragingen. Dat moet in de ontworpen tekst worden verduidelijkt.

Het ontworpen onderdeel 2° bepaalt dat de financiële hulp kan worden ingetrokken als de getuige een deel van de maandelijkse uitkering of een deel van de bijzondere financiële bijdrage voor andere doeleinden heeft aangewend dan die welke door de Getuigenbeschermingscommissie zijn bepaald ⁽¹²⁾. Zoals de tekst nu is gesteld, kan hij restrictief worden opgevat, zelfs als het doel dat de getuige heeft nagestreefd net zo legitiem was als het doel dat de Commissie heeft vooropgesteld.

Volgens de uitleg van de gemachtigden van de minister moet die tekst worden herzien. Er moet in worden gespecificeerd dat de financiële hulp slechts kan worden ingetrokken als de getuige de hulp heeft aangewend voor doeleinden die niet aan zijn behoeften of aan die van zijn familieleden beantwoorden.

Bovendien is het woord «ingetrokken» niet dienstig. Als het bijvoorbeeld gaat om een bedrag dat in één keer ⁽¹³⁾ is uitbetaald, moet dat dan worden teruggestort ?

Ontworpen artikel 111 van het Wetboek van Strafvordering

1. Krachtens de ontworpen paragraaf 1 kan de Getuigenbeschermingsdienst het advies van de directeur-generaal Gerechtelijke Politie inwinnen als hij vaststelt dat «een grond tot wijziging of intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen of financiële hulpmaatregelen voorhanden is ...».

In de ontworpen tekst wordt niet gezegd welke precieze redenen de Getuigenbeschermingsdienst daartoe zouden kunnen bewegen.

Deze opmerking geldt ook voor de ontworpen paragraaf 4, betreffende de intrekking van beschermingsmaatregelen door de Commissie.

⁽¹²⁾ In dat verband wordt in de memorie van toelichting bij wijze van voorbeeld verwezen naar het geval dat de financiële hulp aan luxe-artikelen zou zijn besteed.

⁽¹³⁾ Ontworpen artikel 107, § 3, tweede lid, 2°.

3. En vertu du paragraphe 6, 1°, en projet, les aides financières peuvent être retirées si

«... le témoin menacé peut subvenir lui-même à ses propres besoins ainsi qu'à ceux des membres de sa famille et d'autres parents qui ont été déplacés avec lui ou s'il était capable d'y subvenir mais que son comportement l'en a empêché.».

Cette dernière partie de la phrase est peu explicite et doit mieux traduire l'intention recherchée par l'auteur du projet.

Interrogés à ce sujet, les représentants du ministre ont expliqué que sont visés principalement des comportements fautifs ou négligents. Cette précision doit apparaître dans le texte en projet.

Le 2° en projet prévoit que les aides financières peuvent être retirées lorsque le témoin a affecté une partie de l'allocation mensuelle ou une partie de la contribution financière spéciale à des fins autres que celles fixées par la Commission de protection des témoins ⁽¹²⁾. Ainsi rédigé, ce texte pourrait être interprété de manière restrictive, même si la fin poursuivie par le témoin était tout aussi légitime que celle qui a été décidée par la Commission.

Selon les explications des représentants du ministre, ce texte doit être revu afin de spécifier que le retrait de l'aide financière ne peut intervenir que si l'aide a été affectée par le témoin à des fins ne répondant pas à ses besoins ni à ceux de ses proches.

Au surplus, le terme «retirées» est inadéquat. Si, par exemple, il s'agit d'un versement effectué en une seule fois ⁽¹³⁾, celui-ci doit-il être reversé ?

Article 111 en projet du Code d'instruction criminelle

1. En vertu du paragraphe 1^{er} en projet, le Service de protection des témoins peut demander un avis au directeur général de la police judiciaire s'il constate «qu'il existe une raison de modifier ou de retirer les mesures de protection octroyées ou les aides financières ...».

Le texte en projet est imprécis sur les raisons qui seront prises en considération par le Service de protection des témoins dans ce contexte.

Il en est de même pour le paragraphe 4 en projet, prévoyant le retrait des mesures de protection par la Commission.

⁽¹²⁾ A cet égard, l'exposé des motifs cite l'exemple de l'aide financière consacrée à des dépenses de luxe.

⁽¹³⁾ Article 107, § 3, alinéa 2, 2°, en projet.

Volgens de gemachtigden van de minister stemmen de redenen bedoeld in het ontworpen artikel 111 overeen met de redenen genoemd in het ontworpen artikel 110. Het verband met die bepaling moet dus in de ontworpen tekst worden verduidelijkt.

2. Er behoort te worden bepaald dat de getuige door de Commissie moet worden gehoord voordat de beschermingsmaatregelen worden ingetrokken.

Ontworpen artikel 112 van het Wetboek van Strafvordering

1. De ontworpen paragraaf 1 bepaalt :

«De beslissing tot intrekking van de aan de bedreigde getuige toegekende beschermingsmaatregelen leidt van rechtswege tot het verval van de aan zijn gezinsleden en andere bloedverwanten toegekende beschermingsmaatregelen.».

Aangezien de beschermingsmaatregelen ten gunste van de gezinsleden van de getuige automatisch worden opgeheven en aan de Commissie geen beoordeelingsbevoegdheid terzake wordt overgelaten, vraagt de Raad van State zich of die bepaling met het evenredigheidsbeginsel overeenkomstig is.

2. Toen de gemachtigden van de minister om uitleg over de betekenis van de ontworpen paragraaf 3 zijn gevraagd, hebben ze geantwoord dat wanneer de bijzondere beschermingsmaatregelen voor de getuige in gewone beschermingsmaatregelen worden omgezet, die omzetting tot gevolg heeft dat de bijzondere beschermingsmaatregelen voor de familieleden van de getuige, die deze bescherming automatisch genoten, worden opgeheven. Voor gewone beschermingsmaatregelen komen die familieleden alleen in aanmerking als ze zelf in gevaar verkeren.

De ontworpen tekst moet op dat punt dus worden verduidelijkt.

3. In de ontworpen tekst wordt niet gezegd wat er geschiedt als de getuige overlijdt. Heeft dat overlijden tot gevolg dat de bijzondere beschermingsmaatregelen die zijn familieleden automatisch hebben genoten, worden opgeheven en dat geen financiële hulp meer wordt toegekend ?

De ontworpen tekst moet op dat punt worden aangevuld.

Artikel 3

Deze bepaling wijzigt artikel 3 van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen. De voorgestelde wijziging kan evenwel niet correct in het genoemde artikel 3 worden ingepast. Dat artikel bepaalt immers dat bij classificatie bepaalde belangen moeten worden beschermd. In het onderhavige geval gaat het om de bescherming van het leven van bedreigde getuigen.

Selon les représentants du ministre, les raisons dont il est question dans l'article 111 en projet correspondent à celles reprises à l'article 110 en projet. Le texte en projet doit par conséquent clairement faire le lien avec cette dernière disposition.

2. Il convient de prévoir que le témoin doit être entendu par la Commission avant le retrait des mesures de protection.

Article 112 en projet du Code d'instruction criminelle

1. Selon le paragraphe 1^{er} en projet,

«... la décision de retirer les mesures de protection octroyées au témoin menacé entraîne de plein droit l'extinction des mesures de protection octroyées aux membres de sa famille et à ses autres parents.».

Dès lors que la suppression des mesures de protection en faveur des membres de la famille du témoin est automatique et ne laisse aucun pouvoir d'appréciation à la Commission, le Conseil d'État s'interroge sur la proportionnalité de cette disposition.

2. Interrogés sur le sens du paragraphe 3 en projet, les représentants du ministre ont expliqué que lorsque l'on transforme les mesures de protection spéciales en mesures de protection ordinaires pour le témoin, cette transformation a pour effet de supprimer les mesures de protection spéciales dans le chef des proches du témoin qui en bénéficiaient automatiquement. Les mesures de protection ordinaires ne leur seront applicables que si ces proches sont eux-même en danger.

Le texte en projet doit être plus explicite sur ce point.

3. Le texte en projet reste silencieux sur la question du décès du témoin. Ce décès aura-t-il pour conséquence que les mesures de protection spéciales disparaîtront dans le chef de ses proches qui en ont bénéficié automatiquement et que les aides financières ne seront plus octroyées ?

Le texte en projet doit être complété sur ce point.

Article 3

Cette disposition modifie l'article 3 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité. Toutefois, la modification proposée ne s'insère pas correctement dans l'article 3, précité. Celui-ci exige, en effet, pour la mise en oeuvre d'une classification que l'on protège certains intérêts. En l'espèce, il s'agit de la protection de la vie des témoins menacés.

De ontworpen bepaling moet dus als volgt worden gesteld :

«i) de veiligheid van de personen ten gunste van wie bijzondere beschermingsmaatregelen zijn getroffen krachtens artikel 107, § 2, van het Wetboek van Strafvordering.».

Artikel 4

Bij deze bepaling wordt in de genoemde wet van 11 december 1998 een artikel *5bis* ingevoegd, zodat aan alle documenten waaruit de nieuwe of oude verblijfplaats of de identiteit van de getuige die bijzondere beschermingsmaatregelen geniet, kan blijken, de classificatie «ZEER GEHEIM» moet worden toegekend.

Die classificatie heeft onder meer tot gevolg dat in het licht van artikel 8 van de genoemde wet alleen bepaalde personen toegang tot die documenten kunnen krijgen, op voorwaarde dat ze houder zijn van een veiligheidsmachtiging, evenwel onverminderd de bevoegdheden die eigen zijn aan de gerechtelijke instanties.

Die classificatie levert weliswaar geen problemen op voor de magistraten, maar kan wel een belemmering vormen voor de rechten van de verdediging, aangezien de advocaten geen toegang meer kunnen krijgen tot het volledige strafdossier, daar uit bepaalde stukken de identiteit of de verblijfplaats van de beschermd getuige kan worden afgeleid. Krijgen de advocaten van de verdediging een veiligheidsmachtiging die hen in staat stelt inzage te krijgen in de geclasseerde stukken die deel uitmaken van het strafdossier ? Gelet op de voorschriften van de genoemde wet van 11 december 1998 dreigt dit een zware en niet zeer geschikte regeling te worden.

Uit de uitleg van de gemachtigden van de minister blijkt dat het ontworpen artikel *5bis* niet juist is gesteld. In werkelijkheid moeten uitsluitend de documenten waarin een link wordt gelegd tussen de oude en de nieuwe identiteit of tussen de oude en de nieuwe verblijfplaats als «zeer geheim» worden geclasseerd.

De ontworpen bepaling moet dienovereenkomstig worden herzien.

Taalopmerkingen

In diverse artikelen is sprake van het toekennen van beschermingsmaatregelen aan een getuige. Het zou beter zijn te schrijven dat beschermingsmaatregelen worden getroffen ten gunste van een getuige.

De Nederlandse tekst van dit ontwerp is voor verbetering vatbaar en dient dan ook grondig te worden herzien. Bij wijze van voorbeeld worden hierna enkele voorstellen hieromtrent gedaan.

In het ontworpen artikel 106, §§ 2 en 3, van het Wetboek van Strafvordering wordt het werkwoord «verzekeren» niet in een van de correcte betekenissen ervan gebruikt en zou het moeten worden vervangen.

La disposition en projet doit, dès lors, être rédigée comme suit :

«i) la sécurité des personnes auxquelles sont octroyées des mesures de protection spéciales en vertu de l'article 107, § 2, du Code d'instruction criminelle.».

Article 4

Cette disposition insère dans la loi du 11 décembre 1998, précitée, un article *5bis* de sorte que tous les documents susceptibles de révéler l'identité ou la résidence ancienne ou nouvelle d'un témoin bénéficiant de mesures de protection spéciales, doivent être revêtus de la classification «TRES SECRET».

Cette classification a notamment pour conséquence, qu'au regard de l'article 8 de la même loi, seules certaines personnes pourront avoir accès à ces documents lorsqu'elles sont titulaires d'une habilitation de sécurité, sans préjudice toutefois des compétences propres des autorités judiciaires.

Si cette classification ne pose pas problème aux magistrats, elle peut cependant être un obstacle pour les droits de la défense, les avocats ne pouvant plus avoir accès à la totalité d'un dossier répressif, dès lors que certains documents révèlent l'identité du témoin protégé ou sa résidence. Les avocats de la défense recevront-ils une habilitation de sécurité leur permettant de consulter les documents classifiés et faisant partie du dossier répressif ? Compte tenu des exigences de la loi du 11 décembre 1998, précitée, le processus risque d'être lourd et inadapté.

Il ressort des explications des représentants du ministre que l'article *5bis* en projet n'est pas correctement rédigé. En réalité, seuls les documents faisant le lien entre l'ancienne identité et la nouvelle ou encore faisant le lien entre l'ancienne résidence et la nouvelle, doivent être classés «très secret».

La disposition en projet doit, en conséquence, être revue.

Observations d'ordre linguistique

Dans un certain nombre d'articles, il est question «d'octroyer des mesures de protection à un témoin menacé». Il vaut mieux écrire : «accorder le bénéfice de mesures de protection à un témoin menacé».

Le texte néerlandais de ce projet est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, quelques propositions à ce sujet sont faites ci-dessous.

A l'article 106, §§ 2 et 3, en projet, du Code d'Instruction criminelle, le verbe «verzekeren» n'est pas utilisé dans un sens correct et devrait être remplacé.

In diverse artikelen dient het woord «overmaken» te worden vervangen door het woord «overzenden».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, staatsraad,
voorzitter,

P. QUERTAINMONT,
J. JAUMOTTE, staatsraden,

J. van COMPERNOLLE,
B. GLANSDORFF, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON, griffier,

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY, staatsraad.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS

Dans plusieurs articles, le terme «overmaken» devrait être remplacé par le terme «overzenden».

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, conseiller d'Etat,
président,

P. QUERTAINMONT,
J. JAUMOTTE, conseillers d'Etat,

J. van COMPERNOLLE,
B. GLANSDORFF, assesseurs de la
section de législation,

Madame

B. VIGNERON, greffier,

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY, conseiller d'Etat.

LE GREFFIER,

LE PRESIDENT,

B. VIGNERON

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie is gelast het wetsontwerp waarvan de tekst volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van strafvordering****Art. 2**

In boek I van het Wetboek van Strafvordering wordt een hoofdstuk *VIIquater* ingevoegd, dat de artikelen 105 tot 112 bevat en als opschrift heeft:

«Hoofdstuk *VIIquater*. – Bescherming van bedreigde getuigen».

Afdeling I. – Betekenis van sommige in dit hoofdstuk voorkomende uitdrukkingen

Art. 105. — Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

1° bedreigde getuige: een persoon die gevaar loopt ingevolge het afleggen van verklaringen of af te leggen verklaringen met betrekking tot een in België of een voor een internationaal rechtscollege of, wanneer ter zake wederkerigheid is verzekerd, een in het buitenland gevoerde strafzaak, en die bereid is deze verklaringen des gevraagd ter terechtzitting te bevestigen;

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Dispositions modifiant le Code d'Instruction criminelle****Art. 2**

Il est inséré dans le Livre Ier du Code d'Instruction criminelle, un Chapitre *VIIquater* contenant les articles 105 à 112 et intitulé :

«Chapitre *VIIquater*. – Protection des témoins menacés».

Section 1^{ère} – Signification de certaines expressions figurant dans le présent chapitre

Art. 105. — Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

1° témoin menacé : une personne mise en danger à la suite de déclarations faites ou à faire dans le cadre d'une affaire criminelle soit en Belgique, soit devant un tribunal international soit, si la réciprocité est assurée, à l'étranger, et qui est disposée à confirmer ces déclarations sur demande à l'audience ;

2° gezin: de echtgenoot van de bedreigde getuige of de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, de inwonende bloedverwanten van de bedreigde getuige, van diens echtgenoot of van de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, hun inwonende adoptanten en adoptiekinderen en de inwonende bloedverwanten van hun adoptanten en adoptiekinderen;

3° andere bloedverwanten: de niet-inwonende bloedverwanten tot in de derde graad van de bedreigde getuige, van diens echtgenoot of van de persoon met wie hij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft, hun niet-inwonende adoptanten en adoptiekinderen en de niet-inwonende bloedverwanten van hun adoptanten en adoptiekinderen tot in de tweede graad.

Afdeling II. – *De organen van de bescherming*

Art. 106. — §1. De Getuigen-beschermingscommissie is bevoegd voor het toekennen, wijzigen en intrekken van beschermings-maatregelen en van financiële hulpmaatregelen.

De Getuigenbeschermingscommissie is samengesteld uit de federale procureur, die als voorzitter fungert, een procureur des Konings aangeduid door de raad van procureurs des Konings, de procureur-generaal aan wie de specifieke taak van internationale betrekkingen is toegewezen, de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie, de directeur-generaal Operationele Ondersteuning van de federale politie, een vertegenwoordiger van het Ministerie van Justitie en een vertegenwoordiger van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

De Getuigenbeschermingscommissie komt samen na bijeenroeping door haar voorzitter. De leden van de Getuigenbeschermingscommissie zijn in persoon aanwezig of laten zich vervangen overeenkomstig de regels die zij vastleggen in het huishoudelijk reglement. De Koning keurt het huishoudelijk reglement van de commissie goed.

§2. De coördinatie van de bescherming wordt verzekerd door de Getuigenbeschermingsdienst in de schoot van de Algemene Directie Gerechtelijke Politie van de federale politie.

§3. De tenuitvoerlegging van de bescherming van gedetineerde personen binnen de gevangenis wordt verzekerd door het Directoraat-generaal der Strafinrichtingen. In alle andere gevallen wordt de tenuitvoerlegging van de bescherming verzekerd door de Algemene Directie Operationele Ondersteuning van de federale politie.

2° famille : le conjoint du témoin menacé ou la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, les parents vivant sous le même toit du témoin menacé, de son conjoint ou de la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, leurs adoptants et enfants d'adoption vivant sous le même toit et les parents de leurs adoptants et enfants d'adoption vivant sous le même toit ;

3° autres parents : les parents du témoin menacé jusqu'au troisième degré ne vivant pas sous le même toit, les parents de son conjoint ou de la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable, leurs adoptants et enfants d'adoption ne vivant pas sous le même toit et les parents des adoptants et enfants d'adoption jusqu'au deuxième degré ne vivant pas sous le même toit.

Section II. – *Les organes de protection*

Art. 106. — §1^{er}. La Commission de protection des témoins est compétente en matière d'octroi, de modification ou de retrait des mesures de protection et des mesures d'aide financière.

La Commission de protection des témoins est composée du procureur fédéral, qui en assure la présidence, d'un procureur du Roi désigné par le Conseil des procureurs du Roi, du procureur général à qui est confiée la tâche spécifique des relations internationales, du directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale, du directeur général de l'appui opérationnel de la police fédérale, d'un représentant du Ministère de la Justice et d'un représentant du Ministère de l'Intérieur.

La Commission de protection des témoins se réunit sur convocation de son président. Les membres de la Commission de protection des témoins assistent aux réunions en personne ou se font remplacer conformément aux règles qu'ils fixent dans le règlement d'ordre intérieur. Le Roi approuve le règlement d'ordre intérieur de la commission.

§2. La coordination de la protection est assurée par le Service de protection des témoins au sein de la Direction générale de la Police judiciaire de la police fédérale.

§3. L'exécution de la protection au sein de la prison de personnes détenues est assurée par la Direction générale des Etablissements pénitentiaires. Dans tous les autres cas, l'exécution de la protection est assurée par la Direction générale de l'appui opérationnel de la police fédérale.

Afdeling III. – *De toekenning van bescherming*

Art. 107.— §1. De Getuigen-beschermingscommissie kan, met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit, gewone beschermingsmaatregelen toekennen aan een bedreigde getuige en, in voorkomend geval en voor zover zij gevraagd lopen in gevolge de door hem aangelegde verklaringen, aan zijn gezinsleden en andere bloedverwanten. De gewone beschermingsmaatregelen kunnen omvatten:

- 1° het afschermen van de gegevens van de betrokken persoon bij de opbouw van het strafdossier;
- 2° het afschermen van de gegevens van de betrokken persoon bij de dienst bevolking;
- 3° het verstrekken van raadgevingen op het vlak van preventie;
- 4° het plaatsen van technopreventieve middelen;
- 5° het aanstellen van een contactambtenaar;
- 6° het voorzien van een alarmprocedure;
- 7° het verstrekken van psychologische bijstand;
- 8° het preventief patrouilleren door de politiediensten;
- 9° het registreren van in- en uitgaande gesprekken;
- 10° het op regelmatige tijdstippen controleren van de raadplegingen van het rijksregister;
- 11° het ter beschikking stellen van een geheim telefoonnummer;
- 12° het ter beschikking stellen van een afgeschermd nummerplaat;
- 13° het ter beschikking stellen van een GSM voor noodoproepen;
- 14° het onmiddellijk en van nabij fysiek beveiligen van de betrokken persoon;
- 15° het elektronisch beveiligen van de betrokken persoon;
- 16° het relocceren van de betrokken persoon gedurende maximum 45 dagen;

Section III. – *L'octroi de la protection*

Art. 107. — §1^{er}. La Commission de protection des témoins peut, compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité, octroyer des mesures de protection ordinaires à un témoin menacé ainsi que, le cas échéant et dans la mesure où ils courrent un danger à la suite de ses déclarations, aux membres de sa famille et autres parents. Les mesures de protection ordinaires peuvent comprendre :

- 1° la protection des données relatives à la personne concernée lors de la constitution du dossier répressif ;
- 2° la protection des données relatives à la personne concernée auprès du service de la population ;
- 3° la formulation de conseils dans le domaine de la prévention ;
- 4° l'installation d'un équipement technique préventif ;
- 5° la désignation d'un fonctionnaire de contact ;
- 6° l'élaboration d'une procédure d'alarme ;
- 7° l'octroi d'une assistance psychologique ;
- 8° l'organisation, à titre préventif, de patrouilles par les services de police ;
- 9° l'enregistrement des appels entrants et sortants ;
- 10° le contrôle régulier des consultations du registre national ;
- 11° la mise à disposition d'un numéro de téléphone secret ;
- 12° la mise à disposition d'une plaque d'immatriculation protégée ;
- 13° la mise à disposition d'un GSM pour les appels urgents ;
- 14° la protection physique rapprochée et immédiate de la personne concernée ;
- 15° la protection électronique de la personne concernée ;
- 16° la relocalisation de la personne concernée pendant maximum 45 jours ;

17° het plaatsen van de gedetineerde betrokken persoon in een bijzonder beveiligde afdeling van de gevangenis.

§2. De Getuigenbeschermings-commissie kan, met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit, bijzondere beschermingsmaatregelen toekennen aan een bedreigde getuige wiens bescherming met gewone beschermingsmaatregelen niet kan worden verzekerd en wiens verklaringen betrekking hebben op een misdrijf zoalsbedoeld in artikel 90ter, §§ 2, 3 of 4, een misdrijf gepleegd in het kader van een criminale organisatie zoalsbedoeld in artikel 324bis van het Strafwetboek of een misdrijf zoalsbedoeld in de Wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van de ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, en, in voorkomend geval, aan zijn gezinsleden en, voor zover zij gevraagd lopen ingevolge de door hem afgelegde verklaringen, aan zijn andere bloedverwanten. De bijzondere beschermingsmaatregelen kunnen omvatten:

1° het relocceren van de betrokken persoon gedurende meer dan 45 dagen;

2° het wijzigen van de identiteit van de betrokken persoon.

§3. De Getuigenbeschermings-commissie kan, rekening houdend met de specifieke situatie van de betrokken persoon, financiële hulpmaatregelen toekennen aan de bedreigde getuige aan wie bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend. De financiële hulpmaatregelen kunnen omvatten:

1° een maandelijkse uitkering om in het onderhoud van de bedreigde getuige en zijn samen met hem beschermd gezinsleden en andere bloedverwanten te voorzien, en waarvan bepaalde gedeelten kunnen bestemd worden voor specifieke doeleinden;

2° de éénmalige uitkering van een bedrag voor het opstarten van een zelfstandige activiteit;

3° een bijzondere financiële bijdrage voor specifieke doeleinden.

§4. De persoon aan wie bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend, heeft van rechtswege recht op psychologische begeleiding, op hulp bij het zoeken naar werk en op tussenkomst bij de uitoefening van verworven pecuniaire rechten, overeenkomstig de modaliteiten bepaald bij artikel 109, derde lid.

17° le placement dans une section spécialement protégée de la prison de la personne concernée détenue.

§2. La Commission de protection des témoins peut, compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité, octroyer des mesures de protection spéciales à un témoin menacé dont la protection ne peut être assurée par des mesures de protection ordinaires et dont les déclarations concernent une infraction visée à l'article 90ter, §§ 2, 3 ou 4, une infraction commise dans le cadre d'une organisation criminelle visée à l'article 324bis du Code pénal ou une infraction visée à la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et, le cas échéant, aux membres de sa famille ainsi que, dans la mesure où ils courrent un danger à la suite de ses déclarations, à ses autres parents. Les mesures de protection spéciales peuvent comprendre :

1° la relocalisation de la personne concernée pour une période de plus de 45 jours ;

2° le changement d'identité de la personne concernée.

§3. La Commission de protection des témoins peut, en tenant compte de la situation spécifique de la personne concernée, octroyer des mesures d'aide financière au témoin menacé qui bénéficie de mesures de protection spéciales. Les mesures d'aide financière peuvent comprendre :

1° un versement mensuel destiné à assurer la subsistance de la personne menacée ainsi que des membres de sa famille et autres parents bénéficiant également de la protection, et dont certaines parties peuvent être destinées à des fins spécifiques ;

2° le versement en une seule fois d'un montant pour démarrer une activité indépendante ;

3° une contribution financière spéciale réservée à des fins spécifiques.

§4. La personne bénéficiant de mesures de protection spéciales a automatiquement droit à une assistance psychologique, à de l'aide dans la recherche d'un emploi et à une intervention lors de l'exercice des droits pecuniaires acquis, conformément aux modalités visées à l'article 109, alinéa 3.

Art. 108. — §1. De procureur des Konings, de procureur-generaal, de federale procureur of de onderzoeksrechter, naar gelang van het geval, kan bij een met redenen omkleed verzoekschrift om de toekenning van beschermingsmaatregelen en van financiële hulpmaatregelen verzoeken. Het verzoekschrift vermeldt op straffe van onontvankelijkheid :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de bevoegde procureur des Konings, procureur-generaal, federale procureur of onderzoeksrechter;

3° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de personen voor wie de bedoelde maatregelen worden gevraagd;

4° of gewone, dan wel bijzondere beschermingsmaatregelen en desgevallend financiële hulpmaatregelen dienen te worden toegekend, en, in geval om bijzondere beschermingsmaatregelen wordt verzocht, welke specifieke beschermingsmaatregelen worden gevraagd;

5° de gewone beschermingsmaatregelen bedoeld in §3, en de bijzondere redenen die deze wettigen. De procureur des Konings, de procureur-generaal en de federale procureur zenden het verzoekschrift over aan de voorzitter van de Getuigenbeschermings-commissie. De onderzoeksrechter zendt het verzoekschrift over aan de procureur des Konings, die onverwijd de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie vat.

§2. Van zodra de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie het verzoekschrift tot het toe kennen van beschermingsmaatregelen en desgevallend van financiële hulpmaatregelen heeft ontvangen, verzoekt hij de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie om een schriftelijk advies.

§3. Indien bij hoogdringendheid beschermingsmaatregelen noodzakelijk zijn, kan de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie na ruggespraak met de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie en in afwachting van diens advies, bij voorlopige beslissing gewone beschermingsmaatregelen toekennen. De voorlopige beslissing is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de beschermingsmaatregelen die worden toegekend. Van de voorlopige beslissing wordt schriftelijk kennis gegeven aan de bedreigde getuige.

§4. De directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie zendt, binnen de maand na ontvangst van het verzoek bepaald in §2, een omstandig advies over nopens het voldaan zijn van de wettelijke voorwaar-

Art. 108. — §1^{er}. Le procureur du Roi, le procureur général, le procureur fédéral ou le juge d'instruction, selon le cas, peut demander l'octroi de mesures de protection et de mesures d'aide financière par requête écrite motivée. La requête doit mentionner, sous peine d'irrécevabilité :

1° les jour, mois et année;

2° le nom du procureur du Roi, du procureur général, du procureur fédéral ou du juge d'instruction compétent ;

3° les nom et prénom ainsi que le lieu de domicile ou de résidence des personnes pour lesquelles les mesures visées sont demandées ;

4° s'il convient d'octroyer des mesures de protection ordinaires ou spéciales, et le cas échéant, des mesures d'aide financière, et, au cas où des mesures de protection spéciales sont demandées, quelles sont les mesures de protection spéciales demandées ;

5° les mesures de protection ordinaires visées au §3 et les motifs particuliers qui les justifient. Le procureur du Roi, le procureur général et le procureur fédéral transmettent la requête au président de la Commission de protection des témoins. Le juge d'instruction transmet la requête au procureur du Roi, lequel saisit immédiatement le président de la Commission de protection des témoins.

§2. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu la requête en vue de l'octroi de mesures de protection et, le cas échéant, de mesures d'aide financière, il demande au directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale un avis écrit.

§3. Si des mesures de protection sont nécessaires en cas d'extrême urgence, le président de la Commission de protection des témoins peut, après concertation avec le directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale et dans l'attente de l'avis de celui-ci, décider à titre provisoire d'octroyer des mesures de protection ordinaires. La décision provisoire est motivée. Elle contient une description précise des mesures de protection octroyées. Le témoin menacé est informé par écrit de la décision provisoire.

§4. Le directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale rend dans le mois qui suit la réception de la demande visée au §2, un avis circonstancié sur la réalisation des conditions légales pour l'octroi des me-

den voor de gevraagde beschermingsmaatregelen in hoofde van de personen waarvoor bescherming wordt gevraagd en, in voorkomend geval en indien bijzondere beschermingsmaatregelen worden gevraagd, nopens de persoonlijke geschiktheid van de betrokken personen voor de toekenning van de gevraagde beschermingsmaatregelen, alsook nopens de desgevallend gevraagde financiële hulpmaatregelen. Indien een persoon waarvoor bijzondere beschermingsmaatregelen worden gevraagd, schuldig is bevonden aan een feit dat een gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, of indien de strafvordering wegens dergelijk feit ten aanzien van hem vervallen is ingevolge toepassing van artikel 216bis of 216ter, houdt het advies nopens de persoonlijke geschiktheid van de betrokkene voor de toekenning van bijzondere beschermingsmaatregelen in elk geval een evaluatie in van het gevaar dat de betrokkene zou kunnen vormen voor de samenleving waarnaar hij wordt gereloceerd.

§5. Van zodra de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie het advies van de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie heeft ontvangen, roept hij de Commissie samen om over het verzoek te beslissen.

§6. De Getuigenbeschermings-commissie beslist bij meerderheid van stemmen.

§7. De beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de bijzondere beschermingsmaatregelen en de financiële hulpmaatregelen die desgevallend worden toegekend. Indien gewone beschermingsmaatregelen worden toegekend, wordt de Getuigenbeschermingsdienst belast met het bepalen welke van de beschermingsmaatregelen van artikel 107, §1 concreet worden genomen.

§8. Van de beslissing wordt schriftelijk kennis gegeven aan de bedreigde getuige.

§9. De beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie heeft van rechtswege de door de voorzitter bij voorlopige beslissing toegekende beschermingsmaatregelen op.

§10. Tegen de beslissing van de Getuigenbeschermingscommissie staat geen rechtsmiddel open.

Art. 109.— De bedreigde getuige aan wie beschermingsmaatregelen zijn toegekend, ondertekent een schriftelijk memorandum, waarin hij zich ertoe verbindt om oprechte en volledige verklaringen af te leggen betreffende de zaak waarin hij zal getuigen, en te getui-

sures de protection dans le chef des personnes pour lesquelles une protection est demandée et, le cas échéant, si des mesures de protection spéciales sont demandées, sur l'aptitude personnelle des personnes concernées à pouvoir bénéficier des mesures de protection ainsi que des mesures d'aide financière demandées éventuellement. Si une personne pour laquelle des mesures de protection spéciales sont demandées, est déclarée coupable d'un fait passible d'une peine d'emprisonnement d'un an ou d'une peine plus lourde ou si l'action publique contre pareil fait s'est éteinte à son égard à la suite de l'application de l'article 216bis ou 216ter, l'avis relatif à la capacité personnelle de l'intéressé à pouvoir bénéficier de mesures de protection spéciales contient en tout cas une évaluation du danger que l'intéressé pourrait représenter pour l'environnement dans lequel il sera relocalisé.

§5. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu l'avis du directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale, il convoque la Commission pour statuer sur la requête.

§6. La Commission de protection des témoins statue à la majorité des voix.

§7. La décision de la Commission de protection des témoins est motivée. Elle mentionne les mesures de protection spéciale et les aides financières éventuellement octroyées. Si des mesures de protection ordinaire sont octroyées, le Service de protection des témoins est chargé de déterminer quelles sont, parmi les mesures de protection énumérées à l'article 107, §1^{er}, celles qui seront concrètement prises.

§8. La décision est communiquée par écrit au témoin menacé.

§9. La décision de la Commission de protection des témoins lève de plein droit les mesures de protection octroyées par le président par décision provisoire.

§10. La décision de la Commission de protection des témoins n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 109.— Le témoin menacé auquel sont octroyées des mesures de protection signe un mémorandum écrit par lequel il s'engage à faire des déclarations sincères et complètes relatives à l'affaire dans laquelle il va témoigner, et à témoigner chaque fois qu'on le lui

gen telkens hij hierom verzocht wordt. In geval bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend, verbindt hij zich er in het memorandum bovendien toe om oprechte en eerlijke verklaringen af te leggen over alle burgerrechtelijke verplichtingen die hetzij op hemzelf, hetzij op de samen met hem te beschermen gezinsleden of andere bloedverwanten rusten, en verzekert hij de integrale nakoming van deze verplichtingen. Tevens verleent hij een algemene lastgeving aan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie. Met instemming van de getuige kan de directeur-generaal Gerechtelijke Politie lastgevingsovereenkomsten sluiten met andere personen met het oog op het beheer van het vermogen van de getuige.

Afdeling IV.— *Wijziging en intrekking van de bescherming*

Art. 110.— §1. De Getuigen-beschermingsdienst controleert op aangifte van de politie, de procureur des Konings, de federale procureur, de onderzoeksrechter, de directeur-generaal der Strafinrichtingen of ambts-halve, doch minimum om de zes maanden, of er een grond is tot wijziging of intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen en, desgevallend, van de toegekende financiële hulpmaatregelen.

§2. De toegekende beschermingsmaatregelen kunnen worden gewijzigd indien deze niet volstaan of indien minder verstrekende maatregelen volstaan om de bescherming van de bedreigde getuige of de leden van zijn gezin of andere bloedverwanten te verzekeren, en in de gevallen waarin zij kunnen worden ingetrokken.

§3. De aan een persoon toegekende beschermingsmaatregelen kunnen worden ingetrokken indien:

1° hij ervan verdacht wordt een wanbedrijf of misdaad te hebben gepleegd na toekenning van de beschermingsmaatregelen;

2° hij na toekenning van de beschermingsmaatregelen schuldig is bevonden aan een feit dat een gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, of indien de strafvordering wegens dergelijk feit ten aanzien van hem vervallen is ingevolge toepassing van artikel 216bis of 216ter;

3° hij enige handeling heeft gesteld die afbreuk doet aan de hem toegekende beschermingsmaatregelen. De aan de bedreigde getuige toegekende beschermingsmaatregelen kunnen bovendien worden ingetrokken indien hij de bepalingen van het memorandum niet heeft nageleefd.

demandera. Si des mesures de protection spéciale sont octroyées, il s'engage en outre par le mémorandum à faire des déclarations sincères et complètes relatives à toutes les obligations civiles qui reposent sur lui ou sur les membres de sa famille ou sur d'autres parents qui sont également à protéger et il s'engage à respecter ces obligations dans leur entièreté. Il donne également un mandat général au directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale. Avec l'accord du témoin, le directeur général de la Police judiciaire peut conclure des contrats avec des autres personnes en vue de la gestion, par procuration, du patrimoine du témoin.

Section IV.— *Modification et retrait de la protection*

Art. 110.— §1^{er}. Le Service de protection des témoins vérifie au moins tous les six mois, à la demande de la police, du procureur du Roi, du procureur fédéral, du juge d'instruction, du directeur général des établissements pénitentiaires ou d'office, s'il y a des raisons de modifier ou de retirer les mesures de protection ainsi que les aides financières éventuellement octroyées.

§2. Les mesures de protection octroyées peuvent être modifiées si elles ne suffisent pas ou si des mesures moins importantes suffisent à assurer la protection du témoin menacé, des membres de sa famille ou d'autres parents et dans les cas où elles peuvent être retirées.

§3. Les mesures de protection octroyées à une personne peuvent être retirées si :

1° elle est soupçonnée d'avoir commis un délit ou un crime après l'octroi des mesures de protection ;

2° après l'octroi des mesures de protection, elle est déclarée coupable d'un fait pouvant donner lieu à une peine d'emprisonnement d'un an ou à une peine plus lourde, ou si l'action publique est éteinte à son égard pour un fait semblable en application de l'article 216bis ou 216ter ;

3° elle a posé un quelconque acte portant préjudice aux mesures de protection qui lui ont été octroyées. Les mesures de protection octroyées au témoin menacé peuvent en outre être retirées si la personne ne respecte pas les dispositions du mémorandum.

§4. De aan een persoon toegekende beschermingsmaatregelen worden in elk geval ingetrokken wanneer deze geen gevaar meer loopt, voor zover dit door de wet als een voorwaarde voor toekenning van de toegekende beschermingsmaatregelen wordt omschreven.

§5. De aan de bedreigde getuige toegekende financiële hulpmaatregelen kunnen worden gewijzigd indien het bedrag ervan niet volstaat, dan wel een geringer bedrag volstaat om in het onderhoud van de bedreigde getuige en de samen met hem beschermde leden van zijn gezin en andere bloedverwanten te voorzien, en in de gevallen waarin zij kunnen worden ingetrokken. De Getuigen-beschermingscommissie houdt rekening met de specifieke situatie van de betrokken persoon.

§6. De aan de bedreigde getuige toegekende financiële hulpmaatregelen kunnen worden ingetrokken indien:

1° de bedreigde getuige zelf in zijn onderhoud en dat van de samen met hem gereloceerde leden van zijn gezin en andere bloedverwanten kan voorzien of had kunnen voorzien, doch dit door eigen fout of nalatigheid heeft verhinderd;

2° in geval van aanwending van voor specifieke doelen bestemde gedeelten van de maandelijkse uitkering of van een bijzondere financiële bijdrage, voor andere dan de door de Getuigenbeschermingscommissie bepaalde doeleinden;

3° de bedreigde getuige overleden is, en de samen met hem gereloceerde leden van zijn gezin en andere bloedverwanten zelf in hun onderhoud kunnen voorzien.

Art. 111. — §1. Indien de Getuigen-beschermingsdienst vaststelt dat een grond tot wijziging of intrekking, zoals bepaald in het voorgaande artikel, van de toegekende beschermingsmaatregelen of financiële hulpmaatregelen voorhanden is, dan zendt de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie binnen de maand een met redenen omkleed advies ter zake over aan de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie. Wordt de wijziging van de toegekende beschermingsmaatregelen geadviseerd, dan wordt het bepaalde in artikel 108, §4 toegepast, met dien verstande dat de Getuigenbeschermingsdienst die een wijziging van gewone naar bijzondere beschermingsmaatregelen adviseert, zelf een voorstel tot financiële hulpmaatregelen kan formuleren.

§2. Van zodra de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie het advies van de directeur-

§4. Les mesures de protection octroyées à une personne sont en tout cas retirées lorsque la personne n'est plus en danger, pour autant qu'il soit prévu par la loi que ce danger est une condition d'octroi des mesures de protection.

§5. Les aides financières octroyées au témoin menacé peuvent être modifiées si elles ne suffisent pas ou si un montant moins important suffit à subvenir aux besoins du témoin menacé, des membres de sa famille bénéficiant également de la protection et d'autres parents, et dans les cas où elles peuvent être retirées. La Commission de protection des témoins tient compte de la situation spécifique de la personne concernée.

§6. Les aides financières octroyées au témoin menacé peuvent être retirées si :

1° le témoin menacé peut subvenir lui-même à ses propres besoins ainsi qu'à ceux des membres de sa famille et d'autres parents qui ont été déplacés avec lui ou s'il était capable d'y subvenir mais que son comportement fautif ou négligent l'en a empêché ;

2° lorsque des parties de l'allocation mensuelle ou d'une contribution financière spéciale destinées à des fins spécifiques ont été utilisées à d'autres fins que celles fixées par la Commission de protection des témoins ;

3° le témoin menacé est décédé et les membres de sa famille ainsi que les autres parents qui ont été déplacés avec lui peuvent subvenir à leurs propres besoins.

Art. 111. — §1^{er}. Si le Service de protection des témoins constate qu'il existe une raison de modifier ou de retirer les mesures de protection octroyées ou les aides financières, comme prévu à l'article précédent, le directeur général de la Police judiciaire de la police fédérale rend, dans le mois, un avis motivé au président de la Commission de protection des témoins. Lorsqu'il est indiqué dans l'avis que les mesures de protection octroyées doivent être modifiées, les dispositions de l'article 108, §4, sont d'application, étant entendu que le Service de protection des témoins qui a rendu un avis visant à modifier les mesures de protection ordinaire en mesures de protection spéciale peut formuler une proposition visant à octroyer une aide financière.

§2. Dès que le président de la Commission de protection des témoins a reçu l'avis du directeur général de

generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie heeft ontvangen, roept hij de Commissie samen om te beslissen.

§3. De Getuigenbeschermings-commissie beslist bij meerderheid van stemmen.

§4. De Getuigenbeschermings-commissie beslist met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en van proportionaliteit over de wijziging of de intrekking van de toegekende beschermingsmaatregelen of de financiële hulpmaatregelen, en over de desgevallend door de Getuigen-beschermingsdienst in toepassing van §1 voorgestelde financiële hulpmaatregelen.

§5. De beslissing van de Getuigenbeschermings-commissie is met redenen omkleed. Zij houdt precieze opgave in van de bijzondere beschermingsmaatregelen en de financiële hulpmaatregelen die desgevallend worden toegekend. Indien gewone beschermingsmaatregelen worden toegekend, wordt de Getuigenbeschermingsdienst belast met het bepalen welke van de beschermingsmaatregelen van artikel 107, §1 concreet worden genomen.

§6. Van de beslissing wordt schriftelijk kennis gegeven aan de bedreigde getuige.

Art. 112.— §1. De beslissing tot intrekking van de aan de bedreigde getuige toegekende beschermingsmaatregelen leidt van rechtswege tot het verval van de aan zijn gezinsleden en andere bloedverwanten toegekende beschermingsmaatregelen.

§2. De beslissing tot intrekking van de aan de bedreigde getuige toegekende bijzondere beschermingsmaatregelen leidt van rechtswege tot het verval van het recht op psychologische begeleiding, op hulp bij het zoeken naar werk en op tussenkomst bij de uitoefening van verworven pecuniaire rechten, en van de toegekende financiële hulpmaatregelen.

§3. Voor de toepassing van dit artikel wordt de beslissing tot wijziging van bijzondere beschermingsmaatregelen naar gewone beschermingsmaatregelen gelijkgesteld met een beslissing tot intrekking.” Artikel 3In artikel 317 van het Wetboek van Strafvordering wordt een lid toegevoegd, luidend als volgt: “Getuigen van wie de identiteit veranderd is overeenkomstig de toepassing van artikel 107, §2, leggen hun verklaring steeds onder hun oude identiteit af.”

la Police judiciaire de la police fédéral, il convoque la Commission pour prendre une décision.

§3. La Commission de protection des témoins statue à la majorité des voix.

§4. La Commission de protection des témoins se prononce compte tenu des principes de subsidiarité et de proportionnalité sur la modification ou le retrait des mesures de protection ou des aides financières octroyées et, le cas échéant, sur les aides financières proposées par le Service de protection des témoins en application du § 1^{er}.

§5. La décision de la Commission de protection des témoins est motivée. Elle contient une description précise des mesures de protection spéciale et des aides financières éventuellement octroyées. Lorsque des mesures de protection ordinaire sont octroyées, le Service de protection des témoins est chargé de déterminer quelles sont, parmi les mesures de protection visées à l'article 107, §1^{er}, celles qui seront prises concrètement.

§6. La décision est communiquée par écrit au témoin menacé.

Art. 112.— §1^{er}. La décision de retirer les mesures de protection octroyées au témoin menacé entraîne de plein droit l'extinction des mesures de protection octroyées aux membres de sa famille et à ses autres parents.

§2. La décision de retirer des mesures de protection spéciale octroyées au témoin menacé entraîne de plein droit l'extinction du droit à bénéficier d'une assistance psychologique, d'une aide dans la recherche d'un emploi, d'une intervention lors de l'exercice des droits pecuniaires acquis et des aides financières octroyées.

§3. Pour l'application du présent article, la décision de modifier les mesures de protection spéciale en mesures de protection ordinaire est assimilée à une décision de retrait. Article 3L'article 317 du Code d'Instruction criminelle est complété par l'alinéa suivant : “Les témoins ayant obtenu un changement d'identité conformément à l'article 107, §2, déposeront toujours sous leur ancienne identité.”

HOOFDSTUK III

Bepalingen tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen

Art. 4

Artikel 3 van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen wordt aangevuld als volgt :

"i) de veiligheid van de personen ten gunste van wie bijzondere beschermingsmaatregelen zijn getroffen krachtens artikel 107, §2 van het Wetboek van Strafvordering."

Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt:

"Art. 5bis. — In de context van de bijzondere bescherming van personen zoals bedoeld in artikel 3 i) wordt aan alle documenten waarin een verband wordt gelegd tussen de oude en de nieuwe verblijfplaats en/of identiteit van de beschermd persoon, het classificatieniveau ZEER GEHEIM toegekend. Deze classificatie wordt van rechtswege opgeheven wanneer de bijzondere beschermingsmaatregelen door de Getuigenbeschermingscommissie worden ingetrokken."

Art. 6

Aan artikel 12 van dezelfde wet wordt een laatste lid toegevoegd, luidend als volgt: "Deze wet is eveneens van toepassing op alle personen die toegang willen krijgen tot geclasseerde documenten, bedoeld in artikel 5bis."

HOOFDSTUK IV

Bepalingen tot wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

Art. 7

Aan artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wij-

CHAPITRE III

Dispositions modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité

Art. 4

L'article 3 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité est complété comme suit :

"i) la sécurité des personnes bénéficiant des mesures de protection en vertu de l'article 107, §2, du Code d'instruction criminelle."

Art. 5

Un article 5bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

"Art. 5bis. — Dans le contexte de la protection spéciale des personnes visée à l'article 3, i), le degré de classification TRES SECRET est attribué à tous les documents pouvant révéler un lien entre l'ancienne et la nouvelle résidence de la personne protégée et/ou son identité. Cette classification est révoquée de plein droit lorsque la Commission de protection des témoins a retiré les mesures de protection spéciales."

Art. 6

L'article 12 de la même loi, est complété par l'alinéa suivant : "La présente loi s'applique également à toutes les personnes qui souhaitent accéder aux documents classifiés visés à l'article 5bis."

CHAPITRE IV

Dispositions modifiant la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques

Art. 7

Dans l'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et mo-

zing van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen wordt een §3 toegevoegd, luidend als volgt:

§3. Op verzoek van de Getuigenbeschermingsdienst worden personen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie bijzondere beschermingsmaatregelen heeft toegekend, ingeschreven op een referentieadres als bedoeld in §2, eerste en tweede lid.”

Art. 8

De Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken nemen de bijzondere organisatorische maatregelen, die noodzakelijk zijn om de in deze wet vervatte bescherming van getuigen mogelijk te maken.

Gegeven te Brussel, 26 oktober 2001

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

difiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, il est inséré un §3, rédigé comme suit :“

§3. A la demande du Service de protection des témoins, les personnes auxquelles la Commission de protection des témoins a octroyé des mesures de protection spéciales sont inscrites à une adresse de référence visée au §2, premier et deuxième alinéas.”

Art. 8

Le Ministre de la Justice et le Ministre de l'Intérieur prennent les mesures organisationnelles spécifiques nécessaires en vue de rendre possible la protection des témoins prévue par la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 2001

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST*Wetboek van Strafvordering***Artikel 317**

De getuigen worden ieder afzonderlijk gehoord, in de door de procureur-generaal bepaalde volgorde. Alvorens te getuigen leggen zij, op straffe van nietigheid, de eed af dat zij zullen spreken zonder haat en vrees, dat zij de gehele waarheid en niets dan de waarheid zullen zeggen. De voorzitter vraagt ze hun naam, voornamen, leeftijd, beroep, woonplaats of verblijfplaats, of zij de beschuldigde kenden voor het feit dat in de akte van beschuldiging vermeld is, of zij bloedverwant of aanverwant zijn, hetzij van de beschuldigde, hetzij van de burgerlijke partij, en zo ja in welke graad; hij vraagt hun ook of zij niet in dienst zijn van een van beiden; daarna leggen de getuigen mondeling hun verklaring af.

Wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen

Artikel 3

In een classificatie kunnen worden ondergebracht: informatie, documenten of gegevens, materieel, materialen of stoffen, in welke vorm ook, waarvan de niet-geëigende aanwending schade kan toebrengen aan een van de volgende belangen:

- a) de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied en van de militaire defensieplannen;
- b) de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten;
- c) de inwendige veiligheid van de Staat, met inbegrip van het domein van de kernenergie, en het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde;
- d) de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen van België;
- e) het wetenschappelijk en economisch potentieel van het land;
- f) elk ander fundamenteel belang van de Staat;
- g) de veiligheid van de Belgische onderdanen in het buitenland;
- h) de werking van de besluitvormingsorganen van de Staat.

TEKST AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP*Wetboek van Strafvordering***Artikel 317**

De getuigen worden ieder afzonderlijk gehoord, in de door de procureur-generaal bepaalde volgorde. Alvorens te getuigen leggen zij, op straffe van nietigheid, de eed af dat zij zullen spreken zonder haat en vrees, dat zij de gehele waarheid en niets dan de waarheid zullen zeggen. De voorzitter vraagt ze hun naam, voornamen, leeftijd, beroep, woonplaats of verblijfplaats, of zij de beschuldigde kenden voor het feit dat in de akte van beschuldiging vermeld is, of zij bloedverwant of aanverwant zijn, hetzij van de beschuldigde, hetzij van de burgerlijke partij, en zo ja in welke graad; hij vraagt hun ook of zij niet in dienst zijn van een van beiden; daarna leggen de getuigen mondeling hun verklaring af.

Getuigen van wie de identiteit veranderd is overeenkomstig de toepassing van artikel 107, §2, leggen hun verklaring steeds onder hun oude identiteit af.

Wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen

Artikel 3

In een classificatie kunnen worden ondergebracht: informatie, documenten of gegevens, materieel, materialen of stoffen, in welke vorm ook, waarvan de niet-geëigende aanwending schade kan toebrengen aan een van de volgende belangen:

- a) de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied en van de militaire defensieplannen;
- b) de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten;
- c) de inwendige veiligheid van de Staat, met inbegrip van het domein van de kernenergie, en het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde;
- d) de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen van België;
- e) het wetenschappelijk en economisch potentieel van het land;
- f) elk ander fundamenteel belang van de Staat;
- g) de veiligheid van de Belgische onderdanen in het buitenland;
- h) de werking van de besluitvormingsorganen van de Staat;
- i) de veiligheid van personen ten gunste van wie bijzondere beschermingsmaatregelen zijn getroffen krachtnaam artikel 107, §2, van het Wetboek van Strafvordering.

TEXTE DE BASE

Code d'instruction criminelle

Article 317

Les témoins déposeront séparément l'un de l'autre, dans l'ordre établi par le procureur général. Avant de déposer, ils prêteront, à peine de nullité, le serment de parler sans haine et sans crainte, de dire toute la vérité et rien que la vérité. Le président leur demandera leurs noms, prénoms, âge, profession, leur domicile ou résidence, s'il connaissaient l'accusé avant le fait mentionné dans l'acte d'accusation, s'ils sont parents ou alliés, soit de l'accusé, soit de la partie civile, et à quel degré; il leur demandera encore s'ils ne sont pas attachés au service de l'un ou de l'autre; cela fait, les témoins déposeront oralement.

Loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité

Article 3

Peuvent faire l'objet d'une classification : les informations, documents ou données, le matériel, les matériaux ou matières, sous quelque forme que ce soit, dont l'utilisation inappropriée peut porter atteinte à l'un des intérêts suivants:

- a) la défense de l'intégrité du territoire national et des plans de défense militaire;
- b) l'accomplissement des missions des forces armées;
- c) la sûreté intérieure de l'Etat, y compris dans le domaine de l'énergie nucléaire, et la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel;
- d) la sûreté extérieure de l'Etat et les relations internationales de la Belgique;
- e) le potentiel scientifique et économique du pays;
- f) tout autre intérêt fondamental de l'Etat;
- g) la sécurité des ressortissants belges à l'étranger;
- h) le fonctionnement des organes décisionnels de l'Etat.

TEXTE ADAPTE AU PROJET DE LOI

Code d'instruction criminelle

Article 317

Les témoins déposeront séparément l'un de l'autre, dans l'ordre établi par le procureur général. Avant de déposer, ils prêteront, à peine de nullité, le serment de parler sans haine et sans crainte, de dire toute la vérité et rien que la vérité. Le président leur demandera leurs noms, prénoms, âge, profession, leur domicile ou résidence, s'il connaissaient l'accusé avant le fait mentionné dans l'acte d'accusation, s'ils sont parents ou alliés, soit de l'accusé, soit de la partie civile, et à quel degré; il leur demandera encore s'ils ne sont pas attachés au service de l'un ou de l'autre; cela fait, les témoins déposeront oralement.

Les témoins ayant obtenu un changement d'identité conformément à l'article 107, §2, déposeront sous leur ancienne identité.

Loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité

Article 3

Peuvent faire l'objet d'une classification : les informations, documents ou données, le matériel, les matériaux ou matières, sous quelque forme que ce soit, dont l'utilisation inappropriée peut porter atteinte à l'un des intérêts suivants:

- a) la défense de l'intégrité du territoire national et des plans de défense militaire;
- b) l'accomplissement des missions des forces armées;
- c) la sûreté intérieure de l'Etat, y compris dans le domaine de l'énergie nucléaire, et la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel;
- d) la sûreté extérieure de l'Etat et les relations internationales de la Belgique;
- e) le potentiel scientifique et économique du pays;
- f) tout autre intérêt fondamental de l'Etat;
- g) la sécurité des ressortissants belges à l'étranger;
- h) le fonctionnement des organes décisionnels de l'Etat;
- i) la sécurité des personnes bénéficiant des mesures de protection en vertu de l'article 107, §2, du Code d'instruction criminelle.

Artikel 12

Deze wet is van toepassing wanneer, in het belang van de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied, van de militaire defensieplannen, van de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, van de inwendige veiligheid van de Staat, met inbegrip van het domein van de kernenergie, en van het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, van de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, van het wetenschappelijk of economisch potentieel van het land of van elk ander fundamenteel belang van de Staat, van de veiligheid van de Belgische onderdanen in het buitenland of van de werking van de besluitvormingsorganen van de Staat, of tot uitvoering van de verdragen die België binden, de overheid, bevoegd om de toegang tot een betrekking, een functie of een graad, tot geklassificeerde informatie, documenten of gegevens, materieel, materialen of stoffen, tot lokalen, gebouwen of terreinen, of om het sluiten en het uitvoeren van een overeenkomst of een overheidsopdracht te regelen, het bezit van een veiligheidsmachtiging voorschrijft. In de door de Koning bepaalde gevallen is deze wet eveneens van toepassing op de veiligheidsmachtigingen die worden gevraagd door rechtspersonen of natuurlijke personen die een veiligheidsmachtiging willen verkrijgen om in het buitenland toegang te krijgen tot geklassificeerde informatie, documenten of gegevens, materieel, materialen of stoffen, tot lokalen, gebouwen of terreinen, waartoe alleen de houder van een veiligheidsmachtiging toegang krijgt.

Artikel 12

Deze wet is van toepassing wanneer, in het belang van de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied, van de militaire defensieplannen, van de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, van de inwendige veiligheid van de Staat, met inbegrip van het domein van de kernenergie, en van het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, van de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, van het wetenschappelijk of economisch potentieel van het land of van elk ander fundamenteel belang van de Staat, van de veiligheid van de Belgische onderdanen in het buitenland of van de werking van de besluitvormingsorganen van de Staat, of tot uitvoering van de verdragen die België binden, de overheid, bevoegd om de toegang tot een betrekking, een functie of een graad, tot geklassificeerde informatie, documenten of gegevens, materieel, materialen of stoffen, tot lokalen, gebouwen of terreinen, of om het sluiten en het uitvoeren van een overeenkomst of een overheidsopdracht te regelen, het bezit van een veiligheidsmachtiging voorschrijft. In de door de Koning bepaalde gevallen is deze wet eveneens van toepassing op de veiligheidsmachtigingen die worden gevraagd door rechtspersonen of natuurlijke personen die een veiligheidsmachtiging willen verkrijgen om in het buitenland toegang te krijgen tot geklassificeerde informatie, documenten of gegevens, materieel, materialen of stoffen, tot lokalen, gebouwen of terreinen, waartoe alleen de houder van een veiligheidsmachtiging toegang krijgt.

Wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

Artikel 1

§1. In elke gemeente worden gehouden:

1° bevolkingsregisters waarin ingeschreven worden op de plaats waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben, ongeacht of zij er aanwezig dan wel tijdelijk afwezig zijn, de Belgen en de vreemdelingen die toegelaten of gemachtigd zijn om zich in het Rijk te vestigen of er te verblijven, met uitzondering van de vreemdelingen die zijn ingeschreven in het in 20 bedoelde register;

2° een wachtrechtregister waarin worden ingeschreven op de plaats waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben, de vreemdelingen die zich vluchteling verklaren of die vra-

Artikel 1

§1. In elke gemeente worden gehouden:

1° bevolkingsregisters waarin ingeschreven worden op de plaats waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben, ongeacht of zij er aanwezig dan wel tijdelijk afwezig zijn, de Belgen en de vreemdelingen die toegelaten of gemachtigd zijn om zich in het Rijk te vestigen of er te verblijven, met uitzondering van de vreemdelingen die zijn ingeschreven in het in 20 bedoelde register;

2° een wachtrechtregister waarin worden ingeschreven op de plaats waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben, de vreemdelingen die zich vluchteling verklaren of die vra-

Article 12

La présente loi s'applique lorsque, dans l'intérêt de la défense de l'intégrité du territoire national, des plans de défense militaires, de l'accomplissement des missions des forces armées, de la sûreté intérieure de l'Etat, y compris dans le domaine de l'énergie nucléaire, et de la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel, de la sûreté extérieure de l'Etat et des relations internationales, du potentiel scientifique ou économique du pays ou tout autre intérêt fondamental de l'Etat, de la sécurité des ressortissants belges à l'étranger, ou du fonctionnement des organes décisionnels de l'Etat, ou en application des traités liant la Belgique, l'autorité compétente pour régler l'accès à un emploi, une fonction ou un grade, à des informations, documents ou données, à des matériels, matériaux ou matières classifiés, à des locaux, des bâtiments ou des sites ou pour organiser la passation et l'exécution d'un contrat ou d'un marché public, impose la possession d'une habilitation de sécurité. Dans les cas déterminés par le Roi, la présente loi s'applique également aux habilitations de sécurité demandées par des personnes morales ou physiques qui souhaitent obtenir une habilitation de sécurité en vue d'accéder à l'étranger à des informations, documents ou données, à des matériels, matériaux ou matières classifiés, à des locaux, des bâtiments ou des sites, dont l'accès est réservé au titulaire d'une habilitation de sécurité.

Article 12

La présente loi s'applique lorsque, dans l'intérêt de la défense de l'intégrité du territoire national, des plans de défense militaires, de l'accomplissement des missions des forces armées, de la sûreté intérieure de l'Etat, y compris dans le domaine de l'énergie nucléaire, et de la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel, de la sûreté extérieure de l'Etat et des relations internationales, du potentiel scientifique ou économique du pays ou tout autre intérêt fondamental de l'Etat, de la sécurité des ressortissants belges à l'étranger, ou du fonctionnement des organes décisionnels de l'Etat, ou en application des traités liant la Belgique, l'autorité compétente pour régler l'accès à un emploi, une fonction ou un grade, à des informations, documents ou données, à des matériels, matériaux ou matières classifiés, à des locaux, des bâtiments ou des sites ou pour organiser la passation et l'exécution d'un contrat ou d'un marché public, impose la possession d'une habilitation de sécurité. Dans les cas déterminés par le Roi, la présente loi s'applique également aux habilitations de sécurité demandées par des personnes morales ou physiques qui souhaitent obtenir une habilitation de sécurité en vue d'accéder à l'étranger à des informations, documents ou données, à des matériels, matériaux ou matières classifiés, à des locaux, des bâtiments ou des sites, dont l'accès est réservé au titulaire d'une habilitation de sécurité.

Loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques

Article 1

§1^{er} Dans chaque commune, sont tenus:

1° des registres de la population dans lesquels sont inscrits au lieu où ils ont établi leur résidence principale, qu'ils y soient présents ou qu'ils en soient temporairement absents, les Belges et les étrangers admis ou autorisés à s'établir ou à séjourner dans le Royaume, à l'exception des étrangers inscrits au registre d'attente visé au 2°;

2° un registre d'attente dans lequel sont inscrits au lieu où ils ont établi leur résidence principale, les étrangers qui se déclarent réfugiés ou qui demandent la re-

La présente loi s'applique également à toutes les personnes qui souhaitent accéder aux documents classifiés visés à l'article 5bis.

Loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques

Article 1

§1^{er} Dans chaque commune, sont tenus:

1° des registres de la population dans lesquels sont inscrits au lieu où ils ont établi leur résidence principale, qu'ils y soient présents ou qu'ils en soient temporairement absents, les Belges et les étrangers admis ou autorisés à s'établir ou à séjourner dans le Royaume, à l'exception des étrangers inscrits au registre d'attente visé au 2°;

2° un registre d'attente dans lequel sont inscrits au lieu où ils ont établi leur résidence principale, les étrangers qui se déclarent réfugiés ou qui demandent la re-

gen om als vluchteling te worden erkend en die niet in een andere hoedanigheid in de bevolkingsregisters zijn ingeschreven.

Wanneer een vreemdeling die zich vluchteling heeft verklaard of die vraagt om als vluchteling te worden erkend uit de bevolkingsregisters geschrapt wordt doch in de gemeente verblijf blijft houden, wordt hij ingeschreven in het wachtregister.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inschrijving in het wachtregister voorschrijven van andere vreemde onderdanen die zich in een onzekere administratieve toestand van verblijf in België bevinden, die hun inschrijving of het behoud ervan in de bevolkingsregisters niet mogelijk maakt.

De artikelen 3, 4, 5, 7 en 8 zijn toepasselijk op het wachtregister.

§2. De personen bedoeld in §1, eerste lid, 1° worden op hun aanvraag door de gemeente waar zij gewoonlijk vertoeven, ingeschreven op een referentieadres:

- wanneer zij in een mobiele woning verblijven
- wanneer zij om beroepsredenen of bij gebrek aan voldoende bestaansmiddelen geen verblijfplaats hebben of meer hebben.

Onder referentieadres wordt verstaan het adres van een natuurlijke persoon die is ingeschreven in het bevolkingsregister op de plaats waar hij zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd en waar, met toestemming van de laatstgenoemde, een persoon zonder verblijfplaats is ingeschreven.

De persoon die op de plaats waar hij zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd, de inschrijving van een andere persoon aanvaardt als referentieadres, verbindt zich ertoe daar alle voor die persoon bestemde post of alle administratieve documenten te laten toekomen.

In afwijking van het vorige lid worden de Belgische onderdanen die verbonden zijn aan de Krijgsmacht en de gezinsleden die hen vergezellen, in garnizoën in het buitenland, en die geen verblijfplaats meer hebben in België, ingeschreven op het door de minister van Landsverdediging vastgestelde referentieadres.

Op dezelfde wijze worden de personen die bij gebrek aan voldoende bestaansmiddelen geen verblijfplaats hebben of meer hebben en die bij gebrek aan inschrijving in de bevolkingsregisters geen maatschappelijke

gen om als vluchteling te worden erkend en die niet in een andere hoedanigheid in de bevolkingsregisters zijn ingeschreven.

Wanneer een vreemdeling die zich vluchteling heeft verklaard of die vraagt om als vluchteling te worden erkend uit de bevolkingsregisters geschrapt wordt doch in de gemeente verblijf blijft houden, wordt hij ingeschreven in het wachtregister.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inschrijving in het wachtregister voorschrijven van andere vreemde onderdanen die zich in een onzekere administratieve toestand van verblijf in België bevinden, die hun inschrijving of het behoud ervan in de bevolkingsregisters niet mogelijk maakt.

De artikelen 3, 4, 5, 7 en 8 zijn toepasselijk op het wachtregister.

§2. De personen bedoeld in §1, eerste lid, 1° worden op hun aanvraag door de gemeente waar zij gewoonlijk vertoeven, ingeschreven op een referentieadres:

- wanneer zij in een mobiele woning verblijven
- wanneer zij om beroepsredenen of bij gebrek aan voldoende bestaansmiddelen geen verblijfplaats hebben of meer hebben.

Onder referentieadres wordt verstaan het adres van een natuurlijke persoon die is ingeschreven in het bevolkingsregister op de plaats waar hij zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd en waar, met toestemming van de laatstgenoemde, een persoon zonder verblijfplaats is ingeschreven.

De persoon die op de plaats waar hij zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd, de inschrijving van een andere persoon aanvaardt als referentieadres, verbindt zich ertoe daar alle voor die persoon bestemde post of alle administratieve documenten te laten toekomen.

In afwijking van het vorige lid worden de Belgische onderdanen die verbonden zijn aan de Krijgsmacht en de gezinsleden die hen vergezellen, in garnizoën in het buitenland, en die geen verblijfplaats meer hebben in België, ingeschreven op het door de minister van Landsverdediging vastgestelde referentieadres.

Op dezelfde wijze worden de personen die bij gebrek aan voldoende bestaansmiddelen geen verblijfplaats hebben of meer hebben en die bij gebrek aan inschrijving in de bevolkingsregisters geen maatschappelijke

connaissance de la qualité de réfugié et qui ne sont pas inscrits à un autre titre dans les registres de la population.

Lorsqu'un étranger qui s'est déclaré réfugié ou qui a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié est rayé des registres de la population mais continue à séjournier dans la commune, il est inscrit au registre d'attente.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prescrire l'inscription dans le registre d'attente d'autres ressortissants étrangers qui se trouvent dans une situation administrative précaire de résidence en Belgique ne permettant pas leur inscription ou le maintien de celle-ci dans les registres de la population.

Les articles 3, 4, 5, 7 et 8 sont applicables au registre d'attente.

§2. Les personnes visées au §1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, sont, à leur demande, inscrites à une adresse de référence par la commune où elles sont habituellement présentes:

- lorsqu'elles séjournent dans une demeure mobile;
- lorsque, pour des raisons professionnelles ou par suite de manque de ressources suffisantes, elles n'ont pas ou n'ont plus de résidence.

Par adresse de référence, il y a lieu d'entendre l'adresse d'une personne physique inscrite au registre de la population au lieu où elle a établi sa résidence principale et où, avec l'accord de cette dernière, une personne sans résidence est inscrite.

La personne qui accepte l'inscription au lieu où elle a établi sa résidence principale d'une autre personne à titre d'adresse de référence s'engage à faire parvenir à celle-ci tout courrier ou tous documents administratifs qui lui sont destinés.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les ressortissants belges attachés aux Forces armées et les membres de leur famille qui les accompagnent, en garnison à l'étranger, et qui n'ont plus de résidence en Belgique sont inscrits à l'adresse de référence fixée par le Ministre de la Défense nationale.

De même, les personnes qui, par manque de ressources suffisantes n'ont pas ou n'ont plus de résidence et qui, à défaut d'inscription dans les registres de la population, se voient privées du bénéfice de l'aide sociale d'

connaissance de la qualité de réfugié et qui ne sont pas inscrits à un autre titre dans les registres de la population.

Lorsqu'un étranger qui s'est déclaré réfugié ou qui a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié est rayé des registres de la population mais continue à séjournier dans la commune, il est inscrit au registre d'attente.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prescrire l'inscription dans le registre d'attente d'autres ressortissants étrangers qui se trouvent dans une situation administrative précaire de résidence en Belgique ne permettant pas leur inscription ou le maintien de celle-ci dans les registres de la population.

Les articles 3, 4, 5, 7 et 8 sont applicables au registre d'attente.

§2. Les personnes visées au §1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, sont, à leur demande, inscrites à une adresse de référence par la commune où elles sont habituellement présentes:

- lorsqu'elles séjournent dans une demeure mobile;
- lorsque, pour des raisons professionnelles ou par suite de manque de ressources suffisantes, elles n'ont pas ou n'ont plus de résidence.

Par adresse de référence, il y a lieu d'entendre l'adresse d'une personne physique inscrite au registre de la population au lieu où elle a établi sa résidence principale et où, avec l'accord de cette dernière, une personne sans résidence est inscrite.

La personne qui accepte l'inscription au lieu où elle a établi sa résidence principale d'une autre personne à titre d'adresse de référence s'engage à faire parvenir à celle-ci tout courrier ou tous documents administratifs qui lui sont destinés.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les ressortissants belges attachés aux Forces armées et les membres de leur famille qui les accompagnent, en garnison à l'étranger, et qui n'ont plus de résidence en Belgique sont inscrits à l'adresse de référence fixée par le Ministre de la Défense nationale.

De même, les personnes qui, par manque de ressources suffisantes n'ont pas ou n'ont plus de résidence et qui, à défaut d'inscription dans les registres de la population, se voient privées du bénéfice de l'aide sociale d'

bijstand kunnen genieten van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of om het even welk ander sociaal voordeel, ingeschreven op het adres van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waar zij gewoonlijk vertoeven.

bijstand kunnen genieten van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of om het even welk ander sociaal voordeel, ingeschreven op het adres van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waar zij gewoonlijk vertoeven.

§3. Op verzoek van de Getuigenbeschermingsdienst worden personen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie bijzondere beschermings-maatregelen heeft toegekend, ingeschreven op een referentie-adres als bedoeld in §2, eerste en tweede lid.

un centre public d' aide sociale ou de tout autre avantage social, sont inscrites à l'adresse du centre public d' aide sociale de la commune où elles sont habituellement présentes.

un centre public d' aide sociale ou de tout autre avantage social, sont inscrites à l'adresse du centre public d' aide sociale de la commune où elles sont habituellement présentes.

§3. A la demande du Service de protection des témoins, les personnes auxquelles la Commission de protection des témoins a octroyé des mesures de protection spéciales sont inscrites à une adresse de référence visée au §2, alinéas 1^{er} et 2.